

BWF Statutes, Section 4.1.1:

## INSTRUCTIONS TO TECHNICAL OFFICIALS (ITTO)

### ข้อปฏิบัติของกรรมการเทคนิค

In Force: 24/11/2020 Version 1.0

Revised Translation 270821 by Paisan/Pornpawee

## 1. INTRODUCTION

### บทนำ

- 1.1. The Instructions to Technical Officials are issued by BWF to standardize the worldwide control of Badminton in accordance with its Statutes.

ข้อปฏิบัติของกรรมการเทคนิคออกโดย BWF เพื่อเป็นมาตรฐานการควบคุมแบดมินตันทั่วโลกตามบทบัญญัติ

- 1.2. The purpose of these Instructions is to advise Technical Officials how to control a tournament and a match firmly, with fairness and common sense, without being officious, while ensuring that the Laws of Badminton and other BWF Statutes are observed.

วัตถุประสงค์ของข้อปฏิบัตินี้คือเพื่อแนะนำกรรมการเทคนิคถึงวิธีการควบคุมการแข่งขันและแมตช์อย่างมั่นใจ ด้วยความยุติธรรม และสามัญสำนึก โดยไม่ใช้อำนาจเกินไป โดยต้องแน่ใจว่าตามกฎหมาย กติกาแบดมินตัน และบทบัญญัติอื่น ๆ ของ BWF

- 1.3. All Technical Officials shall remember that Badminton is for the players.

กรรมการเทคนิคจะต้องจำว่าแบดมินตันเพื่อผู้เล่น

- 1.4. In these Instructions, words signifying the masculine gender include the feminine and neuter genders and vice versa. References to “Instructions” are to individual clauses in this document, while references to “Laws” are to the Laws of Badminton (BWF Statutes, Section 4.1).

ในข้อปฏิบัตินี้ คำที่บ่งบอกถึงเพศชาย รวมถึงเพศหญิง และไม่มีเพศ และในทางกลับกัน การอ้างอิงถึง “ข้อปฏิบัติ” คือข้อย่อยแต่ละข้อในเอกสารนี้ ในขณะที่การอ้างอิงถึง “กฎ” คือ กฎ กติกาแบดมินตัน (ข้อบังคับ BWF 4.1)

- 1.5. The Instructions generally apply to Para badminton. However, when Instructions to Para Badminton Technical Officials are agreed, their specific clauses shall supersede these Instructions in Para badminton tournaments.

โดยทั่วไปข้อปฏิบัติใช้กับพาราแบดมินตัน แต่อย่างไรก็ตาม เมื่อมีการตกลงร่วมกันถึงข้อปฏิบัติเฉพาะของพาราแบดมินตันกับกรรมการเทคนิค ข้อปฏิบัตินั้นจะแทนที่เหนือข้อปฏิบัตินี้ในการแข่งขันพาราแบดมินตัน

## 2. OFFICIALS AND THEIR DECISIONS

### เจ้าหน้าที่และการตัดสินใจ

- 2.1. A Referee is appointed for all BWF sanctioned tournaments by BWF (Grade 1, Grade2 – Levels 1 to 6) or by a Continental Confederation (“CC”) (Grade 3). The Referee is in overall charge of the tournament (Law 17.1). Where appointed, the Deputy Referee(s) will have the same roles and responsibilities as the Referee.

ผู้ชี้ขาดที่ได้รับการแต่งตั้งสำหรับรายการแข่งขันที่ BWF รับรอง (Grade 1, Grade2 – Levels 1 to 6) หรือสมาพันธ์ภาคพื้นทวีปเป็นผู้รับรอง (CC) (Grade 3) ผู้ชี้ขาดเป็นผู้รับผิดชอบการแข่งขันทั้งหมด (กติกาข้อ 17.1) เมื่อได้รับการแต่งตั้ง ผู้ช่วยผู้ชี้ขาดจะมีหน้าที่และความรับผิดชอบเดียวกันกับผู้ชี้ขาด

- 2.2. An Umpire is appointed for a match by the Referee and shall report to, and act under, the authority of the Referee (Law 17.2).

ผู้ตัดสินที่แต่งตั้งสำหรับแมทช์โดยผู้ชี้ขาดจะต้องรายงาน และปฏิบัติตามได้อำนาจของผู้ชี้ขาด

- 2.3. A Service Judge and Line Judges are normally appointed for a match by the Referee and can be replaced by the Referee or the Umpire in consultation with each other (Law 17.6.4).

โดยปกติผู้ชี้ขาดจะแต่งตั้งผู้กำกับการส่งลูกและผู้กำกับเส้นแต่ละแมทช์ และสามารถเปลี่ยนโดยผู้ชี้ขาดหรือผู้ตัดสินหลังจากปรึกษาร่วมกัน (กติกา 17.6.4)

- 2.4. An Official's decision shall be final on all points of fact for which that Official is responsible, except that:

คำตัดสินของเจ้าหน้าที่ถือเป็นที่สุดในทุกประเด็นที่อยู่บนพื้นฐานความจริงที่เจ้าหน้าที่ผู้นั้นรับผิดชอบ เว้นแต่

2.4.1. If, in the opinion of the Umpire, it is beyond reasonable doubt that a Line Judge has clearly made a wrong call, the Umpire shall overrule the decision of the Line Judge (Law 17.5.1); or

ในความเห็นของผู้ตัดสิน ถ้าผู้กำกับเส้นชานผิดอย่างแน่นอน ผู้ตัดสินจะต้องเปลี่ยนคำตัดสินของผู้กำกับเส้น (กติกา 17.5.1) หรือ

2.4.2. When an Instant Review System (IRS) is in operation, it shall be used to decide on any line call challenge (Law 17.5.2).

ระบบ Instant Review System อยู่ในระหว่างการทำงาน ระบบจะตัดสินในเรื่องการชานของเส้นต่าง ๆ เมื่อมีการขอคัดค้านการชานเส้น (กติกา 17.5.2)

2.5. When another official is unsighted, the Umpire shall make the decision. When no decision can be made, a 'let' shall be called (Law 17.6.6), unless IRS is in use, in which case it will be used to decide on the line call.

เมื่อเจ้าหน้าที่ที่ได้รับการแต่งตั้งมองไม่เห็น ผู้ตัดสินจะต้องเป็นผู้ปฏิบัติหน้าที่นั้น ๆ หรือ ชาน “เอาใหม่” ถ้าใช้ระบบ IRS ซึ่งในกรณีนี้จะใช้ในการตัดสินใจในการชานเส้น

2.6. The Umpire shall be in charge of the court and its immediate surrounds (Law 17.2).

ผู้ตัดสิน จะต้องรับผิดชอบการแข่งขัน บริเวณสนามและพื้นที่โดยรอบ ผู้ตัดสินจะต้องรายงานต่อผู้ชี้ขาด

2.7. The Umpire's jurisdiction shall exist from entering the Field Of Play before the match until leaving the Field Of Play after the match.

อำนาจของผู้ตัดสินจะมีอยู่ตั้งแต่เข้าสู่สนามแข่งขันก่อนแมตช์จนถึงออกจากสนามแข่งขันหลังจบแมตช์

### 3. INSTRUCTIONS AND GUIDELINES FOR REFEREES

#### ข้อปฏิบัติและแนวทางสำหรับผู้ชี้ขาด

##### 3.1. General

##### คำแนะนำทั่วไป

3.1.1. The Referee is in overall charge of the tournament (Law 17.1). The Referee shall consult with the BWF (or CC) Events Officer in charge, if on site, and the Organising Committee, particularly in tournaments at the highest levels, on contract related issues before taking major decisions.

ผู้ชี้ขาดเป็นผู้รับผิดชอบการแข่งขันทั้งหมด (กติกาข้อ 17.1) ก่อนการตัดสินใจที่สำคัญ ผู้ชี้ขาดต้องปรึกษากับเจ้าหน้าที่ของสหพันธ์แบดมินตันโลก (หรือสมาพันธ์ภาคพื้นทวีป) ถ้าอยู่

ในพื้นที่ รวมทั้งคณะกรรมการจัดการแข่งขัน โดยเฉพาะอย่างยิ่งในการแข่งขันระดับสูงสุด และในประเด็นเกี่ยวกับสัญญา

- 3.1.2. The Referee's responsibility for appointing Umpires, Service Judges and Line Judges (Instructions 2.2 and 2.3) for all matches may be delegated to Deputy Referees or other Officials (e.g. Umpire Coordinator), but the overall responsibility remains with the Referee. As far as possible, neutral Technical Officials shall be appointed to a match.

ผู้ชี้ขาดเป็นผู้รับผิดชอบในการแต่งตั้งผู้ตัดสิน, ผู้กำกับการเล่น และผู้กำกับเส้น (ข้อปฏิบัติ 2.2 และ 2.3) ของทุกแมตช์การแข่งขัน ซึ่งอาจมอบหมายให้ผู้ช่วยผู้ชี้ขาดหรือเจ้าหน้าที่อื่น ๆ ดำเนินการแทนได้ (เช่น ผู้ประสานงานผู้ตัดสิน) แต่ความรับผิดชอบทั้งหมดยังเป็นของผู้ชี้ขาด การแต่งตั้งกรรมการเทคนิคให้เป็นกลางมากที่สุดเท่าที่จะทำได้

- 3.1.3. The Referee shall lead and manage the Technical Officials for the tournament and ensure that they know and perform their duties in accordance with the Laws of Badminton and the BWF (and when appropriate the CC) statutes and guidelines. The Referee shall hold regular briefings to ensure that all Technical Officials and other stakeholders (Team Managers, Organisers, etc.) are aware of their responsibilities and how best to discharge them, and to make them aware of any relevant decisions taken. If necessary, the Referee shall prepare and distribute a handout or memo.

ผู้ชี้ขาดจะต้องนำและบริหารจัดการกรรมการเทคนิคในการแข่งขัน และแน่ใจว่าพวกเขาจะปฏิบัติตามกติกากีฬาแบดมินตัน และระเบียบ ข้อแนะนำของสหพันธ์แบดมินตันโลก (และเหมาะสมตามข้อบังคับของสมาพันธ์ภาคพื้นทวีป). ผู้ชี้ขาดต้องชี้แจงการปฏิบัติให้แน่ใจว่ากรรมการเทคนิคและผู้มีส่วนเกี่ยวข้อง (ผู้จัดการทีม, ผู้จัดการแข่งขัน เป็นต้น) เพื่อให้ทุกคนเข้าใจตรงกันถึงความรับผิดชอบและวิธีปฏิบัติที่ดีในการแข่งขัน ถ้าจำเป็น ผู้ชี้ขาดต้องจัดเตรียมและแจกเอกสารหรือบันทึก

- 3.1.4. The Referee (or a Deputy Referee) shall be available on the Field Of Play at all times from well before the scheduled start of play until after play is finished for the day. The Referee shall observe play and take all necessary steps to ensure that play is fair and safe for the players and Officials.

ผู้ชี้ขาด (หรือผู้ช่วยผู้ชี้ขาด) จะต้องอยู่ในสนามแข่งขันตลอดเวลา ตั้งแต่ก่อนเริ่มการแข่งขัน จนกว่าการแข่งขันของวันนั้นจะเสร็จสิ้น โดยต้องสังเกตการเล่นและปฏิบัติทุกขั้นตอนที่เป็นไปอย่างยุติธรรม และปลอดภัยสำหรับผู้เล่นและเจ้าหน้าที่

- 3.1.5. The Referee is responsible for keeping BWF (or the relevant CC) informed about the daily results of the tournament. Any major incident during the tournament shall be reported as early as possible accompanied by available evidence and statements from the Officials involved. After the conclusion of the tournament, a full report using the standard template shall be delivered to BWF (and/or CC) within the stipulated time.

ผู้ชี้ขาดต้องรับผิดชอบในการแจ้งผลการแข่งขันประจำวันหากมีเหตุการณ์สำคัญ ที่เกิดขึ้น ในระหว่างการแข่งขันต้องรายงานพร้อมแนบเอกสารจากเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องให้เร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ หลังจบการแข่งขันให้ส่งรายงานฉบับสมบูรณ์ตามแบบฟอร์มมาตรฐาน ไปยัง BWF (และ/หรือ CC) ภายในระยะเวลาที่กำหนด

### 3.2. Before Arrival at the Tournament

#### ก่อนการแข่งขัน

- 3.2.1. After accepting an appointment, the Referee shall contact the Tournament Director and other key stakeholders (e.g. Deputy Referee(s), local Deputy, the BWF or CC Events Staff appointed to the tournament, if any) to introduce himself and start an initial dialogue to form the foundation of a productive working relationship. Communication channels and responsibilities shall be agreed and coordinated between the Referee and the BWF or CC Events Staff.

หลังจากได้รับการแต่งตั้ง ผู้ชี้ขาดจะต้องติดต่อผู้อำนวยการการแข่งขัน และผู้ที่มีส่วนเกี่ยวข้องหลัก (เช่น ผู้ช่วยผู้ชี้ขาด, ผู้ช่วยผู้ชี้ขาดท้องถิ่น, หรือ ถ้ามี เจ้าหน้าที่การแข่งขันจากสหพันธ์แบดมินตันโลก หรือสมาพันธ์ภาคพื้นทวีปที่ได้รับการแต่งตั้ง) โดยแนะนำตัวเองและเริ่มการประสาน สร้างความสัมพันธ์ในการทำงานที่มีประสิทธิภาพ และได้มีการตกลงกำหนดช่องทางการสื่อสารรวมทั้งการแบ่งมอบความรับผิดชอบและการประสานงานระหว่างกัน

- 3.2.2. The Referee shall be aware of the required timeline (BWF Statutes, Section 5.3.2) for pre-tournament activities (e.g. publishing of the Prospectus, M&Q list, conducting the draw) and shall liaise with the BWF or CC Events Staff to ensure that these activities are completed on time.

ผู้ชี้ขาดจะต้องทราบกรอบเวลาที่กำหนดไว้ (BWF Statutes, Section 5.3.2) ก่อนการแข่งขัน

แข่งขัน (เช่น ประกาศของระเบียบการแข่งขัน, รายชื่อ M & Q, การจัดสายการแข่งขัน) และประสานงานกับเจ้าหน้าที่ของสหพันธ์แบดมินตันโลก หรือสมาพันธ์ฯ เพื่อให้แน่ใจว่า การดำเนินการแต่ละขั้นตอนเสร็จสมบูรณ์ตามกำหนดเวลา

- 3.2.3. Well ahead of the tournament, the Referee shall contact the BWF or CC office to request a copy of the Referee's Report from the previous edition of the tournament, if it has not already been provided. The Referee shall familiarize himself with any major issues that were highlighted in the previous year's report. The report as a whole should be considered confidential and not forwarded to personnel outside the Referee team. ถ้ายังไม่ได้รับรายงานของผู้ชี้ขาดของการแข่งขันในปีก่อน ผู้ชี้ขาดต้องติดต่อสำนักงาน BWF หรือ CC ล่วงหน้าเพื่อขอสำเนารายงาน และต้องทำความเข้าใจกับประเด็นสำคัญต่างๆที่ได้รับการกำชับในรายงานของปีที่แล้ว รายงานโดยรวมถือเป็นความลับและไม่ให้ส่งต่อไปยังบุคคลนอกทีมผู้ชี้ขาด

- 3.2.4. The Referee shall, assisted by the BWF or CC staff, approve the Prospectus before it is published.

เจ้าหน้าที่ของ BWF หรือ CC จะช่วยผู้ชี้ขาดในพิจารณาอนุมัติระเบียบการแข่งขันก่อนที่จะเผยแพร่ออกไป

- 3.2.4.1. The Referee shall check that the Prospectus contains all required information (BWF Statutes, Section 5.1 ("GCR"), Regulation 10).

ผู้ชี้ขาดต้องตรวจสอบระเบียบการแข่งขันว่ามีข้อมูลที่จำเป็นทั้งหมด (BWF Statutes, 5.1 ("GCR"), ข้อบังคับ 10)

- 3.2.4.2. The Referee shall ensure that the provisional schedule contained in the Prospectus (playing hours, rounds per day, number of courts), is realistic and fair to the players while taking into account the needs of the tournament.

ผู้ชี้ขาดต้องแน่ใจว่าตารางเวลาที่กำหนดไว้ในระเบียบการแข่งขัน (เวลาแข่งขัน, จำนวนรอบต่อวัน, จำนวนสนาม) เป็นจริงและเป็นธรรมต่อผู้เล่น โดยคำนึงถึงวัตถุประสงค์ของการแข่งขัน



3.2.4.3. The tournament's schedule of play shall not be published until the Prospectus is approved.

กำหนดการแข่งขันจะประกาศ หลังจากระเบียบการแข่งขันได้รับการอนุมัติ

3.2.5. Well ahead of the tournament, the Referee shall send to the organisers a checklist requesting pertinent information to ensure that the key elements required for a successful and smooth-running tournament are in place and that plans are developed to address any gaps.

ผู้ชี้ขาดต้องส่งบัญชีรายการเพื่อขอข้อมูลที่เกี่ยวข้องล่วงหน้า เพื่อให้แน่ใจว่ามีปัจจัยหลักสำหรับการแข่งขันให้ประสบความสำเร็จและราบรื่น เพื่อนำมาปรับปรุงแก้ไขให้เรียบร้อย

3.2.5.1. The checklist shall be carefully prepared and adapted to the tournament level and the experience of the organizing committee in order to avoid duplication of work.

เพื่อหลีกเลี่ยงความซ้ำซ้อนในการทำงานต้องเตรียมและปรับบัญชีรายการให้เข้ากับระดับการแข่งขันและประสบการณ์ของคณะกรรมการจัดการแข่งขัน

3.2.5.2. The initial checklist should focus on items that need to be confirmed well in advance of the Referee's arrival at the venue, for example ensuring that adequate practice facilities required for the level of tournament are arranged, as well as any major logistical issues described in the previous year's Referee's Report.

บัญชีรายการควรมุ่งเน้นไปที่ประเด็นปัญหาจากรายงานของผู้ชี้ขาดในปีที่ผ่านมา เพื่อยืนยันล่วงหน้าว่าได้รับการปรับปรุงแก้ไขแล้วก่อนที่ผู้ชี้ขาดจะมาถึงสนาม

3.2.5.3. The Referee shall include a request for a detailed lay-out covering the Field Of Play and adjacent areas accessed by players. For higher level BWF Tournaments, information on pertinent aspects of the venue outside the Field Of Play should also be sought.

ผู้ชี้ขาดจะต้องขอรายละเอียดเกี่ยวกับแผนผังและอุปกรณ์ในสนามแข่งขันสำหรับรายการระดับสูงของ BWF ต้องหาข้อมูลที่เกี่ยวข้องของสถานที่นอกสนามแข่งขัน

3.2.5.4. The Referee shall include a request for a transport schedule covering the official hotels, venue and any other training facilities.

ผู้ชี้ขาดต้องขอตารางกำหนดเวลาการขนส่งซึ่งครอบคลุมถึงโรงแรมที่เป็นทางการ สนามแข่งขัน และสถานที่ฝึกซ้อม

3.2.5.5. The Referee should follow up with the organisers, at appropriate intervals, to receive updates on any action items identified to ensure that all major issues have been addressed prior to arrival at the tournament. Any follow-up activities shall be coordinated between the Referee and the BWF or CCEvents Staff, when such staff is appointed to the tournament.

ชี้ขาดควรติดตามผลกับผู้จัดการแข่งขันในช่วงเวลาที่เหมาะสม เพื่อให้แน่ใจว่า ปัญหาสำคัญทั้งหมดได้รับการแก้ไขแล้ว ก่อนที่จะเดินทางไปถึงการติดตามผล ใด ๆ จะต้องประสานกับ เจ้าหน้าที่ของ BWF หรือ CC ที่ได้รับการแต่งตั้ง ให้มาปฏิบัติหน้าที่

3.2.5.6. A secondary checklist covering routine, less critical items and items with a shorter timeline to resolution can be sent by the Referee to the organisers in the few weeks leading up to the tournament, or discussed individually, as necessary.

บัญชีรายการของกิจวัตรประจำ ที่มีความสำคัญรองลงมา และใช้เวลา เล็กน้อยในการแก้ไข ผู้ชี้ขาดสามารถส่งให้ผู้จัดการแข่งขันได้ภายในสอง-สามสัปดาห์ก่อนการแข่งขัน หรือจะมีการหารือต่างหากตามความจำเป็น

3.2.5.7. Based on the number of courts to be used and per any regulations and guidelines applicable to the level of tournament, the Referee shall ensure that a suitable number of Umpires and Line Judges of appropriate experience and neutrality have been arranged/appointed to the tournament.

ผู้ชี้ขาดต้องแน่ใจว่า การแต่งตั้งผู้ตัดสินและผู้กำกับเส้น มีความชำนาญ และมาจากหลากหลายพื้นที่ โดยขึ้นกับจำนวนสนามที่จะใช้ และ กฎระเบียบที่เกี่ยวข้องกับระดับการแข่งขัน



- 3.2.6. The Referee shall, assisted by the BWF or CC staff, approve the initial M&Q list in a timely manner before it is published.

เจ้าหน้าที่ของ BWF หรือ CC จะช่วยผู้ชี้ขาดในพิจารณาอนุมัติ รายชื่อ M&Q ตามกำหนดเวลา ก่อนที่จะเผยแพร่ออกไป

- 3.2.6.1. The Referee shall carefully check the initial M&Q list for accuracy around the date of the World Rankings used (BWF Statutes, Section 5.3.2), adjusted and notional ranking calculations (GCR, Regulation 11.6), protected ranking (BWF Statutes, Section 5.3.6), permissible number of entries per event per Member (where applicable), listing of entries in the main draw, qualifying draw or reserve list and qualifying draw seeding.

ผู้ชี้ขาดจะต้องตรวจสอบรายชื่อ M & Q ฉบับแรกตามวันจัดคะแนนสะสมโลกที่กำหนดในระเบียบการแข่งขัน (BWF Statutes, 5.3.2), รวมทั้งการคำนวณ adjusted and notional ranking (GCR Regulation 11.6) รายชื่อของผู้สมัครในการแข่งขัน main draw หรือรอบคัดเลือก หรือรายชื่อสำรอง และมีอวางในรอบคัดเลือก

- 3.2.6.2. The Referee shall check that any updates made to the initial M&Q list accurately reflect any withdrawals that have been received since the latest version. If not provided, the Referee shall request a copy of the official withdrawal documentation originating from the player's Member/Team Manager.

ผู้ชี้ขาดจะต้องตรวจสอบว่ารายชื่อ M & Q ฉบับใหม่ ที่เกิดจากการถอนตัวที่ได้รับหลังจากฉบับก่อนหน้าถูกต้อง ถ้าข้อมูลไม่ตรงกัน, ผู้ชี้ขาดจะต้องขอสำเนาเอกสารการถอนตัวที่เป็นทางการจากสมาชิก / ผู้จัดการทีมของผู้เล่น

- 3.2.6.3. Upon receiving the Seeding Report, the Referee shall check that the designated seeds in the main draw are correct based on the applicable World Ranking date (BWF Statutes, Section 5.3.2), and requirements around use of adjusted/notional rankings (GCR, Regulation 11.6.4).

เมื่อได้รับรายงานการวางมือ, ผู้ชี้ขาดจะต้องตรวจสอบว่าตำแหน่งของการวางมือ ใน Main Draw ถูกต้อง ตามวันจัดคะแนนสะสมโลกที่กำหนดในระเบียบการแข่งขัน (BWF Statutes, Section 5.3.2) และข้อกำหนดเกี่ยวกับ adjusted / notional point (GCR, ระเบียบข้อ 11.6.4)

- 3.2.7. The Referee shall approve the draw in a timely manner before it is published.

ผู้ชี้ขาดจะต้องอนุมัติสายการแข่งขัน ตามกำหนดเวลา ก่อนเผยแพร่

- 3.2.7.1. The Referee shall carefully check the draw to ensure that seeds and byes have been placed correctly (GCR, Regulation 11.9), and that separation of entries is in accordance with Regulation 11.11 of the GCR or as described in the tournament-specific Regulations.

ผู้ชี้ขาดจะต้องตรวจสอบการจัดสายการแข่งขัน เพื่อให้แน่ใจว่าตำแหน่งมือวางและ Bye ถูกต้อง (GCR, ระเบียบข้อ 11.9) และการแยกผู้เข้าแข่งขัน ให้เป็นไปตามระเบียบ 11.11 ของ GCR

### 3.3. Arrival at the Tournament

#### เมื่อมาถึงสนามแข่งขัน

- 3.3.1. The Referee shall make travel arrangements such that the timing of arrival at the tournament is consistent with the details provided in the invitation letter from BWF/CC or with any agreement subsequently made with BWF/CC.

ผู้ชี้ขาดจะต้องเตรียมการเดินทาง ให้ถึงสนามแข่งขัน ตามกำหนดเวลาที่ระบุไว้ในหนังสือเชิญจาก BWF / CC หรือข้อตกลงใด ๆ ที่ทำไว้กับ BWF / CC

- 3.3.2. The Referee shall meet with the Tournament Director/Chair of Organising Committee, as appropriate, as soon as is practical after arrival, to go over overall logistical details and resolve any outstanding matters that may have arisen during the pre-arrival communication.

เมื่อมาถึง ผู้ชี้ขาดจะต้องพบกับผู้อำนวยการการจัดการแข่งขัน / ประธานคณะกรรมการจัดการแข่งขัน โดยเร็วที่สุด เพื่อตรวจสอบถึงข้อมูลและปัญหาโดยรวมที่ยังไม่ได้รับการแก้ไข

- 3.3.3. The Referee shall meet with other key stakeholders, as necessary, prior to the start of the tournament (e.g. BWF/CC Events Officer, Field of Play Coordinator, Umpire and Line Judge Coordinators, Umpire Assessors, Referee Assessors, Head of Security and TV Coordinator).

ผู้ชี้ขาดจะต้องพบกับผู้มีส่วนเกี่ยวข้องหลักๆ คนอื่น ตามความเหมาะสมก่อนเริ่มการแข่งขัน (เช่นเจ้าหน้าที่ BWF / CC, ผู้ประสานงานสนามแข่งขัน, ผู้ประสานงานผู้ตัดสิน ผู้กำกับเส้น, ผู้ประเมินผู้ตัดสิน, ผู้ประเมินผู้ชี้ขาด, หัวหน้าผู้รักษาความปลอดภัยและผู้ประสานงานโทรทัศน์)

- 3.3.4. The Referee shall review the transportation schedule between the hotel(s) and the competition venue and training venues, if they are at different locations, to ensure it provides for adequate coverage.

ผู้ชี้ขาดจะทบทวนตารางเวลาการเดินทางระหว่างโรงแรม สนามแข่งขัน และสนามฝึกซ้อม, หากอยู่ในสถานที่ที่ต่างกัน ต้องแน่ใจว่ามีครอบคลุมเพียงพอ

- 3.3.4.1. In particular, the Referee shall ensure that:

โดยเฉพาะอย่างยิ่ง, ผู้ชี้ขาดต้องมั่นใจว่า:

- 3.3.4.1.1. The first trip of each day has adequate capacity and is timed to deliver the players and Technical Officials to the venue sufficiently ahead of the start of play after allowing for local traffic conditions.

การเดินทางครั้งแรกในแต่ละวัน มีปริมาณที่เพียงพอ และมีเวลาพอในการส่งผู้เล่นและเจ้าหน้าที่เทคนิคไปยังสนามได้ทัน ก่อนการเริ่มเล่น หลังจากได้ประมาณเวลาการเดินทางจากสภาพการจราจรในท้องถิ่น

- 3.3.4.1.2. The timing of the last trip of the day has adequate flexibility to account for uncertainty in the time of the conclusion of play.

เวลาของการเดินทางเที่ยวสุดท้ายของวัน มีความยืดหยุ่นเพียงพอ สำหรับความไม่แน่นอนในช่วงเวลาสิ้นสุดการแข่งขัน

- 3.3.5. The Referee shall be familiar with all pertinent aspects of the venue outside of the Field Of Play, and in particular:

ผู้ชี้ขาดจะต้องรู้จักกับทุกด้านที่เกี่ยวข้อง ของสถานที่นอกสนามแข่งขัน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง:

- 3.3.5.1. Ensure, to the extent possible, that the venue infrastructure is safe for players, Technical Officials, other stakeholders, and spectators.

แน่ใจว่าโครงสร้างของสนามมีความปลอดภัยสำหรับผู้เล่น เจ้าหน้าที่เทคนิค ผู้มีส่วนเกี่ยวข้องอื่น ๆ และผู้ชม

- 3.3.5.2. Ensure that adequate security has been arranged and that procedures to be followed in the event of an emergency are in place and understood.

แน่ใจว่ามีการจัดให้มีการรักษาความปลอดภัยที่เพียงพอ และต้องปฏิบัติตามขั้นตอนต่างๆ ในกรณีฉุกเฉินในสถานที่และเข้าใจ

- 3.3.5.3. Ensure that the designated room for doping testing is adequate in terms of privacy, security and amenities.

แน่ใจว่าห้องที่กำหนดสำหรับการตรวจสอบสารต้องห้ามมีเพียงพอ มีความเป็นส่วนตัว มีความปลอดภัย และมีสิ่งอำนวยความสะดวก

- 3.3.5.4. Ensure that any supporting medical facilities (e.g. physio room) are clean and adequate for the level of the tournament.

แน่ใจว่ามีสิ่งอำนวยความสะดวกที่สนับสนุนทางการแพทย์ (เช่น ห้องกายภาพ), สะอาดและเพียงพอสำหรับระดับการแข่งขัน

- 3.3.5.5. Check the adequacy and functionality of toilets and changing rooms.

ตรวจสอบความเพียงพอและการทำงานของห้องสุขาและห้องเก็บสัมภาระ

- 3.3.5.6. Ensure that the size and appearance of any media facility/facilities and mixed zone are appropriate for the level of the tournament.

แน่ใจว่าขนาดห้องและลักษณะของความสะอาดใด ๆ สำหรับสื่อมวลชน และมิกซ์โซนมีความเหมาะสมกับระดับของการแข่งขัน

- 3.3.5.7. Confirm the locations of the seating areas for players, Technical Officials, and VIPs.

กำหนดสถานที่ของพื้นที่นั่งสำหรับผู้เล่น, เจ้าหน้าที่เทคนิค และแขกวีไอพี

3.3.5.8. Confirm the locations of the lounges for players and Technical Officials.

กำหนดแห่งของห้องรับรองสำหรับผู้เล่นและกรรมการเทคนิค

3.3.6. The Referee shall conduct an initial inspection of the Field Of Play and inform the tournament staff of any remedial action that needs to be undertaken prior to the final walk-through. In particular, the Referee shall:

ผู้ชี้ขาดจะต้องทำการตรวจสอบสนามแข่งขัน และแจ้งเจ้าหน้าที่ฝ่ายจัดการแข่งขัน เกี่ยวกับการดำเนินการแก้ไขใด ๆ ที่จำเป็นต้องดำเนินการก่อนที่จะผ่านการตรวจรับครั้งสุดท้าย โดยเฉพาะผู้ชี้ขาดจะต้อง:

3.3.6.1. Check that the court surface is of good quality and safe for the players.

ตรวจสอบพื้นผิวของสนามว่ามีคุณภาพดีและปลอดภัยสำหรับผู้เล่น

3.3.6.2. Check that there is adequate space surrounding each court, and that the background is free from extraneous light and light-coloured backgrounds are minimized as much as is practicable.

ตรวจสอบว่าพื้นที่รอบ ๆ แต่ละสนาม มีพื้นที่เพียงพอ และพื้นหลังต้องไม่มีแสงจากภายนอก และสีของพื้นหลังไม่ใช่สีอ่อน โดยจะต้องมีสิ่งเหล่านี้น้อยที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

3.3.6.3. Check that the court mats have the required run-offs at the back of the court and for the sidelines (BWF Statutes, Section 5.3.4, Regulation 2.1.2.1).

ตรวจสอบพื้นสนามมีพื้นที่ห่างจากเส้นหลังสนามที่ของสนามและข้างสนาม ตามที่กำหนด (ข้อบังคับ BWF 5.3.4, ระเบียบ 2.1.2.1)

3.3.6.4. Check that the lighting over each court is adequate, evenly spread and positioned as optimally as possible. If applicable, verify that the lighting meets the minimum requirement for TV (BWF Statutes, Section 5.3.4, Regulation 5).

ตรวจสอบว่าแสงสว่างแต่ละสนามว่ามีความสว่างเพียงพอ และอยู่ในตำแหน่งที่เหมาะสม เท่าที่จะเป็นไปได้ ให้เป็นไปตามข้อกำหนดขั้นต่ำสำหรับทีวี (BWF Statutes, 5.3.4, ระเบียบ 5)

- 3.3.6.5. Finalize the placement of all hardware on the Field Of Play (e.g. positioning of Umpire, Service Judge, Line Judge, Coaches and Court Attendant chairs, service height measuring devices, shuttle bins, interval cones, A-boards (manual and digital), scoreboards and TV cameras/microphones).
- สรุปตำแหน่งส่วนประกอบทั้งหมดในสนามแข่งขัน (เช่นตำแหน่งของผู้ตัดสิน, ผู้กำกับการเล่น, ผู้ฝึกสอน และเก้าอี้ที่เกี่ยวข้อง, A-boards(แบบธรรมดาหรือดิจิทัล), ป้ายบอกคะแนน, และกล้องทีวี/ไมโครโฟน)
- 3.3.6.6. Confirm which areas on the Field Of Play photographers will be permitted to work from and how they access those areas.
- ยืนยันพื้นที่ที่อนุญาตให้ช่างภาพ ปฏิบัติงานบริเวณสนามแข่งขัน
- 3.3.7. The Referee shall confirm the locations of Match Control, Shuttle Control, Field Of Play Coordinator, Information Technology (IT) Coordinator, and of the Referee desk and medical personnel.
- ผู้ชี้ขาดจะยืนยันที่นั่งของผู้ดำเนินการแข่งขัน, ผู้ควบคุมลูก, ผู้ประสานงานสนามแข่งขัน, ผู้ประสานงานด้านเทคโนโลยีสารสนเทศ และโต๊ะผู้ชี้ขาดและหมอสนาม
- 3.3.8. If an Instant Review System (IRS) will be in operation, the Referee shall review the location of the IRS booth. Ensure and test that a suitable back-up system has been established in case communication between the IRS booth and the IRS result display/Field Of Play is interrupted.
- ถ้ามีการใช้ระบบ IRS ผู้ชี้ขาดจะต้องตรวจสอบตำแหน่งโต๊ะควบคุมของ IRS, ต้องแน่ใจและทดสอบว่ามีระบบสำรองที่เหมาะสม ในกรณีมีการสื่อสารขัดข้องระหว่างโต๊ะควบคุม IRS กับบริเวณสนามแข่งขัน
- 3.3.9. The Referee shall confirm with Shuttle Control the procedure for delivery and removal of shuttles before and after each match (i.e. whether this will be done by Shuttle Control or by the Service Judge).
- ผู้ชี้ขาดต้องยืนยันกับผู้ควบคุมลูก เกี่ยวกับการนำลูกเข้าและออกจากสนามก่อนและหลังในแต่ละแมตช์ (เช่นว่าจะดำเนินการโดยผู้ควบคุมลูก หรือผู้กำกับการส่งลูก)
- 3.3.10. The Referee shall review and approve the practice schedule, and in particular:
- ผู้ชี้ขาดจะต้องพิจารณาและรับรองตารางการฝึกซ้อม และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง:



3.3.10.1. Ensure that the practice schedule is fair to all players/teams and takes account of the size of the player contingents from each Member.

ต้องแน่ใจว่าตารางการฝึกซ้อมเป็นธรรมกับผู้เล่นทุกคน / ทุกทีม และคำนึงถึงจำนวนของผู้เล่นจากแต่ละประเทศ/สโมสร

3.3.10.2. Check that the allotted practice times prior to the start of the tournament are consistent with known arrival times of the players.

ตรวจสอบว่าตารางการฝึกซ้อม ที่ได้รับก่อนเริ่มการแข่งขันสอดคล้องกับเวลาที่ผู้เล่นมาถึง

3.3.10.3. Confirm that the transportation times between the venue and hotel(s) takes account of the practice schedule.

ยืนยันว่าเวลาการเดินทางระหว่างสนามแข่งขันและโรงแรม สอดคล้องกับตารางการฝึกซ้อม

3.3.10.4. Inspect the practice and warm-up courts. Ensure they provide for safe playing conditions, and that their number and available hours are in accordance, as far as possible, with the requirements of BWF Statutes, Section 5.3.4, Regulation 9.

ตรวจสอบ สนามฝึกซ้อมและสนามอบอุ่นร่างกาย. ต้องแน่ใจว่าสภาพแวดล้อมปลอดภัยสำหรับผู้เล่น และจำนวนชั่วโมงการฝึกซ้อมของผู้เล่นใกล้เคียงตามข้อกำหนดของ BWF Statutes 5.3.4 ระเบียบข้อ 9

3.3.10.5. Ensure that practice time on the competition courts each day has been arranged according to the regulations for that level of tournament.

ให้แน่ใจว่าได้จัดเวลาฝึกซ้อมในสนามแข่งขันในแต่ละวันตามระเบียบสำหรับการแข่งขันระดับนั้น

3.3.10.6. Ensure that practice shuttles are made available to players as required for the level of tournament and as specified in the Prospectus.

ให้แน่ใจว่าได้จัดให้มีลูกขนไก่สำหรับฝึกซ้อมให้ผู้เล่นตามที่ข้อกำหนดตามระดับของการแข่งขันและตามที่ระบุไว้ในระเบียบการแข่งขัน

- 3.3.11. The Referee shall decide and communicate to relevant parties who will have responsibility for maintaining the official working copy of the Tournament Planner (TP) file at all times.

ผู้ชี้ขาดจะตัดสินใจและสื่อสารกับบุคคลที่เกี่ยวข้องที่มีหน้าที่รับผิดชอบที่ดูแลเอกสารทำงานฉบับทางการของ Tournament Planner(TP) file ตลอดเวลา

- 3.3.12. The Referee shall confirm the location of the pre-match player's assembly point, and make decisions around the logistics of announcement of matches and for march-on and march-off procedures for players and Technical Officials.

ผู้ชี้ขาดจะต้องกำหนดตำแหน่งจุดปล่อยตัวของผู้เล่นก่อนการแข่งขัน และตัดสินใจเกี่ยวกับขั้นตอนการประกาศเริ่มการแข่งขัน และการเดินเข้าสนาม และเดินออกจากสนาม สำหรับผู้เล่นและเจ้าหน้าที่เทคนิค

- 3.3.13. The Referee shall ensure that the provisional schedule for the first day of play is established (but not published) prior to any changes that may result from the execution of withdrawals and promotions at the Team Managers' Meeting.

ผู้ชี้ขาดต้องแน่ใจว่ามีกำหนดการแข่งขันสำหรับวันแรกของการแข่งขัน ก่อนที่จะมีการเปลี่ยนแปลงใด ๆ ที่อาจเกิดขึ้นจากการถอนตัวและการเลื่อนตำแหน่งในการประชุมผู้จัดการทีม

- 3.3.13.1. If not already established (as should be the case for higher level BWF Tournaments), the Referee shall determine whether, for the early rounds, matches will be pre-assigned to specific courts, allocated on a "next available" basis, or a combination of both (e.g. if live streaming on some courts will be in effect).

หากไม่ได้กำหนดไว้ (แล้วแต่กรณีสำหรับการแข่งขันระดับสูงของ BWF) ผู้ชี้ขาดจะกำหนด ไม่ว่าจะเป็นการแข่งขันรอบแรก ๆ ว่าจะลงแข่งขันแบบระบบสุ่ม หรือในสนามที่ว่างลง หรือลงแข่งขันแบบผสมผสาน (เช่นอาจจะมีการถ่ายทอดสด Live streaming ในบางสนาม)

- 3.3.13.2. The Referee shall determine if the Umpires will work in shifts, in teams on pre-assigned courts, or on a rotational basis during the initial days of the tournament. Ensure the details of any such arrangements are finalized prior to the initial Umpire Briefing.

ผู้ชี้ขาดจะกำหนดว่า ผู้ตัดสินจะทำงานแบบเป็นผลัด, เป็นทีมที่ได้รับมอบหมายตามสนาม หรือแบบหมุนเวียนในช่วงวันแรก ๆ ของการแข่งขัน ต้องแน่ใจว่าได้แจ้งรายละเอียดข้อกำหนดดังกล่าวในการประชุมสรุปวันแรก

- 3.3.14. The Referee, accompanied by his Deputy/Deputies and other key stakeholders, shall conduct a final walk-through of the Field Of Play at a pre-arranged time and verify that all requests and corrective actions identified in the initial inspection(s) have been implemented.

ผู้ชี้ขาดพร้อมกับผู้ช่วยผู้ชี้ขาด และผู้มีส่วนเกี่ยวข้องคนสำคัญคนอื่น ๆ จะต้องตรวจสอบรอบสุดท้าย ตามเวลาที่กำหนดไว้ และตรวจสอบว่าทุกอย่างที่ระบุให้มีการแก้ไขได้รับการแก้ไขครบถ้วน

### 3.4. Meetings and Briefings

#### การประชุม และการประชุมสรุป

#### The Team Managers' Meeting

#### การประชุมผู้จัดการทีม

- 3.4.1. Before the Team Managers' Meeting, the Referee shall:

ก่อนการประชุมผู้จัดการทีม ผู้ชี้ขาดจะต้อง

- 3.4.1.1. Inspect the meeting room to ensure it is of appropriate size and has the necessary equipment (e.g. projector, screen, laptop connecting cable, microphone).

ตรวจสอบห้องประชุมเพื่อให้แน่ใจว่ามีขนาดที่เหมาะสมและมีอุปกรณ์ที่จำเป็น (เช่น โปรเจกเตอร์, จอภาพ, สายเชื่อมต่อแล็ปท็อป และไมโครโฟน)

- 3.4.1.2. Check that the time and location of the meeting has been communicated to all Team Managers.

ตรวจสอบว่าได้มีการแจ้งเวลาและสถานที่ของการประชุม ให้กับผู้จัดการทีมทั้งหมดแล้ว

- 3.4.1.3. Ensure that a sign-in sheet has been prepared.

ต้องแน่ใจว่าการจัดเตรียมเอกสารลงชื่อเข้าร่วมประชุมแล้ว

- 3.4.1.4. Check that copies of the draw and other materials (e.g. withdrawal form, video recording permits, practice request form, transport schedule) have been prepared as handouts for distribution at the meeting.

ตรวจสอบว่ามีสายแข่งขัน และเอกสารอื่น ๆ (เช่น แบบฟอร์มการถอน ใบอนุญาตการบันทึกวิดีโอ แบบฟอร์มคำขอของสนามฝึกซ้อม ตารางการแข่งขัน) ได้จัดทำเป็นเอกสาร แจกในที่ประชุม

- 3.4.1.5. Review with the Deputy/Deputies the material to be covered at the meeting.

ตรวจสอบกับผู้ช่วยผู้ชี้ขาด (s) ว่าเนื้อหาครอบคลุมในการประชุม

- 3.4.2. The Referee shall conduct the Team Managers' Meeting in a professional but relaxed manner that conveys calm authority and which establishes a sense of approachability. In particular, the Referee shall:

ผู้ชี้ขาดจะต้องจัดการประชุมผู้จัดการทีมอย่างมืออาชีพ ด้วยบรรยากาศไม่ตึงเครียด ปฏิบัติหน้าที่ด้วยความสุขุมและสร้างความรู้สึกเป็นกันเอง โดยเฉพาะผู้ชี้ขาดจะต้อง:

- 3.4.2.1. Speak clearly, slowly and use simple language.

พูดช้า ๆ ให้ชัดเจน และใช้ภาษาที่เข้าใจง่าย

- 3.4.2.2. An interpreter may be used, if necessary.

หากมีความจำเป็นสามารถใช้ล่ามได้

- 3.4.2.3. Pause after each section to allow the opportunity for questions to be raised.

หลังจบแต่ละตอน เว้นจังหวะเพื่อเปิดโอกาสซักถาม

- 3.4.3. The Referee shall use any template provided and customize the presentation to focus as much as possible on details and logistics associated with the specific tournament in question, including contact details during the tournament, as well as on any recently changed Laws/Regulations.

ผู้ชี้ขาดจะต้องปรับข้อมูลการนำเสนอให้ตรงกับความต้องการโดยให้ความสำคัญกับรายละเอียดและการดำเนินการแข่งขันเฉพาะข้อที่ยังสงสัยกันอยู่ รวมทั้งรายละเอียดการติดต่อระหว่างการแข่งขัน ตลอดจนถึงกติกา / ข้อบังคับที่มีการเปลี่ยนแปลงล่าสุด

- 3.4.3.1. Judge the pace and depth for which the more generic material is covered based on the experience of the Team Managers present.

รู้จังหวะการพูดและความละเอียดของเนื้อหา จากรูปแบบการนำเสนอที่กำหนด ขึ้นอยู่กับประสบการณ์ของผู้จัดการทีมที่เข้าร่วมประชุม

3.4.3.2. Ensure any material mandated by the BWF/CC office is included in the presentation (e.g. content around ethics/integrity).

ต้องแน่ใจว่าเนื้อหาที่ได้รับคำสั่งมาจาก BWF / CC รวมอยู่ในเนื้อหาการนำเสนอ (เช่น เนื้อหาเกี่ยวกับจริยธรรม / ความซื่อสัตย์)

3.4.3.3. Remind the Team Managers whether the fixed height service or alternative service laws will be in use at the tournament.

เตือนผู้จัดการทีมว่าจะใช้ fixed height service หรือกฎ กติกา การส่งลูกทางเลือกในการแข่งขัน

3.4.4. The Referee shall execute withdrawals, forced withdrawals, promotions, and substitutions associated with the main and qualifying draws at the end of the meeting.

ในตอนท้ายของการประชุม ผู้ชี้ขาดจะต้องดำเนินการเกี่ยวกับการถอนตัว, การบังคับให้ถอนตัว, การเลื่อนตำแหน่ง, และการแทนที่ที่เกี่ยวข้องกับสายการแข่งขัน Main draws และรอบคัดเลือก

3.4.4.1. Distribute a “Player Withdrawal Form” to each Team Manager at the start of the Team Managers’ Meeting for documenting the withdrawal of players not previously communicated.

แจกแบบฟอร์มการถอนตัว แก่ผู้จัดการทีมทุกคน ตอนเริ่มการประชุม ผู้จัดการทีมเพื่อทำการถอนตัวของผู้เล่นที่ไม่ได้แจ้งไว้ก่อนหน้านี้

3.4.4.2. Add any withdrawals communicated at the meeting to those received after the draws were published. Confirm if withdrawn players are present at the tournament.

เพิ่มข้อมูลนักกีฬาที่ถอนตัวหลังจากการประกาศสายการแข่งขันให้ที่ประชุมทราบ ยืนยันว่าผู้เล่นที่ถอนตัวอยู่ในการแข่งขัน

3.4.4.3. If the Team Manager of a player to be promoted from the reserve list cannot confirm immediately that the player will be present at the tournament and will play, then do not promote that player and instead move on to the next player on the reserve list.

หากผู้จัดการทีมของผู้เล่นที่ได้รับการเลื่อนตำแหน่งจากรายชื่อสำรอง ไม่สามารถยืนยันได้ว่าผู้เล่นจะเข้าร่วมการแข่งขัน อย่าเลื่อนตำแหน่งผู้เล่นรายนั้น ให้เลื่อนผู้เล่นสำรองรายถัดไป



3.4.4.4. When more than one player/pair is to be promoted to the main or qualifying draw, process the promotions drawing both players and positions in the draw.  
เมื่อมีผู้เล่น / คู่ มากกว่าหนึ่งรายขึ้นไป ถูกเลื่อนไปอยู่ใน Main draw หรือ รอบคัดเลือก ให้ดำเนินการเลื่อน ทั้งผู้เล่นและตำแหน่งในสายแข่งขัน

3.4.5. The Referee shall do a redraw only if play in that draw has not begun and either:  
ผู้ชี้ขาดจะจัดสายแข่งขันใหม่ ถ้าการแข่งขันในสายยังไม่เริ่มขึ้นเท่านั้น และในกรณี

3.4.5.1. An error has been made in the control of entries or in making the draw;

มีข้อผิดพลาดในขั้นตอนการรับสมัครหรือในการจับสาย

3.4.5.2. In exceptional circumstances, a main draw has been rendered severely imbalanced and there is no qualifying; or

ในสถานการณ์ที่คาดไม่ถึง เมื่อมีการแสดงผลที่ไม่สมดุลอย่างรุนแรงใน Main draw และไม่มีรอบคัดเลือก; หรือ

3.4.5.3. A particular qualifying draw has been rendered severely imbalanced after withdrawals and promotions.

สายแข่งขันในรอบคัดเลือก แสดงผลที่ไม่สมดุลอย่างรุนแรง หลังการถอนตัว และการเลื่อนตำแหน่ง

3.4.5.3.1. A qualifying draw is considered to be severely imbalanced if, after withdrawals and promotions, more than one qualifying position (Q1, Q2, etc.) will be unfilled.

สายการแข่งขันรอบคัดเลือก แสดงผลที่ไม่สมดุลอย่างรุนแรง หลังจากการถอนตัว และการเลื่อนตำแหน่งมากกว่าหนึ่งตำแหน่ง (Q1, Q2 และอื่น ๆ) ไม่มีการแทนที่ หรือการจับสลากรอบคัดเลือกแสดงผลที่ไม่สมดุลอย่างรุนแรง

3.4.6. At the conclusion of the meeting, the Referee shall approve any changes required to the first day's match schedule as a result of the executed withdrawals, forced withdrawals, promotions, and substitutions. In particular, the Referee shall:

ในการสรุปของการประชุม ผู้ชี้ขาดจะต้องอนุมัติการเปลี่ยนแปลงใด ๆ ที่จำเป็นในตารางการแข่งขันของวันแรกเนื่องจากการถอนตัว, การบังคับให้ถอนตัว, การเลื่อนตำแหน่ง และการแทนที่ตัวผู้เล่น. โดยเฉพาะผู้ชี้ขาดจะต้อง:



3.4.6.1. Ensure that the executed withdrawals, forced withdrawals, promotions, substitutions, and any redraws are entered and documented correctly in the TP file, along with any changed match times.

ต้องแน่ใจว่าได้มีการดำเนินการถอนตัว การบังคับให้ถอนตัว, การเลื่อนตำแหน่ง การแทนที่ผู้เล่น. และการจัดสายใหม่อย่างถูกต้องในไฟล์ TP พร้อมกับเวลาการแข่งขันที่เปลี่ยนแปลงไป

3.4.6.2. Ensure that the updated TP file is published and a back-up copy e-mailed to the BWF/CC office.

ต้องแน่ใจว่ามีการเผยแพร่ไฟล์ TP ล่าสุด และสำเนาทางอีเมลไปที่สำนักงาน BWF / CC

3.4.6.3. Ensure that the updated draw and schedule is published online as soon as possible.

ต้องแน่ใจว่ามีการเผยแพร่สายการแข่งขัน และกำหนดการล่าสุดทางออนไลน์โดยเร็วที่สุด

3.4.7. The Referee shall document in the Referee's Report any Member whose team or players were not represented at the Team Managers' Meeting.

ผู้ชี้ขาดจะต้องบันทึกไว้ในรายงานของผู้ชี้ขาด สมาชิกทีมหรือผู้เล่นใด ไม่เข้าร่วมการประชุมผู้จัดการทีม

### The Umpires' Briefing

#### การประชุมผู้ตัดสิน

3.4.8. Before the Umpires' Briefing, the Referee shall:

ก่อนการประชุมผู้ตัดสิน, ผู้ชี้ขาดจะต้อง:

3.4.8.1. Inspect the briefing room to ensure it is of appropriate size and has the necessary equipment (e.g. projector, screen, laptop connecting cable, microphone).

ตรวจสอบห้องประชุมเพื่อให้แน่ใจว่ามีขนาดที่เหมาะสมและมีอุปกรณ์ที่จำเป็น (เช่นโปรเจกเตอร์, จอภาพ, สายเชื่อมต่อแล็ปท็อป และไมโครโฟน)

3.4.8.2. Check that the time and location of the briefing has been communicated to all Umpires.

ตรวจสอบว่าได้มีการแจ้งเวลาและสถานที่ของการประชุมให้กับผู้ตัดสินทุกคนแล้ว

- 3.4.8.3. Check if there are any local by-laws regarding 'Lets' or 'Faults', should a shuttle hit an obstruction.

ตรวจสอบว่ามีกฎของท้องถิ่นเกี่ยวกับ 'เอาใหม่' หรือ 'เสีย', ลูกถูกสิ่งกีดขวาง

- 3.4.8.4. Review with the Deputy/Deputies the material to be covered at the briefing.

ตรวจสอบกับผู้ช่วยผู้ชี้ขาด ว่าเนื้อหาครอบคลุมในการประชุม

- 3.4.9. The Referee shall conduct the Umpires' Briefing in a professional but relaxed manner that conveys calm authority and approachability and which promotes a sense of teamwork. In particular, the Referee shall:

ผู้ชี้ขาดจะต้องจัดการประชุมผู้ตัดสินอย่างมืออาชีพ ด้วยบรรยากาศไม่ตึงเครียด ปฏิบัติหน้าที่ด้วยความสุขุมและสร้างความรู้สึกร่วมกันเอง โดยเฉพาะผู้ชี้ขาดจะต้อง

- 3.4.9.1. Speak clearly, slowly and use simple language.

พูดช้า ๆ ให้ชัดเจน และใช้ภาษาที่เข้าใจง่าย

- 3.4.9.2. Pause after each section to allow the opportunity for questions to be raised.

หลังจบแต่ละตอน เว้นจังหวะเพื่อเปิดโอกาสซักถาม

- 3.4.10. The Referee shall use any template provided and customize the presentation to focus as much as possible on Umpire details and logistics associated with the specific tournament in question (e.g. location of assembly point, march-on and march-off procedures, number of line judges, any local by-laws regarding 'Lets' or 'Faults', should a shuttle hit an obstruction). In particular, the Referee shall:

ผู้ชี้ขาดจะต้องปรับข้อมูลการนำเสนอให้ตรงกับความต้องการโดยให้ความสำคัญกับรายละเอียดของผู้ตัดสินและการดำเนินการแข่งขันเฉพาะข้อที่ยังสงสัยกันอยู่ รวมทั้งรายละเอียดการติดต่อระหว่างการแข่งขัน ตลอดจนกติกา / ข้อบังคับที่มีการเปลี่ยนแปลงล่าสุด (เช่น จุดปล่อยตัว, ขั้นตอนการเดินเข้าและออก, จำนวนของผู้กำกับเส้น, กฎของท้องถิ่นเกี่ยวกับ 'เอาใหม่' หรือ 'เสีย', ลูกถูกสิ่งกีดขวาง) โดยเฉพาะผู้ชี้ขาดจะต้อง:

- 3.4.10.1. Remind the Umpires of any recent changes to the Laws and ITTO.

แจ้งผู้ตัดสินถึงการเปลี่ยนแปลงของกติกาและ ITTO ล่าสุด

3.4.10.2. Judge the pace and depth for which the more generic material is covered based on the experience of the Umpire crew.

จังหวะการพูดและความละเอียดของเนื้อหา จากรูปแบบการนำเสนอที่กำหนด ขึ้นอยู่กับประสบการณ์ของกลุ่มผู้ตัดสินที่เข้าร่วมประชุม

3.4.10.3. If applicable, communicate any special considerations that may apply to the TV court(s) (e.g. intervals are mandatory, implementation of IRS).

ให้แจ้งข้อควรพิจารณาพิเศษใด ๆ ที่อาจใช้กับสนามถ่ายทอด เพื่อการปฏิบัติที่เหมาะสม (เช่น ช่วงเวลาพักที่จำเป็น, การใช้ IRS)

3.4.10.4. If necessary, review operation of any scoring device that will be used.

หากจำเป็น ให้ตรวจสอบการทำงานของอุปกรณ์บันทึกคะแนนที่จะใช้

3.4.10.5. If the fixed height service law will be used at the tournament, ensure all the Umpires are familiar with the correct use of the service height measuring device and provide an opportunity for training if required.

ถ้ากฎ fixed height service ใช้ในการแข่งขัน ต้องแน่ใจว่าผู้ตัดสิน ทุกคนเคยใช้เครื่องวัดได้อย่างถูกต้อง และให้โอกาสในการฝึกอบรมหากจำเป็น

3.4.10.6. Remind the Umpires of their obligations under BWF Code of Ethics (BWF Statutes, Section 2.1) and Code of Conduct for Technical Officials (BWF Statutes, Section 2.2.5), particularly as related to betting and wagering, and the use of social media.

เตือนผู้ตัดสิน ถึงข้อตกลงภายใต้ประมวลจริยธรรมและจรรยาบรรณของสหพันธ์แบดมินตันโลก สำหรับกรรมการเทคนิค โดยเฉพาะอย่างยิ่งเกี่ยวกับการพนัน และการเดิมพัน และการใช้สื่อสังคมออนไลน์

3.4.11. The Referee shall communicate details around the disposition of Umpire duties, including neutrality for the first days of the tournament (e.g. whether Umpires will work in shifts, on pre-assigned courts in teams, or on a rotational basis).

ผู้ชี้ขาดจะต้องแจ้งรายละเอียดเกี่ยวกับการกำหนดหน้าที่ของผู้ตัดสินรวมทั้งความเป็นกลางและหน้าที่ที่เหมาะสมเมื่อมีระบบ IRS สำหรับวันแรกของการแข่งขัน (เช่น ว่าผู้ตัดสินจะทำงานเป็นผลัด, เป็นทีมที่ได้รับมอบหมายตามสนาม หรือแบบหมุนเวียน)

- 3.4.12. If present, the Referee shall leave sufficient time at the end of the briefing for the Umpire Assessors to address the Umpires.

ถ้าเป็นรายการที่มีการประเมินผู้ตัดสิน ผู้ชี้ขาดจะต้องมีเวลาในตอนท้ายของการประชุม เพื่อให้ผู้ประเมินผู้ตัดสินได้พูดคุยผู้ตัดสิน

### The Line Judges' Briefing

#### การประชุมผู้กำกับเส้น

The Referee shall:

#### ผู้ชี้ขาดจะต้อง

- 3.4.13. Meet with the Line Judges prior to the start of the tournament.  
ประชุมกับผู้กำกับเส้นก่อนเริ่มการแข่งขัน
- 3.4.14. Speak to the Line Judges in a manner that conveys calm authority, approachability, and which puts the Line Judges at ease. In particular, the Referee shall:  
พูดคุยกับผู้กำกับเส้น ด้วยบรรยากาศไม่ตึงเครียด ปฏิบัติหน้าที่ด้วยความสุขุมและสร้างความรู้สึกเป็นกันเอง โดยเฉพาะผู้ชี้ขาดจะต้อง:
- 3.4.14.1. Speak clearly, slowly and use simple language.  
พูดช้า ๆ ให้ชัดเจน และใช้ภาษาที่เข้าใจง่าย
- 3.4.14.2. An interpreter may be used, if necessary.  
หากมีความจำเป็นสามารถใช้ล่ามได้
- 3.4.15. Emphasize to the Line Judges that they are an important part of the Technical Officials team.  
เน้นว่าผู้กำกับเส้นเป็นส่วนสำคัญของกรรมการเทคนิค
- 3.4.16. Review briefly the Line Judge duties and expectations, and address any questions that arise.  
ทบทวนสั้น ๆ ถึงหน้าที่และความคาดหวังกับผู้กำกับเส้น และตอบคำถามใด ๆ ที่มีการซักถาม
- 3.4.17. Ensure that the Line Judge Coordinator has been briefed regarding march-on and march-off procedures.  
ต้องแน่ใจว่าผู้ประสานงานผู้กำกับเส้น ได้แจ้งเกี่ยวกับขั้นตอนการเดินเข้าออกสนามแล้ว

3.5. Court Management and Towards the Finals Day  
การบริหารจัดการสนาม ตั้งแต่เริ่มจนกระทั่งถึงรอบชิงชนะเลิศ  
General

3.5.1. The Referee shall keep aware of the general progression of all aspects of the tournament both within and outside of his direct areas of responsibility. In particular, the Referee shall:

ผู้ชี้ขาดจะต้องระวังในขั้นตอนโดยทั่วไปของทุกเรื่องในการแข่งขันทั้งภายในและภายนอกพื้นที่ที่ได้รับผิดชอบโดยตรง โดยเฉพาะผู้ชี้ขาดจะต้อง:

3.5.1.1. Meet, as necessary, with members of the Organising Committee as the tournament progresses and as specific issues arise.

เมื่อการแข่งขันดำเนินไปและมีเหตุการณ์เฉพาะเกิดขึ้น จำเป็นต้องประชุมกับคณะกรรมการจัดการแข่งขัน

3.5.1.2. Redirect to the appropriate stakeholders any questions / problems that fall outside of the Referee's immediate area of jurisdiction, but be sure to follow up at a suitable juncture to ensure that the problem has been addressed satisfactorily and the outcome communicated back to the person who raised the issue.

ในประเด็นคำถาม / ปัญหา ที่อยู่นอกเหนืออำนาจหน้าที่ของผู้ชี้ขาด ให้ส่งมอบกับผู้มีส่วนเกี่ยวข้องโดยตรง โดยต้องติดตามผลการปฏิบัติ ในช่วงเวลาที่เหมาะสมเพื่อให้แน่ใจว่าปัญหาได้รับการแก้ไขเป็นที่พอใจและให้แจ้งผลกลับไปยังบุคคลนั้น

3.5.1.3. At the start and end of each day, aim to boost morale and promote team spirit by conversing with, and thanking, tournament staff and volunteers around the venue who contribute to the overall smooth running of the tournament.

ในตอนเริ่มและตอนจบการแข่งขันในแต่ละวัน ต้องเสริมสร้างขวัญกำลังใจและส่งเสริมจิตวิญญาณของทีม ด้วยการพูดคุยและขอบคุณเจ้าหน้าที่ประจำการแข่งขันและอาสาสมัครทุกคน ที่ปฏิบัติหน้าที่ในสนามแข่งขันทั้งหมด

- 3.5.1.4. On the first day of the tournament observe the mechanics of the general traffic flow around the Field Of Play, efficiency of march-on/march-off, etc. and make any necessary adjustments for subsequent days.

ในวันแรกของการแข่งขัน ต้องสังเกตระบบเส้นทางการเคลื่อนที่ในสนามแข่งขัน หากจำเป็นให้ปรับเปลี่ยนในวันต่อไป เช่น ประสิทธิภาพของการเดินเข้าและออกสนาม ฯลฯ

- 3.5.1.5. Whenever possible during play, the Referee and Deputy(ies) should be positioned such that all the courts in use can be easily observed (i.e. when multiple courts are being used the Referee and Deputy(ies) should avoid being co-located for extended periods in one area, if possible).

เมื่อใดก็ตามที่เป็นไปได้ ระหว่างการเล่นผู้ชี้ขาดและผู้ช่วยผู้ชี้ขาด ควรอยู่ในตำแหน่งที่สามารถสังเกตแต่ละสนามได้ง่าย (เช่น เมื่อมีการใช้สนามหลายสนาม ถ้าเป็นไปได้ผู้ชี้ขาดและผู้ช่วยผู้ชี้ขาด ควรหลีกเลี่ยงการอยู่ร่วมกันเป็นเวลานาน ในพื้นที่ใดพื้นที่หนึ่ง)

- 3.5.1.6. If necessary, the Referee may go onto court during a match without being called by the Umpire.

ในกรณีที่จำเป็น ผู้ชี้ขาดอาจเข้าสนามในระหว่างที่มีการแข่งขันได้ โดยที่ผู้ตัดสินไม่ได้เรียก

- 3.5.1.7. If IRS is in operation, the Referee or Deputy shall endeavour to watch that any challenge made is administered correctly by the Umpire, and be ready to intervene, if necessary, to ensure that any mistake is corrected before the next rally begins.

ถ้าใช้ระบบ IRS, ผู้ชี้ขาดหรือผู้ช่วยผู้ชี้ขาด จะต้องพยายามตรวจสอบว่าผู้ตัดสินดำเนินการตามการคัดค้านนั้น และพร้อมที่จะแทรกแซงหากจำเป็นต้องแน่ใจว่ามีการแก้ไขข้อผิดพลาดได้ถูกต้อง ก่อนการส่งลูกครั้งต่อไป



## Start of the Day

### เริ่มต้นวัน

- 3.5.2. The Referee shall arrive at the venue sufficiently early each day to carry out all required duties to ensure that play is ready to start on time. In particular, the Referee shall:

ผู้ชี้ขาดจะต้องมาถึงสนามแข่งขันก่อนในแต่ละวัน เพื่อทำหน้าที่ที่จำเป็นทั้งหมด ต้องแน่ใจว่าการเล่นพร้อมที่จะเริ่มต้นตรงตามเวลา, โดยเฉพาะผู้ชี้ขาดจะต้อง

- 3.5.2.1. Walk through the Field Of Play to check that the courts are clean and all hardware is in the right positions (e.g. Line Judge and Coaches' chairs, service height measuring devices, interval boards, towels/mops). Check that the net heights have been measured and service height measuring devices have been calibrated.

เดินตรวจสอบสนาม เพื่อดูว่าสนามสะอาดและส่วนประกอบทั้งหมด อยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้อง (เช่น เก้าอี้ผู้กำกับเส้น, เก้าอี้ผู้ฝึกสอน, เก้าอี้คนทำความสะอาดสนาม)

- 3.5.2.2. Ensure key personnel are in place (e.g. Match Control, Shuttle Control, Field Of Play staff, Tournament Doctor or medical team).

ต้องแน่ใจว่าบุคคลสำคัญอยู่ประจำตำแหน่งพร้อมปฏิบัติหน้าที่ (เช่น ผู้ดำเนินการแข่งขัน ผู้ควบคุมลูก เจ้าหน้าที่สนาม หมอสันนามหรือทีมแพทย์

## Medical Personnel

### บุคลากรทางการแพทย์

- 3.5.3. Prior to the start of the first day's play and anytime there is a change to new medical personnel, the Referee shall meet briefly with the Tournament Doctor/Medical Officer.

ผู้ชี้ขาดจะต้องประชุมสรุปกับหมอสันนาม / เจ้าหน้าที่ทางการแพทย์ ก่อนที่จะเริ่มเล่นวันแรกและเมื่อมีการเปลี่ยนแปลงบุคลากรทางการแพทย์

- 3.5.3.1. An interpreter may be used, if necessary.  
สามารถใช้ล่ามได้หากจำเป็น

3.5.3.2. The Referee shall ensure that the Tournament Doctor knows that he acts under the Referee's direction and that if called onto court, the Tournament Doctor's primary role is to advise the player of the severity of any injury, and not to administer any treatment that may cause undue delay.

ผู้ชี้ขาดจะต้องแน่ใจว่าหมอสันามรู้ว่าต้องปฏิบัติหน้าที่ภายใต้ผู้ชี้ขาด และถ้าหากถูกเรียกเข้าสู่สนามหน้าที่หลักของแพทย์คือการให้คำแนะนำแก่ผู้เล่นเกี่ยวกับความรุนแรงของการบาดเจ็บนั้น ๆ และไม่มีการรักษาใด ๆ ที่ทำให้เกิดความล่าช้า

3.5.3.3. The Referee shall ensure that the Tournament Doctor has basic medical supplies on hand in a portable container (e.g. plasters, scissors, gloves).

ผู้ชี้ขาดต้องแน่ใจว่าหมอสันามมีเวชภัณฑ์พื้นฐานอยู่ในกล่องเครื่องมือแพทย์ (เช่น พลาสเตอร์, กรรไกร, ถุงมือ)

3.5.3.4. At all times when play is in progress and well before the first match of the day, the Tournament Doctor (or other medically trained personnel) shall be located courtside or have a direct contact to the Referee in order to assist the Referee on court in case of a player's injury or illness.

ตลอดเวลาในการดำเนินการแข่งขัน รวมทั้งก่อนการแข่งขันคู่แรกของวัน, หมอสันาม (หรือบุคลากรที่ผ่านการฝึกอบรมอื่น ๆ) จะต้องอยู่บริเวณสนามแข่งขัน และติดต่อโดยตรงกับผู้ชี้ขาด เพื่อช่วยในการตัดสินใจของผู้ชี้ขาด เกี่ยวกับบาดเจ็บหรือความเจ็บป่วยของผู้เล่น

## Shuttle Testing

### การทดสอบลูก

3.5.4. Prior to the start of the first day's play, the Referee shall oversee the testing of shuttles.

ก่อนที่จะเริ่มการแข่งขันวันแรก ผู้ชี้ขาดจะดูแลการทดสอบลูก

3.5.4.1. The shuttles should be tested by an active player in the tournament, preferably a male player.

ลูก ควรได้รับการทดสอบโดยผู้เล่นที่เข้าร่วมการแข่งขันนั้น โดยเฉพาะผู้เล่นชาย

3.5.4.2. All available speeds shall be tested from both ends of the court.

ได้รับการทดสอบ ความเร็วของลูกทุกสปีด จากท้ายสนามทั้งสองฝั่ง

3.5.4.3. Instruct the shuttle tester during the test, if necessary, such that the shuttles are being tested correctly.

ถ้าจำเป็น แจ้งวิธีปฏิบัติแก่ผู้ทดสอบลูก ในระหว่างการทดสอบลูก, เพื่อให้การทดสอบลูกเป็นไปอย่างถูกต้อง

3.5.4.4. When assessing the result of the shuttle test, take into account the manner in which the shuttles were hit (strength of shot and trajectory), and whether they were hit from the correct location (over the back line) (Law 3).

การประเมินผลการทดสอบลูก ให้คำนึงถึงลักษณะการตีลูก (ความเร็วและวิถี) และจะต้องตีจากตำแหน่งที่ถูกต้อง (เหนือเส้นหลัง), (กติกาข้อที่ 3)

3.5.4.5. Communicate the shuttle speed decision to Shuttle Control.

แจ้งผลการตัดสินใจความเร็วของลูก ไปยังผู้ควบคุมลูก

3.5.4.6. Do not communicate the decision regarding the selection of the shuttle speed to be used to the shuttle tester or ask his opinion.

ห้ามแจ้งผลการตัดสินใจความเร็วของลูกที่จะใช้แข่งขัน กับผู้ทดสอบลูก

3.5.4.7. Retest the shuttles, if necessary, on a given day if playing conditions change substantially (e.g. temperature and humidity) or it is warranted based on visual observations and/or feedback from Umpires.

เมื่อสภาพการเล่นเปลี่ยนไปอย่างมาก (เช่นอุณหภูมิและความชื้น) หรือจากการสังเกตเห็น และ/ หรือ ข้อเสนอแนะจากผู้ตัดสิน ต้องทดสอบลูกอีกครั้ง

3.5.4.8. If the playing conditions do not change significantly and if the shuttles are found to be consistent from tube-to-tube, then it is not necessary for the shuttles to be tested on every subsequent day.

หากสภาพการเล่นไม่เปลี่ยนแปลงอย่างเห็นได้ชัด และลูกมีความสม่ำเสมอทุกหลอด ดังนั้นจึงไม่จำเป็นต้องให้มีการทดสอบลูก ในทุก ๆ วัน

## Withdrawals and Promotions

### การถอนตัว และการเลื่อนตำแหน่ง

3.5.5. The Referee shall process any withdrawals, no shows and forced withdrawals that arise after the Team Managers' Meeting according to GCR, Regulation 13.

ผู้ชี้ขาดจะดำเนินการถอนตัว, ไม่แสดงตัว และการบังคับถอนตัว ที่เกิดขึ้นหลังจากการประชุมผู้จัดการทีมตาม GCR, ข้อ 13

3.5.5.1. The Referee may stop a qualifying draw match in progress, if necessary, in order to execute a promotion to the main draw (GCR, Regulation 13.1.1).

ผู้ชี้ขาดสามารถยุติการแข่งขันได้ หากจำเป็น, เพื่อที่จะเลื่อนการแข่งขันไปยัง Main Draw (GCR, Regulation 13.1)

3.5.5.2. For Grade 1 and Grade 2 tournaments, in events without a qualifying competition, an entry on the reserve list may be promoted to the main draw until the order of play for the first day(s) has been published (GCR 13.1.2).

สำหรับการแข่งขันเกรด 1 และ 2 ในการแข่งขันที่ไม่มีรอบคัดเลือกรายชื่อสำรองสามารถเลื่อนไปยัง Main Draw จนกว่าลำดับการแข่งขันวันแรกจะประกาศ (GCR 13.1.2)

3.5.5.3. For Grade 2 tournaments, in events with a qualifying competition, an entry on the reserve list may be promoted to the qualifying draw until the order of play for the qualifying rounds has been published.

สำหรับการแข่งขันเกรด 2 ในการแข่งขันที่มีรอบคัดเลือกรายชื่อสำรองสามารถเลื่อนไปยังรอบคัดเลือกจนกว่าลำดับการแข่งขันของรอบคัดเลือกจะประกาศ

3.5.5.4. Ensure all promotions (PFQ/PFR), withdrawals (WDN), no shows (DNS), forced withdrawals (FWDN), substitutions (SUB), retirements and walkovers are documented correctly in the TP file, using the correct abbreviations.

ต้องแน่ใจว่าการเลื่อนตำแหน่งทั้งหมด (PFQ / PFR), การถอนตัว (WDN),

ไม่แสดงตัว (DNS), การบังคับถอนตัว (FWDN), การแทนที่ (SUB), การถอนตัวระหว่างการแข่งขันและการไม่มาทำการแข่งขัน จะได้รับการบันทึกไว้อย่างถูกต้องในไฟล์ TP โดยใช้คำย่อที่ถูกต้อง

3.5.5.5. Include all withdrawals subject to a fine in the Withdrawal Report (GCR, Regulation 14.1.2). A Medical Certificate should be obtained, wherever possible, when a player withdraws or retires on medical grounds.

สรุปการถอนตัวทั้งหมดที่ต้องปรับเงินในรายงานการถอนตัว (GCR, Regulation 14.1.2) ควรได้รับใบรับรองแพทย์ หากเป็นไปได้ เมื่อผู้เล่นถอนตัวหรือหยุดเล่นด้วยเหตุผลทางการแพทย์

## Technical Officials Management

### การบริหารจัดการ กรรมการเทคนิค

The Referee shall:

ผู้ชี้ขาดจะต้อง:

3.5.6. Look after the general well-being of the Umpires and Line Judges throughout the tournament and ensure they have the amenities necessary to discharge their duties effectively (e.g. food, water, coffee, tea, etc.).

ดูแลความเป็นอยู่ของผู้ตัดสินและผู้กำกับเส้นตลอดการแข่งขัน และต้องแน่ใจว่ามีสิ่งอำนวยความสะดวกที่จำเป็นในการปฏิบัติหน้าที่อย่างมีประสิทธิภาพ (เช่น อาหาร, น้ำ, ชา, กาแฟ ฯลฯ )

3.5.7. Promote teamwork and camaraderie within the group of Technical Officials while maintaining sufficient distance to avoid the perception of favouritism, etc.

ส่งเสริมการทำงานเป็นทีมและความสนิทสนมกันภายในกลุ่มกรรมการเทคนิค ในขณะเดียวกันก็รักษาสัมพันธภาพที่พอเหมาะ เพื่อหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดความลำเอียง ฯลฯ

3.5.8. Ensure that all Technical Officials abide by the Technical Officials Code of Conduct (BWF Statutes, Section 2.2.5).

ต้องแน่ใจว่ากรรมการเทคนิคทั้งหมดปฏิบัติตามประมวลจรรยาบรรณของกรรมการเทคนิค

3.5.9. Give daily Umpire briefings as necessary. The briefings should focus on generic feedback from play on the previous day with communication of any adjustments required, passing on any changes to procedures to be adopted for

the current day (e.g. changes to march-on and march-off, change in number of Line Judges), and allowing time for questions, answers and comments by Umpire Assessors, if present.

ประชุมสรุปประจำวันควรให้ความสนใจกับข้อเสนอแนะ จากการแข่งขันในวันก่อนหน้า ด้วยการสื่อสารสำหรับการปรับเปลี่ยนระบบใด ๆ, ขั้นตอนการเปลี่ยนแปลงที่จะใช้ในวันนี้ (เช่น การเปลี่ยนแปลงการเดินเข้าและออกสนาม, เปลี่ยนจำนวนผู้กำกับเส้น ฯลฯ) และถ้าเป็นรายการที่มีการประเมิณผู้ตัดสิน ต้องให้เวลาสำหรับคำถาม, คำตอบ และข้อเสนอแนะจากผู้ประเมินผู้ตัดสิน

- 3.5.10. Offer constructive feedback on an Umpire's performance when appropriate based on first-hand observations or when requested by the Umpire, and in particular:

ให้ข้อเสนอแนะที่สร้างสรรค์เกี่ยวกับผลปฏิบัติงานของผู้ตัดสินตามความเหมาะสม, จากการสังเกตโดยตรง หรือเมื่อได้รับการร้องขอจากผู้ตัดสิน และโดยเฉพาะ:

- 3.5.10.1. Offer such feedback promptly after a match whenever an adjustment in an Umpire's performance is necessary in order to bring it into line with expectations.

ให้ข้อเสนอแนะดังกล่าวทันทีหลังการแข่งขันทุกแมตช์ เพื่อปรับการปฏิบัติของผู้ตัดสินให้มีประสิทธิภาพตามความคาดหวัง

- 3.5.10.2. Offer such feedback in a setting with privacy and free from distractions.

ให้ข้อเสนอแนะดังกล่าวเป็นรายบุคคล

- 3.5.10.3. Be certain your instructions are understood and subsequently observe the Umpire to make sure they are followed.

ให้แน่ใจว่าผู้ตัดสินเข้าใจคำสั่งของคุณ และ นำไปปฏิบัติ

- 3.5.11. Ensure Umpire and Service Judge assignments are made fairly and appropriately.

ต้องแน่ใจว่าการแต่งตั้ง ผู้ตัดสินและผู้กำกับการส่งลูก เป็นไปด้วยความยุติธรรมและเหมาะสม

- 3.5.11.1. Ensure Umpire and Service Judge neutrality as far as possible.

ต้องแน่ใจว่าผู้ตัดสินและผู้กำกับการส่งลูก เป็น กลางมากที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

- 3.5.11.2. If complete Umpire and Service Judge neutrality cannot be



achieved then at a minimum prioritize Umpire and Service Judge neutrality on the TV court and then, if possible, neutral Umpires on other courts.

หากไม่สามารถแต่งตั้งผู้ตัดสินและผู้กำกับการส่งลูกที่เป็นกลางได้ อย่างน้อยต้องจัดผู้ตัดสินและผู้กำกับการส่งลูกที่เป็นกลางในสนามถ่ายทอด

- 3.5.11.3. Take note of any matches with significant tension between the Umpire or Service Judge and players, and, if necessary, avoid assigning that Umpire or Service Judge to matches featuring the same player in subsequent rounds.

บันทึกเหตุการณ์ที่ตึงเครียด ระหว่างผู้ตัดสินหรือผู้กำกับการส่งลูก กับผู้เล่น และถ้าจำเป็นให้หลีกเลี่ยงการแต่งตั้งผู้ตัดสินปฏิบัติหน้าที่กับผู้เล่นคนนั้นในรอบต่อ ๆ ไป

- 3.5.11.4. Ensure all Technical Officials have reasonable rest between duties/shifts.

ต้องแน่ใจว่ากรรมการเทคนิคทุกคนมีเวลาพักผ่อนที่เพียงพอระหว่างการปฏิบัติหน้าที่ / ระหว่างรอบการทำงาน

- 3.5.12. If present, communicate with Umpire Assessors frequently as the tournament progresses.

ถ้ามีผู้ประเมินผู้ตัดสินประจำในรายการแข่งขัน ให้พูดคุยกับผู้ประเมินผู้ตัดสินบ่อย ๆ

- 3.5.12.1. The Referee shall solicit the Umpire Assessors' feedback on each Umpire's performance to help guide decisions around assignments for the latter stages of the tournament.

ผู้ชี้ขาดจะขอความคิดเห็นการปฏิบัติของผู้ตัดสินแต่ละคนจากผู้ประเมินผู้ตัดสิน เพื่อเป็นแนวทางในการแต่งตั้งผู้ตัดสินปฏิบัติหน้าที่ตั้งแต่รอบก่อนรองชนะเลิศเป็นต้นไป

- 3.5.12.2. To the extent possible, the Referee shall accommodate the Umpire Assessors' requests regarding Umpire and Service Judge assignments in order to facilitate the assessment/appraisal process.

ถ้าเป็นไปได้ ผู้ชี้ขาดจะต้องทำตามคำขอของผู้ประเมินผู้ตัดสิน เกี่ยวกับการแต่งตั้งการปฏิบัติหน้าที่ของผู้ตัดสินและผู้กำกับการส่งลูก เพื่อช่วยในขั้นตอนการประเมิน / ประเมินผล

3.5.12.3. The Referee has final authority regarding all Technical Officials assignments.

ผู้ชี้ขาดมีอำนาจสูงสุดในการแต่งตั้งการปฏิบัติหน้าที่ของกรรมการเทคนิคทั้งหมด

3.5.13. Meet with the Line Judges as needed as the tournament progresses, and in particular:

ประชุมกับผู้กำกับเส้นตามความจำเป็นในการแข่งขัน และโดยเฉพาะ

3.5.13.1. Offer feedback on Line Judge performance and any adjustments needed through the Line Judge Coordinator.

ให้ข้อเสนอแนะเกี่ยวกับการปฏิบัติงานของผู้กำกับเส้น และแจ้งการปรับเปลี่ยนใด ๆ ที่จำเป็น ผ่านผู้ประสานงานผู้กำกับเส้น

3.5.13.2. Pass on feedback from Umpires and the Referee team to the Line Judge Coordinator on stronger and weaker performing Line Judges so that they can be assigned appropriately in the latter stages of the tournament.

แจ้งข้อเสนอแนะจากทีมผู้ตัดสินและ ผู้ชี้ขาด ไปยังผู้ประสานงานผู้กำกับเส้น ถึงจุดด้อยและจุดเด่นในการปฏิบัติหน้าที่ของผู้กำกับเส้น เพื่อเป็นแนวทางในการแต่งตั้งผู้ตัดสินปฏิบัติหน้าที่ตั้งแต่รอบก่อนรองชนะเลิศเป็นต้นไป

3.5.13.3. If any appointed international Line Judges are present, ensure they are utilized in the most competitive matches and on the more difficult lines, and particularly in any matches in the latter stages of the tournament featuring players from the host Member.

ถ้ามีการแต่งตั้งผู้กำกับเส้นนานาชาติ ต้องแน่ใจว่า ผู้กำกับเส้นนานาชาติปฏิบัติหน้าที่ในแมตช์ที่สำคัญ และรับผิดชอบในเส้นที่ยากต่อการปฏิบัติหน้าที่

## Players and Coaches Management

### การบริหารจัดการของผู้ฝึกสอนและผู้เล่น

- 3.5.14. The Referee shall deal with any complaints by players, Coaches and Team Managers firmly and fairly.

ผู้ชี้ขาดจะต้องดำเนินการกับข้อร้องเรียนจากผู้เล่น, ผู้ฝึกสอนและผู้จัดการทีม ด้วยความหนักแน่นและเป็นธรรม

- 3.5.15. When required, the Referee shall make decisions concerning compliance of a player's clothing.

ในกรณีที่จำเป็น ผู้ชี้ขาดจะต้องตัดสินโดยปฏิบัติตามระเบียบเครื่องแต่งกายของผู้เล่น

- 3.5.15.1. In cases of uncertainty, the Referee should permit the clothing in question and submit a picture of it to BWF after the tournament for review.

เมื่อผู้ชี้ขาดไม่แน่ใจเกี่ยวกับเครื่องแต่งกายของผู้เล่น ให้อนุญาตให้ผู้เล่นทำการแข่งขันและส่งภาพให้ BWF เพื่อพิจารณาหลังจบการแข่งขัน

- 3.5.15.2. Be aware of any lighting differences between the assembly area and the Field of Play that may alter perceptions of colour differentiation between shirts.

ระวังถึงความแตกต่างของแสงระหว่างบริเวณจุดปล่อยตัวและสนามแข่งขัน ซึ่งสายตาอาจเห็นการเปลี่ยนแปลงระหว่างสีเสื้อ

- 3.5.15.3. The Referee shall make decisions concerning opponents wearing significantly different colours by taking into account both shirts and shorts (or similar). For example, players wearing the same colour of shirts but significantly different colours of shorts shall be deemed to be dressed differently.

ผู้ชี้ขาดจะต้องตัดสินใจเกี่ยวกับฝ่ายตรงข้ามที่สวมใส่สีต่างกันอย่างชัดเจน โดยคำนึงถึงทั้งเสื้อและกางเกงขาสั้น (หรือคล้ายกัน) ตัวอย่างเช่น ผู้เล่นที่สวมเสื้อสีเดียวกันแต่กางเกงขาสั้นสีต่างกันอย่างชัดเจน จะถือว่าแต่งกายแตกต่างกัน

3.5.15.4. The Referee has the discretion whether or not to report a player's or a Coach's non-compliant clothing to BWF (or CC) for assessment of fines.

ผู้ชี้ขาดต้องใช้ดุลพินิจพิจารณาว่าจะรายงานหรือไม่รายงานเครื่องแต่งกายผู้เล่นที่ผิดระเบียบต่อ BWF (หรือ CC) เพื่อประเมินการปรับ

3.5.16. In observing play, the Referee shall ensure that anyone sitting in a Coach's chair on the Field of Play abides by the Coaches and Educators Code of Conduct (BWF Statutes, Section 2.2.6).

ผู้ชี้ขาดต้องสังเกต และแน่ใจว่าบุคคลที่นั่งบนเก้าอี้ของผู้ฝึกสอนในสนามแข่งขัน ต้องปฏิบัติตามประมวลจรรยาบรรณของผู้ฝึกสอนและผู้สอน

3.5.16.1. The Referee shall take immediate action if a Coach moves the designated chair from its position such that the visibility of any advertising is disturbed.

ผู้ชี้ขาดจะดำเนินการทันทีหากผู้ฝึกสอนย้ายเก้าอี้ออกไปจากตำแหน่งเดิมที่กำหนดไว้ เพื่อให้บังการโฆษณา

3.5.16.2. If necessary, the Referee may remove a Coach or Team Manager/Official from the Field of Play for an appropriate duration [e.g. the remainder of a match, a session or day(s)] depending upon the seriousness of recurrence of the offence.

ถ้าจำเป็น, ผู้ชี้ขาดสามารถเชิญผู้ฝึกสอน หรือผู้จัดการทีม / เจ้าหน้าที่ทีมออกจากสนามแข่งขัน ในช่วงเวลาที่เหมาะสม [เช่น. ส่วนที่เหลือของแมตช์ เซสชั่น หรือวัน] ขึ้นอยู่กับความร้ายแรงของการเกิดซ้ำของความผิด

3.5.16.3. The Referee shall inform BWF (or CC) of any serious or flagrant breaches of the Coaches and Educators Code of Conduct (BWF Statutes, Section 2.2.6) through the Referee's Report (or through an Incident Report, if necessary).

ผู้ชี้ขาดจะต้องแจ้งให้ BWF (หรือ CC) ทราบถึงการประพฤติผิดร้ายแรงหรือซ้ำ ๆ ต่อประมวลจรรยาบรรณของผู้ฝึกสอนและผู้สอน ผ่านรายงานของผู้ชี้ขาด (หรือผ่านทางรายงานประจำวัน)

## Schedule

### ตารางการแข่งขัน

3.5.17. The Referee shall approve each subsequent day's match schedule before it is published.

ผู้ชี้ขาดจะต้องอนุมัติตารางการแข่งขันในแต่ละวันก่อนการเผยแพร่

3.5.17.1. The next day's schedule should be published as early as possible on the preceding day (even if the identities of some of the players are not known at the time of initial publishing), but it should not be published until the order of play, and if appropriate, the court assignments are finalized. Record the time when the schedule for the next day is published.

ตารางการแข่งขันของวันถัดไปควรเผยแพร่ให้เร็วที่สุด (แม้ว่าจะไม่ทราบชื่อของผู้เล่นบางรายในขณะที่เผยแพร่ครั้งแรก) แต่ไม่ควรเผยแพร่จนกว่าจะมีกำหนดลำดับการเล่น และการกำหนดสนามแข่งขัน บันทึกเวลาเมื่อลำดับการแข่งขันวันต่อไปประกาศ

3.5.17.2. In developing the next day's schedule, solicit input from the relevant stakeholders (e.g. BWF/CC Events Officer, TV Coordinator, Tournament Director).

ในการจัดตารางการแข่งขันในวันถัดไป, ต้องได้รับข้อมูลจากผู้มีส่วนที่เกี่ยวข้อง (เช่นเจ้าหน้าที่ BWF / CC, ผู้ประสานงานโทรทัศน์, ผู้อำนวยการการแข่งขัน)

3.5.17.3. Requests from TV around the order of play and court assignments should be accommodated, if possible, as long as it does not result in undue hardship to any player.

การกำหนดลำดับการเล่น และการกำหนดสนามแข่งขันควรจะทำตามคำขอร้องจากโทรทัศน์ ตราบที่ไม่ส่งผลต่อผู้เล่น

3.5.17.4. Any player is entitled to a minimum of a 60-minute interval between matches (GCR, Regulation 11.3), except in Junior tournaments, Junior team tournaments, Para badminton tournaments, and qualifying rounds of other tournaments where a player is entitled to a minimum of a 30-minute



minimum interval between two matches. The Referee shall, however, try to provide a longer interval between any two matches of a given player, and in particular between a player's matches in the same event.

ผู้เล่น ต้องมีเวลาพักอย่างน้อย 60 นาที ระหว่างแมทช์ (GCR, ข้อบังคับ 11.3) ยกเว้นการแข่งขันระดับเยาวชน, พาราแบดมินตัน, การแข่งขันประเภททีม และรอบคัดเลือกของการแข่งขันอื่น ๆ ที่ให้มีเวลาช่วงเวลาพักต่ำสุดระหว่างสองแมทช์ 30 นาที อย่างไรก็ตามผู้ชี้ขาดจะต้องให้ช่วงพักที่นานขึ้นแก่ผู้เล่นแต่ละคนที่เล่นสองแมทช์ในวันเดียวกัน และโดยเฉพาะการแข่งขันประเภทเดียวกัน

- 3.5.17.5. Ensure that opposing sides in a match do not have disproportionately different rest times since their previous round matches in that event.

ต้องแน่ใจว่าผู้เล่นทั้งสองฝ่าย มีเวลาพักที่ใกล้เคียงกัน ตั้งแต่การแข่งขันรอบที่ผ่านมาในการแข่งขันประเภทนั้น

- 3.5.17.6. Where possible, consider having a variety of events scheduled in a given timeslot to maximize spectator interest and overall presentation.

ควรพิจารณาดำเนินการแข่งขันให้มีหลายประเภท เพื่อเพิ่มความสนใจของผู้ชมและการนำเสนอโดยภาพรวม

## Final Stages of Tournament

### ช่วงสุดท้ายของการแข่งขัน

- 3.5.18. The Referee shall ascertain and communicate to the rest of the Technical Officials if there will be any changes in security procedures/accreditation requirements etc. for the semi-finals and finals due to the presence of VIPs.

เมื่อมีแขกพิเศษ ผู้ชี้ขาดจะต้องแจ้งและแจ้งกรรมการเทคนิค หากมีการเปลี่ยนแปลงใด ๆ เกี่ยวกับขั้นตอนการรักษาความปลอดภัย / การตรวจบัตร ฯลฯ สำหรับรอบรองชนะเลิศและรอบชิงชนะเลิศ

- 3.5.19. The Referee shall approve any reconfiguration of the Field Of Play for the semi-finals and finals, etc.



ผู้ชี้ขาดจะต้องอนุมัติการปรับสนามแข่งขันสำหรับการแข่งขันรอบรองชนะเลิศและรอบชิงชนะเลิศ, เป็นต้น

3.5.19.1. As the number of courts is reduced, the objective for any Field Of Play reconfiguration should be to provide the most attractive presentation for spectators and TV, and best utilize any extra space created.

เนื่องจากจำนวนสนามแข่งขันลดลง การปรับรูปแบบสนามแข่งขันมีจุดประสงค์ เพื่อนำเสนอให้เป็นที่น่าสนใจต่อผู้ชมและการถ่ายทอดโทรทัศน์ และใช้พื้นที่ว่างให้เกิดประโยชน์สูงสุด

3.5.19.2. Communicate any changes to march-on and march-off procedures to the Umpires and Line Judges, and to the announcer.

แจ้งการเปลี่ยนแปลงใด ๆ เกี่ยวกับขั้นตอนการเดินเข้า - ออกจากสนาม กับผู้ตัดสิน ผู้กำกับเส้นเส้น และผู้ประกาศ

3.5.20. Particular care should be taken when determining the order of play for the semi-finals and finals. The Referee should take into account factors such as TV requests, spectator interest, considerations for players in multiple finals [(i.e. rest time and playing singles before men's and women's doubles (usually))], and participation of host Member players. Seek input from all relevant stakeholders, most particularly the BWF (or CC) Events Officer, if present, on any contractual obligations that must be respected.

ต้องระมัดระวังการจัดลำดับการเล่นรอบรองชนะเลิศและรอบชิงชนะเลิศ. ผู้ชี้ขาดต้องคำนึงถึงปัจจัยต่าง ๆ เช่น ความต้องการของโทรทัศน์, ความสนใจของผู้ชม, คำนึงถึงผู้เล่นในรอบชิงชนะเลิศที่แข่งหลายประเภท (เช่น เวลาพัก และ (โดยปกติ) การแข่งประเภทเดี่ยวก่อนการแข่งประเภทชายคู่และหญิงคู่ และการมีส่วนร่วมของผู้เล่นจากเจ้าบ้าน), ค้นหาข้อมูลจากผู้มีส่วนเกี่ยวข้องทั้งหมด โดยเฉพาะเจ้าหน้าที่ BWF (หรือ CC) หากมีข้อผูกพันตามสัญญาใด ๆ ที่ต้องปฏิบัติตาม

3.5.21. Umpire and Service Judge appointments for the semi-finals and finals must be carefully considered and, after taking neutrality into account, should be based on factors such as observed performance throughout the tournament, experience level, presentation skills, and teamwork exhibited during the tournament. Solicit input from Umpire Assessors, if present.

การแต่งตั้งผู้ตัดสินและผู้กำกับการแข่งขัน สำหรับรอบรองชนะเลิศและชิงชนะเลิศ ต้องการพิจารณาอย่างรอบคอบ คำนึงถึงความเป็นกลาง ควรพิจารณาปัจจัยต่าง ๆ เช่น ผลการปฏิบัติงานที่สังเกตตลอดการแข่งขัน, ระดับ, ประสบการณ์, ทักษะการตัดสิน, และการแสดงออกถึงการทำงานเป็นทีมระหว่างการแข่งขัน หากมีการประเมินผู้ตัดสินให้ขอข้อมูลจากผู้ประเมินผู้ตัดสิน

- 3.5.22. The Referee shall ascertain from the tournament organizers the plan for the award ceremonies, and shall participate in the ceremonies, if requested. The Referee shall monitor that players participating in the award ceremonies are dressed appropriately and that they do not bring onto the podium any items that are not permitted (BWF Statutes, Section 5.3.6, Regulation 1.10).

ผู้ชี้ขาดจะต้องถาม ถึงขั้นตอนพิธีมอบรางวัล จากผู้จัดการแข่งขัน ให้แน่ใจ และจะต้องเข้าร่วมพิธีหากมีการเชิญ ผู้ชี้ขาดต้องดูแลให้ผู้เล่นที่เข้าร่วมในพิธีมอบรางวัลแต่งกายอย่างเหมาะสมและไม่นำสิ่งของที่มิได้รับอนุญาตขึ้นแท่น (BWF Statutes, Section 5.3.6 ระเบียบ 1.10)

#### End of Day's Play

##### สิ้นสุดการเล่นของวัน

- 3.5.23. At the end of each day's play the Referee and Deputy/Deputies should debrief with each other and with other key stakeholders as appropriate (e.g. Tournament Director).

เมื่อจบการแข่งขันในแต่ละวัน ผู้ชี้ขาดและผู้ช่วยผู้ชี้ขาดควรปรึกษารื้อกัน กับผู้มีส่วนเกี่ยวข้องหลัก ๆ (เช่น ผู้อำนวยการการแข่งขัน)

- 3.5.24. Obtain the quantities of shuttles used during the day and shuttles remaining both from the TP file and by a physical count to ensure that there is a sufficient quantity left of appropriate speed for the number of matches remaining.

ขอจำนวนลูกที่ใช้ในระหว่างวัน และลูก ที่เหลืออยู่ ทั้งจากไฟล์ TP และโดยการนับ เพื่อให้แน่ใจว่าจำนวนลูกของสปีดที่เหมาะสมมีเพียงพอกับแมตช์ที่เหลืออยู่

- 3.5.25. Ensure the TP file is published and a back-up copy sent to the BWF (or CC) office and the Referee Team at the end of each day's play.

ต้องแน่ใจว่ามีการเผยแพร่ไฟล์ TP และได้ส่งข้อมูลสำรอง ให้ BWF (หรือ CC) เมื่อสิ้นสุดการเล่นในแต่ละวัน

3.5.26. Record the finish time of the day's play.

บันทึกเวลาสิ้นสุดของการเล่นของวัน

3.6. Injuries, Illness and Incidents

การบาดเจ็บ, เจ็บป่วย และเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น

3.6.1. The Referee shall be called on court by the Umpire or intervene on his own initiative to handle cases of injuries, illness or incidents, as well as shuttle speed issues, when necessary.

ผู้ชี้ขาดจะเข้าไปในสนามเมื่อผู้ตัดสินเรียก หรือเข้าไปด้วยตนเองหากมีความจำเป็น เพื่อจัดการเรื่องการบาดเจ็บ, การเจ็บป่วย หรือเหตุการณ์ต่าง ๆ รวมทั้งปัญหาเกี่ยวกับความเร็วของลูก

3.6.1.1. When called by the Umpire in case of injury or illness, the Referee and the Tournament Doctor shall immediately go on court. The Referee shall first speak to the Umpire to be informed of the relevant facts and to remind the Umpire to time the delay due to the injury.

เมื่อได้รับการเรียกจากผู้ตัดสิน ในกรณีที่ผู้เล่นได้รับบาดเจ็บหรือเจ็บป่วย ผู้ชี้ขาดและหมอสนามจะต้องเข้าไปในสนามทันที ผู้ชี้ขาดจะต้องพูดคุยกับผู้ตัดสิน เพื่อรับทราบข้อเท็จจริงที่เกี่ยวข้องและเพื่อเตือนผู้ตัดสินให้จับเวลาที่ล่าช้าเนื่องจากการรับบาดเจ็บนั้น

3.6.1.2. The Tournament Doctor's duty is to examine the player's injury and quickly determine whether it is medically advisable for the player to continue to play. The decision, however, which shall be taken as fast as possible, remains with the player. The Tournament Doctor may apply a quick relief, such as a bandage on a bleeding injury or a spray, but no time-consuming treatment is allowed except in the regular intervals and then only if the Tournament Doctor estimates that the treatment can be completed (or nearly so) before the interval ends. The Tournament Doctor may be called to apply spray only once to a particular player per match except in the regular intervals.

หน้าที่ของหมอสนามนาคือ ตรวจการบาดเจ็บของผู้เล่นและตัดสินใจอย่างรวดเร็ว โดยให้ความคิดเห็นทางการแพทย์แก่ผู้เล่นว่าควรเล่นต่อหรือไม่ อย่างไรก็ตามผู้เล่นต้องตัดสินใจให้เร็วที่สุด หมอสนามนอาจใช้วิธีการบรรเทาอาการบาดเจ็บ เช่น ทำแผลเมื่อมีเลือดออก หรือฉีดยาชา โดยไม่ได้จำกัดเวลาสำหรับการรักษา ยกเว้นในเวลาพัก หมอสนามนจะต้องคาดการณ์ว่าการรักษาจะเสร็จ (หรือเกือบ) ก่อนที่จะสิ้นสุดเวลาพัก หมอสนามนอาจถูกเรียกให้ฉีดยาชาเพียงครั้งเดียวกับผู้เล่นรายใดรายหนึ่งต่อแมตช์ ยกเว้นในช่วงเวลาพัก

- 3.6.1.3. For matches between players / pairs of the same Member in Grade 2 – Levels 2 - 4 tournaments or in the World Championships, the Referee may initiate a retirement / withdrawal of a player against his wishes if the Tournament Doctor's advice is that it is not in the player's best interests to continue playing.

สำหรับแมตช์ระหว่างผู้เล่น/คู่ ของประเทศ/สโมสรเดียวกัน ในการแข่งขัน เกรด 2 – ระดับ 2-4 หรือ ในการแข่งขัน ชิงแชมป์โลก , ถ้าหมอสนามนแนะนำว่าผู้เล่นไม่ควรจะเล่นต่อ ซึ่งขัดกับความต้องการของผู้เล่น ผู้ชี้ขาดเสนอให้ผู้เล่นถอนตัวระหว่างแข่งขัน/ถอนตัวออกจากการแข่งขันได้

- 3.6.1.4. The Referee may allow a maximum of two persons on court to assist and advise the injured player and help with translation. In fairness, the Referee shall allow the opposing side the same consideration.

ผู้ชี้ขาดอาจอนุญาตให้บุคคลไม่เกินสองคนเข้ามาช่วยเหลือและให้คำแนะนำแก่ผู้เล่นที่ได้รับบาดเจ็บ และช่วยแปลภาษา, เพื่อความเป็นธรรม, ผู้ชี้ขาดจะต้องอนุญาตกับฝ่ายตรงข้ามเช่นเดียวกัน

- 3.6.1.5. The Referee shall resolve the injury situation as quickly as possible and well within a few minutes so that play can be resumed or abandoned. The Referee may need to point to potential disqualification if it is suspected that the player is exploiting the injury situation to regain wind, or if the player

repeatedly hesitates in deciding to continue or abandon play.

ผู้ชี้ขาดจะต้องสนใจในสถานการณ์การบาดเจ็บให้เร็วที่สุดภายในเวลาไม่กี่นาที เพื่อให้การเล่นดำเนินต่อไปหรือยกเลิกการเล่น, ผู้ชี้ขาดอาจจะบอกผู้เล่นว่าจะตัดสินหรือออกจากการแข่งขัน ถ้าพบว่าผู้เล่นแกล้งบาดเจ็บเพื่อพินกำลัง หรือผู้เล่นลังเลในการตัดสินใจที่จะเล่นหรือจะยกเลิกการเล่น

- 3.6.1.6. The Referee shall ensure that there is Emergency Service available (ambulance and hospital) and be aware how to initiate immediate medical assistance. The Team Managers shall be kept fully informed about any medical assistance available.

ผู้ชี้ขาดต้องแน่ใจว่ามีการบริการฉุกเฉิน (รถพยาบาลและโรงพยาบาล) และตระหนักถึงวิธีการช่วยเหลือทางการแพทย์เบื้องต้น ผู้จัดการทีมจะต้องได้รับข้อมูล เกี่ยวกับการช่วยเหลือทางการแพทย์ที่มีบริการ

- 3.6.1.7. In case of a severe injury, where there is no doubt that the player cannot continue, the regular process (Instructions

3.6.1.2 - 3.6.1.5) shall be disregarded, and the Tournament Doctor shall provide the necessary first aid until the player can be transported to hospital.

ไม่ต้องปฏิบัติตามขั้นตอนปกติ (ข้อปฏิบัติข้อ 3.6.1.2 - 3.6.1.5) ในกรณีผู้เล่นได้รับบาดเจ็บสาหัส ซึ่งไม่สามารถแข่งขันต่อไปได้ หมอสนามจะให้การปฐมพยาบาลที่จำเป็นจนกว่าผู้เล่นจะถูกนำส่งโรงพยาบาล

- 3.6.1.8. The Referee shall be aware of any physiotherapy or facilities for physiotherapists available at the tournament and keep the Team Managers informed.

ผู้ชี้ขาดต้องตระหนักถึง การกายภาพบำบัดใด ๆ หรือสิ่งอำนวยความสะดวกสำหรับนักกายภาพบำบัดที่มีบริการในรายการแข่งขัน และแจ้งให้ผู้จัดการทีมทราบ

- 3.6.1.9. As the Tournament Doctor may not be allowed to practice medicine in the host country, there shall be local medical service available at all times to cater for cases of illness among players and officials. The Referee shall pass on relevant



information to the Team Managers.

เนื่องจากหมอสนาอาจไม่ได้รับอนุญาตให้การรักษาในประเทศเจ้าภาพ, เจ้าภาพต้องมีบริการทางการแพทย์ท้องถิ่นตลอดเวลาเพื่อรองรับกรณีเจ็บป่วยของผู้เล่นและเจ้าหน้าที่, ผู้ชี้ขาดจะต้องแจ้งข้อมูลให้ผู้จัดการทีมทราบ

### 3.6.2. Incidents and Misconduct

#### เหตุการณ์และการประพฤติผิด

The Referee shall be called on court by the Umpire or intervene on his own initiative in case of flagrant or other misbehaviour resulting in a red card (Law 16.7) or when the Umpire needs his assistance to resolve other issues.

ผู้ชี้ขาดจะเข้าไปในสนามเมื่อผู้ตัดสินเรียก หรือเข้าไปด้วยตนเองหากมีความจำเป็น ในกรณีที่มีการกระทำผิดอย่างชัดเจน หรือกระทำผิดอื่น ๆ ซึ่งส่งผลให้ได้รับใบแดง (กติกาข้อ 16.7) หรือ เมื่อผู้ตัดสินต้องการความช่วยเหลือในการแก้ไขปัญหาอื่น ๆ

3.6.2.1. Coming on court, the Referee shall first speak to the Umpire (and if necessary, the Service Judge) to receive information about the situation, and only afterwards address the players. In case information from other sources is necessary to resolve the situation, such personnel shall be called to the court, with the Referee normally remaining on court until the situation is resolved. While the Referee is on or near the court dealing with the problem, play is deemed suspended, unless the Referee advises the Umpire and the players otherwise.

เมื่อเข้าไปในสนามแข่งขัน, ผู้ชี้ขาดจะต้องพูดคุยกับผู้ตัดสินเป็นคนแรก (และผู้กำกับการส่งลูกถ้าจำเป็น) เพื่อรับทราบข้อมูลเกี่ยวกับสถานการณ์ที่เกิดขึ้น และหลังจากนั้นให้ชี้แจงกับผู้เล่น ในกรณีที่จำเป็นต้องมีข้อมูลจากแหล่งข้อมูลอื่น ๆ เพื่อแก้ไขสถานการณ์ที่เกิดขึ้น ให้เรียกผู้เกี่ยวข้องลงไปที่สนาม โดยมีผู้ชี้ขาดอยู่ในสนามจนกว่าสถานการณ์จะได้รับการแก้ไข ในขณะที่ผู้ชี้ขาดอยู่ในหรือใกล้สนามแข่งขัน เพื่อจัดการปัญหานั้น การเล่นจะถูกหยุดชั่วคราว นอกจากผู้ชี้ขาดจะแนะนำผู้ตัดสินและผู้เล่นให้เล่นต่อได้

3.6.2.2. Should the Referee decide to disqualify a player, this player is disqualified from all events of the tournament and in Team



Tournaments, from all future matches of the Team Tournament; and a Disciplinary process may be recommended in the Referee's Report. The player's doubles partner may continue in other events of the tournament (GCR, Regulation 31.5).

หากผู้ชี้ขาดตัดสินที่ผู้เล่นออกจากการแข่งขัน ผู้เล่นนั้นจะถูกตัดสินที่จากการแข่งขันทุกประเภทของรายการนั้นทั้งหมด และอาจมีการรายงานเกี่ยวกับความผิดทางวินัยในรายงานของผู้ชี้ขาด ผู้เล่นที่เป็นคู่ขาในประเภทคู่สามารถจะแข่งขันในประเภทอื่นๆ ต่อได้ (GCR, ข้อบังคับ 31.5)

3.6.2.3. The Referee shall resolve the situation as quickly as possible, explain his decision clearly, briefly and with conviction to the Umpire and the players, leave the court, and play shall resume, if applicable. There shall be no further discussion or appeal.

ผู้ชี้ขาดจะต้องแก้ไขสถานการณ์ให้เร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ อธิบายการตัดสินใจอย่างชัดเจนสั้น ๆ ด้วยความมั่นใจต่อผู้ตัดสินและผู้เล่น ออกจากสนามและดำเนินการแข่งขันต่อ ไม่ควรจะไม่มีการโต้เถียงหรืออุทธรณ์อีกต่อไป

### 3.6.3. Shuttle Speed

#### ความเร็วลูก

The Referee shall at all times, when observing play, consider whether the shuttle speed selected before play started still appears to be correct.

ผู้ชี้ขาดจะต้องคอยสังเกตตลอดเวลา ว่าความเร็วของลูก ที่เลือกก่อนเริ่มการแข่งขัน ยังคงมีวิธีที่ถูกต้อง

3.6.3.1. When called on court by the Umpire because both sides wish to change the shuttle speed, the Referee shall first speak to the Umpire to add the Umpire's comments to his own observations before taking the decision to change the shuttle speed or not. Testing by the players may be performed, but will often not provide valid additional information.

ผู้ตัดสินเรียกผู้ชี้ขาดลงไปในสนาม เนื่องจากผู้เล่นทั้งสองฝ่ายต้องการเปลี่ยนความเร็วของลูก ผู้ชี้ขาดจะต้องถามความเห็นจากการสังเกตของผู้ตัดสิน

ก่อนที่จะตัดสินใจเปลี่ยนความเร็วของลูก อาจจะให้ผู้เล่นทดสอบลูกได้ แต่โดยปกติจะไม่ชี้แจงข้อมูลใด ๆ กับผู้เล่นเพิ่มเติม

- 3.6.3.2. When no shuttles of correct speed are available, tipping may exceptionally be done (preferably by the Service Judge or another neutral person), but only as a last resort to continue play.

เมื่อไม่มีลูกที่มีสปีดที่ถูกต้อง อาจจะให้หักปลายปีกของลูกได้ (โดยผู้กำกับ การส่งลูก หรือบุคคลที่เป็นกลาง) แต่เป็นมาตรการสุดท้ายที่จะกระทำ เพื่อให้มีการเล่นต่อ

### 3.7. After the Tournament

#### หลังจากจบการแข่งขัน

- 3.7.1. The Referee is responsible for the continued oversight of the tournament after the last match is concluded.

ผู้ชี้ขาดเป็นผู้รับผิดชอบในการกำกับดูแลการแข่งขันอย่างต่อเนื่อง หลังจากจบแมตช์สุดท้าย

- 3.7.2. The Referee shall plan sufficient time before leaving the Field Of Play to finalize and duly inform BWF (or CC) of the results, and to thank all remaining Technical Officials, the Organising Committee and other stakeholders for their contributions. The Referee shall ensure that any doping tests still in progress after the end of play can be completed and that arrangements are made for players to return to their hotel before the Referee leaves the stadium.

ผู้ชี้ขาดต้องวางแผนให้มีเวลาที่เพียงพอ ก่อนจะออกจากสนามแข่งขัน เพื่อสรุปและแจ้งผลไปยัง BWF (หรือ CC) และขอบคุณเจ้าหน้าที่ด้านเทคนิคที่เหลือทั้งหมด คณะกรรมการจัดการแข่งขัน และผู้ที่มีส่วนเกี่ยวข้องอื่นๆ สำหรับการให้ความช่วยเหลือ หลังจากเสร็จสิ้นการแข่งขัน ผู้ชี้ขาดจะต้องแน่ใจว่าการตรวจสอบต้องห้ามดำเนินจนเสร็จ และต้องบริหารจัดการเพื่อให้ผู้เล่นกลับโรงแรม ก่อนที่ผู้ชี้ขาดจะออกจากสถานที่แข่งขัน

- 3.7.3. The Referee shall immediately after the tournament send to BWF (or CC) a report on withdrawals, yellow and red cards, that may trigger further sanctions.

หลังจากการแข่งขัน ผู้ชี้ขาดจะต้องดำเนินการทันที เกี่ยวกับรายงานการถอนตัว การให้ใบเหลือง ใบแดง เพื่อส่งให้ BWF (หรือ CC) ซึ่งอาจมีการลงโทษในอนาคต

3.7.3.1. The Referee may decide not to report a card given by an Umpire, if the Referee or a Deputy has observed the situation where the card was given and decides that the card should not have been issued.

ผู้ชี้ขาดอาจตัดสินใจที่จะไม่รายงานการให้ใบเหลือง/แดง ของผู้ตัดสิน ถ้าผู้ชี้ขาดหรือผู้ช่วยผู้ชี้ขาด ได้สังเกตสถานการณ์แล้วว่าผู้เล่นไม่ควรได้รับใบเหลือง/แดง

3.7.4. The Referee shall, no later than two weeks after the tournament is finished, send the Referee's Report to BWF (and/or CC), using the stipulated standard template.

ผู้ชี้ขาดจะต้องส่งรายงานไปยัง BWF (และ / หรือ CC) ภายในสองสัปดาห์หลังจากการแข่งขันเสร็จสิ้น ตามแบบฟอร์มมาตรฐาน

3.7.4.1. The Referee's Report shall contain all relevant detail but focus on what was noteworthy for the tournament and highlight information that may be relevant for further tournaments in the same venue or by the same organiser. The Referee's Report shall also contain any recommendations for BWF Statutes or guidelines.

รายงานของผู้ชี้ขาดจะต้องมีรายละเอียดที่เกี่ยวข้องทั้งหมด โดยมุ่งเน้นไปที่ข้อมูลสำคัญที่เป็นประโยชน์สำหรับการจัดการแข่งขันต่อไป หากใช้สถานที่เดิมและผู้จัดการแข่งขันชุดเดิม

3.7.4.2. When drafting the Referee's Report, the Referee should consult his Deputy/Deputies. However, the responsibility for the timely delivery and the content of the Referee's Report remains with the Referee.

เมื่อร่างรายงานของผู้ชี้ขาด ผู้ชี้ขาดควรปรึกษากับผู้ช่วยผู้ชี้ขาด อย่างไรก็ตาม ความรับผิดชอบในการส่งให้ทันเวลา และเนื้อหาของรายงานผู้ชี้ขาด ยังคงเป็นความรับผิดชอบของผู้ชี้ขาด

### 3.8. Team Tournaments

#### การแข่งขันประเภททีม

- 3.8.1. A Team Tournament is normally governed by specific regulations issued by BWF (or CC), describing the terms and conditions for entries, method of competition, draw and other particular features of the Team Tournament. In the absence of such regulations, the tournament prospectus shall contain such terms and conditions.

โดยปกติการแข่งขันประเภททีมภายใต้กฎข้อบังคับเฉพาะที่ออกโดย BWF (หรือ CC) จะอธิบายถึงข้อกำหนดในการเข้าร่วมการแข่งขัน ระเบียบการแข่งขัน สายการแข่งขัน และคุณลักษณะเฉพาะอื่น ๆ ของการแข่งขันประเภททีม ในกรณีที่ไม่มีกฎระเบียบดังกล่าว ให้ใช้ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่ระบุไว้ในระเบียบการแข่งขัน

- 3.8.1.1. Team Tournaments are frequently played in pools and groups, at least in the initial stage, and the BWF General Competition Regulations for play in groups and pools apply (GCR 16), unless specifically stated otherwise.

ส่วนใหญ่การแข่งขันประเภททีมอย่างน้อยจะเล่นในแบบกลุ่มในช่วงแรกของการแข่งขัน และตามข้อบังคับการแข่งขันทั่วไปของ BWF สำหรับการเล่นแบบกลุ่ม (GCR 16) เว้นแต่จะมีการระบุไว้เป็นอย่างอื่น

- 3.8.2. The Referee is responsible for ensuring that the entries of teams and nominations of players to participate in the Team Tournament are in accordance with the Team Tournament regulations.

ผู้ชี้ขาดมีหน้าที่รับผิดชอบในการตรวจสอบว่ารายชื่อทีม และรายชื่อผู้เล่นที่เข้าร่วมการแข่งขันในประเภททีม ว่าเป็นไปตามข้อบังคับการแข่งขันประเภททีม

- 3.8.3. The Referee is responsible for approving team ranking, seeding, conducting the draw (or verifies the result of the draw), and for the overall schedule of play for the ties of the Team Tournament.

ผู้ชี้ขาดเป็นผู้รับผิดชอบในการจัดสายการแข่งขัน (หรือตรวจสอบผลการจัดสายการแข่งขัน) และตารางการแข่งขันทั้งหมดของการเล่นแต่ละไทในประเภททีม

Tie = คือการเล่นแต่ละทีมมาแข่งกัน เช่น ทีม A แข่งกับ ทีม B ถือเป็น 1 ไท

- 3.8.4. The Referee shall decide the time and method for nomination of teams for the individual team ties and communicate the decision to the Team

Managers at the Team Managers' Meeting, unless it is stipulated in the regulations.

ผู้ชี้ขาดจะต้องกำหนดเวลาในการส่งชื่อนักกีฬาลงทำการแข่งขันประเภททีมในแต่ละไท และแจ้งไปยังผู้จัดการทีมในที่ประชุมผู้จัดการทีม เว้นแต่จะกำหนดไว้ในข้อบังคับ

3.8.5. Based on the team nominations, the Referee shall decide the order of play for the tie following the process laid down in the regulations for the Team Tournament, if such a process is described.

จากการส่งชื่อผู้เล่นเข้าแข่งขัน ผู้ชี้ขาดจะกำหนดลำดับการแข่งขันตามขั้นตอนที่กำหนดไว้ในข้อบังคับสำหรับการแข่งขันประเภททีม อธิบายตามขั้นตอนต่อไปนี้

3.8.5.1. If a process for deciding the order of play is not given, the Referee shall decide the order of play so that, as far as possible:

ถ้าไม่มีการระบุลำดับการเล่น ผู้ชี้ขาดจะต้องตัดสินลำดับการเล่นตามลำดับ

- no player plays in two consecutive matches, and ห้ามผู้เล่น เล่นในสองแมตช์ติดต่อกัน และ
- players playing both singles and men's or women's doubles play singles first.

ผู้เล่น ที่เล่นประเภทเดี่ยวและประเภทชายคู่/หญิงคู่ ต้องเล่นในประเภทเดี่ยวก่อน

3.8.5.2. Once decided, the Referee shall communicate the order of play to the teams and to the member of the Organising Committee responsible for further publication.

เมื่อตัดสินใจแล้ว ผู้ชี้ขาดจะต้องแจ้งลำดับการเล่น ให้แต่ละทีมทราบและคณะกรรมการจัดการแข่งขัน เพื่อเผยแพร่ข้อมูลต่อไป

3.8.6. Unless otherwise stipulated in the specific regulations for the Team Tournament, prior to a player's first match in a tie, the Referee may allow a substitute for a player, who, in the opinion of the Referee is incapacitated by illness, injury or other unavoidable hindrance, provided that the substitute player or pair is lower ranked (per the World Ranking date stipulated in the Prospectus for the Team Tournament) than the player or pair being replaced. เว้นแต่จะมีการระบุกฎการแข่งขันพิเศษสำหรับการแข่งขันประเภททีม ก่อนที่จะมีการ

แข่งขันแมทช์แรกในแต่ละไท ผู้ชี้ขาดอนุญาตให้มีการแทนที่ผู้เล่นได้ ตามความเห็นของผู้ชี้ขาด เนื่องจากผู้เล่นเจ็บป่วย บาดเจ็บ หรือเกิดเหตุการณ์ที่คาดไม่ถึง โดยการแทนที่ของผู้เล่นจะต้องมีอันดับมือน้อยกว่าผู้เล่นคน/คู่ เดิม (ในการจัดอันดับโลกที่เผยแพร่เมื่อเร็ว ๆ นี้ ก่อนวันที่เริ่มต้นของการแข่งขันประเภททีม)

3.8.6.1. Any pair unaffected by the substitution shall be left unchanged.

คู่ใด ๆ ที่ไม่ได้รับผลกระทบจากการเปลี่ยนผู้เล่นจะต้องไม่มีการเปลี่ยนแปลง

3.8.6.2. A substituted player shall not take part in that tie, but may play again in a later tie in the Team Tournament.

ผู้เล่นที่ถอนตัวจากการแข่งขันไทนั้น ไม่สามารถเล่นในไทนั้นได้ แต่เล่นในไทถัดไปได้

3.8.7. The Referee may disqualify at any stage of a Team Tournament

ผู้ชี้ขาดอาจตัดสินทีมในทุกช่วง ของการแข่งขันประเภททีม:

- Any team which fails to report its arrival at the stipulated time;  
ทีมที่ไม่สามารถส่งชื่อได้ตามเวลาที่กำหนด
- Any team which fails to carry out its required program; or  
ทีมที่ไม่สามารถปฏิบัติตามกำหนดการที่กำหนด
- Any team that has failed to carry out its obligations or breaches the Rules and Regulations of BWF (or the CC).

ทีมที่ไม่ปฏิบัติตาม หรือละเมิด กฎข้อบังคับของ BWF (หรือ CC)

#### 4. GENERAL ADVICE ON REFEREEING

คำแนะนำทั่วไปเกี่ยวกับการทำหน้าที่ของผู้ชี้ขาด

4.1. The Role of the Referee and Relations to Other Stakeholders

บทบาทหน้าที่ของผู้ชี้ขาด และสัมพันธภาพกับผู้มีส่วนเกี่ยวข้องอื่น ๆ

4.1.1. The Referee shall know and understand the Laws of Badminton.

ผู้ชี้ขาดจะต้องรู้และเข้าใจกติกาแบดมินตัน

4.1.1.1. The Referee shall at all times stay updated on BWF Code of Ethics (BWF Statutes, Section 2.1), General Competition Regulations (GCR) (BWF Statutes, Section 5.1) and related



documents, in particular the Technical Officials' Code of Conduct (BWF Statutes, Section 2.2.5), and other official tournament related official communications from BWF (and CC).

ผู้ชี้ขาดจะต้องทราบการเปลี่ยนแปลงของข้อมูลล่าสุด เกี่ยวกับประมวลจริยธรรม และข้อบังคับการแข่งขันทั่วไปของ BWF ระเบียบต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง โดยเฉพาะ ประมวลจรรยาบรรณ ของกรรมการเทคนิค และ ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการแข่งขันที่เป็นทางการจาก BWF (และ CC)

4.1.1.2. The Referee shall be familiar with BWF information technology (IT) tools and their operation.

ผู้ชี้ขาดจะต้องคุ้นเคยกับเครื่องมือสารสนเทศของ BWF และการใช้งาน

4.1.2. Being in overall charge of the tournament, the Referee shall lead, manage and motivate the Technical Officials.

เป็นผู้ดูแลการแข่งขันทั้งหมด, ผู้ชี้ขาดจะต้องเป็นผู้นำ บริหารจัดการ และสร้างแรงจูงใจให้กรรมการเทคนิคทั้งหมด

4.1.2.1. The Referee shall establish constructive working relationships with Deputy Referees, Umpire Assessors, the Organising Committee, the Team Managers (representing the players) and any BWF (or CC) Representatives or Staff appointed to the tournament.

ผู้ชี้ขาดจะต้องสร้างความสัมพันธ์ภาพในการทำงานที่สร้างสรรค์กับผู้ช่วยผู้ชี้ขาด ผู้ประเมินผู้ตัดสิน คณะกรรมการจัดการแข่งขัน ผู้จัดการทีม (ตัวแทนของผู้เล่น) และผู้แทนจาก BWF (หรือ CC) หรือเจ้าหน้าที่ที่ได้รับการแต่งตั้งให้เข้าร่วมการแข่งขัน

4.1.2.2. The Referee, representing BWF (or CC) shall lead by example. The Referee shall be punctual and demand punctuality of others, dress correctly and request that the other Technical Officials do likewise.

ผู้ชี้ขาดเป็นตัวแทนของ BWF (หรือ CC) จะต้องเป็นตัวอย่างที่ดี ผู้ชี้ขาดจะต้องตรงต่อเวลาและบอกให้ผู้อื่นตรงต่อเวลา แต่งกายให้ถูกระเบียบและขอให้กรรมการเทคนิคอื่น ๆ ทำเช่นเดียวกันขอให้กรรมการเทคนิคอื่น ๆ ทำเช่นเดียวกัน

- 4.1.3. The Referee shall observe play and, after consultation when appropriate, take all necessary action to ensure that play is fair and correct.

ผู้ชี้ขาดจะต้องสังเกตการเล่น และหลังจากการให้คำปรึกษาที่เหมาะสมแล้ว ให้ดำเนินการเท่าที่จำเป็นเพื่อให้แน่ใจว่าการเล่นเป็นธรรมและถูกต้อง

- 4.1.3.1. The Referee may delegate duties to other Technical Officials. However, delegation shall be followed up and the ultimate responsibility remains with the Referee.

ผู้ชี้ขาดสามารถมอบหมายหน้าที่ให้กรรมการเทคนิคอื่น ๆ ได้ อย่างไรก็ตาม การมอบหมายหน้าที่จะต้องมีการติดตาม และความรับผิดชอบสูงสุดยังคงอยู่ที่ผู้ชี้ขาด

- 4.1.3.2. A decision by a Deputy Referee shall be considered as a decision by the Referee. There is no appeal of such a decision to the Referee.

การตัดสินใจของผู้ช่วยผู้ชี้ขาดจะถือเป็นคำตัดสินของผู้ชี้ขาด จะไม่มีการอุทธรณ์คำตัดสินดังกล่าวต่อผู้ชี้ขาดอีก

- 4.1.4. The Referee, in cooperation with the Organising Committee and BWF (or CC), is responsible for the conditions under which the tournament is conducted.

ผู้ชี้ขาด ร่วมกับคณะกรรมการจัดการแข่งขันและ BWF (หรือ CC) รับผิดชอบดำเนินการแข่งขันภายใต้ข้อกติกา

- 4.1.4.1. The Referee shall provide the players with safe and good playing conditions.

ผู้ชี้ขาดจะต้องจัดสภาพแวดล้อมที่ดีและปลอดภัยสำหรับผู้เล่น

- 4.1.4.2. The Referee is responsible for providing all Technical Officials with conditions that will enable them to carry out their duties safely and effectively.

ผู้ชี้ขาดเป็นผู้รับผิดชอบจัดสภาพแวดล้อมที่ปลอดภัยและสามารถทำงานได้อย่างมีประสิทธิภาพแก่กรรมการเทคนิค

- 4.1.4.3. The Referee shall assist the Organising Committee and BWF (or CC) with providing the best possible presentation of the tournament to the spectators in the stadium and to any television audience. The Referee shall work in close cooperation with BWF (or CC) staff and respect BWF's (or CCs) contractual

obligations (e.g. to television and sponsors).

ผู้ชี้ขาดให้ความช่วยเหลือคณะกรรมการจัดการแข่งขันและ BWF (หรือ CC) ในการนำเสนอการแข่งขันที่ดีที่สุดแก่ผู้ชมในสนาม และผู้ชมทางโทรทัศน์ ผู้ชี้ขาดจะทำงานร่วมกับเจ้าหน้าที่ของ BWF และเคารพต่อข้อผูกพันตามสัญญาของสหพันธ์ (เช่นกับผู้จัดรายการโทรทัศน์และผู้สนับสนุน)

- 4.1.5. The Referee must remain fair and calm at all times, and shall be prepared to take all necessary decisions.

ผู้ชี้ขาดต้องเป็นธรรมและสุขุมตลอดเวลา และพร้อมที่จะตัดสินใจปัญหาที่จำเป็นทั้งหมด

- 4.1.5.1. Before a major decision is taken, review any relevant regulations or legislation, reflect and, if in doubt, consult the Deputy Referees, BWF (or CC), the Organising Committee and/or a Referee Assessor, as appropriate.

ก่อนที่จะมีการตัดสินใจที่สำคัญ ให้ทบทวนระเบียบข้อบังคับหรือข้อกติกากที่เกี่ยวข้อง ตรรกะตรง และหากมีข้อสงสัยปรึกษากับผู้ช่วยผู้ชี้ขาด BWF คณะกรรมการจัดการแข่งขัน และ / หรือผู้ประเมินผู้ชี้ขาด ตามความเหมาะสม

- 4.1.5.2. When a decision is taken, communicate it clearly and ensure that it is well understood by the recipients.

เมื่อมีการตัดสินใจ ให้อธิบายอย่างชัดเจนและต้องแน่ใจว่าผู้ที่เกี่ยวข้องเข้าใจ

- 4.1.5.3. Should a mistake be made, admit it, correct it and apologize.

เมื่อมีการกระทำผิด ควรยอมรับ แก้ไขให้ถูกต้อง และขอโทษ

## 4.2. Handling Questions and Complaints

### การจัดการ กับคำถาม และการร้องเรียน

- 4.2.1. The Referee shall be available and approachable, such that Team Managers (on behalf of the players), Technical Officials and other stakeholders are encouraged and feel comfortable to come forward with their questions, comments or complaints. This approach will generally facilitate and improve the Referee's decision-making process.

ผู้ชี้ขาดต้องพร้อมและเข้าถึงได้ง่าย เพื่อให้ผู้จัดการทีม (ในนามของผู้เล่น) กรรมการเทคนิค และผู้มีส่วนเกี่ยวข้องอื่น ๆ รู้สึกเป็นกันเองในการเข้ามาถาม แสดงความคิดเห็น หรือร้องเรียน

การเข้าถึงนี้จะได้รับการอำนวยความสะดวกและช่วยให้การตัดสินใจของผู้ชี้ขาดดีขึ้น

- 4.2.2. When a Team Manager or a player comes to the Referee to request a decision on a specific case, the Referee should:

เมื่อผู้จัดการทีมหรือผู้เล่นเข้ามาหาผู้ชี้ขาด เพื่อขอคำตัดสินเฉพาะกรณี ผู้ชี้ขาดควรดำเนินการดังนี้

- 4.2.2.1. Listen carefully to the case and the arguments put forward;  
รับฟังเหตุการณ์และข้อโต้แย้งอย่างรอบคอบ
- 4.2.2.2. Ask questions to fully clarify the issue, using an interpreter, if necessary, and ensure that all the facts are well understood;  
ถามคำถามเพื่อรับทราบปัญหาอย่างชัดเจน ใช้ล่ามได้ถ้าจำเป็น และต้องแน่ใจว่าเข้าใจข้อเท็จทั้งหมดอย่างดี
- 4.2.2.3. Take time, if necessary, to reflect over the case, consult any relevant legislation, regulations and other sources of information;  
ต้องใช้เวลาในการพิจารณาข้อเท็จจริง โดยพิจารณาจากกติกา ระเบียบ ข้อบังคับและแหล่งข้อมูลอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง
- 4.2.2.4. Bear in mind that the person raising the case is an advocate for his team or players;  
พึงระลึกว่าผู้ที่ร้องเรียน คือผู้ที่อยู่ในฝ่ายเดียวกับ ทีมหรือผู้เล่น;
- 4.2.2.5. Consider the importance and the urgency of the decision, decide on the priority and whether the Referee shall take the decision or if it should be referred elsewhere;  
พิจารณาถึงความสำคัญและความเร่งด่วนของการตัดสินใจ ตัดสินใจตามลำดับความสำคัญ ซึ่งผู้ชี้ขาดจะต้องตัดสินใจเอง หรือควรส่งต่อที่อื่น
- 4.2.2.6. Take the decision as soon as possible but only when ready to do so; and  
ตัดสินใจโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ โดยกระทำเมื่อมีความพร้อมเท่านั้น และ
- 4.2.2.7. Communicate the decision to the person raising the case and to all others that the decision may directly or indirectly affect.  
แจ้งผลการตัดสินใจกับบุคคลที่ร้องเรียน และกับคนอื่น ๆ ทั้งหมด ซึ่งการตัดสินใจอาจมีผลโดยตรงหรือโดยอ้อมกับพวกเขา

- 4.2.3. In order to minimize the occurrence of justified complaints, the Referee shall be proactive in anticipating and preventing potential problems and in taking pre-emptive action to solve issues before they materialize or escalate. เพื่อลดการร้องเรียน ผู้ชี้ขาดจะต้องคาดการณ์ล่วงหน้าและป้องกันปัญหาที่อาจเกิดขึ้น และวางแผนการแก้ไขปัญหาล่วงหน้าก่อนที่ปัญหาจะลุกลาม
- 4.2.4. Unsatisfied complaints and problems that cannot be resolved at the tournament may indicate the need for a review of Laws or regulations and should be reported to BWF (or CC) through the Referee's Report or otherwise. ข้อร้องเรียนและปัญหา ที่ไม่สามารถแก้ไขได้ในการแข่งขัน ควรรายงานให้ BWF (หรือ CC) ทบทวนกติกาหรือข้อบังคับ ผ่านรายงานของผู้ชี้ขาดหรืออื่น ๆ

#### 4.3. Anti-Doping and Match-Fixing

##### การตรวจสอบต้องห้าม และ การล้มแมตช์การแข่งขัน

- 4.3.1. The Referee, as well as all other Technical Officials, shall at all times be in compliance with the BWF Code of Ethics (BWF Statutes, Section 2.1), Technical Officials' Code of Conduct (BWF Statutes, Section 2.2.5), and their related documents. In particular, the Referee has an obligation to promote the provisions related to betting, wagering and irregular match results to the Technical Officials working under his authority and to observe that they follow the provisions of the codes.

ผู้ชี้ขาด ตลอดจนกรรมการเทคนิคด้านอื่น ๆ จะต้องปฏิบัติ ตามประมวลจริยธรรมของ BWF ประมวลจรรยาบรรณของกรรมการเทคนิค และระเบียบอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง โดยเฉพาะ ผู้ชี้ขาดมีหน้าที่ในการแจ้งระเบียบเกี่ยวกับการพนัน การเดิมพัน และผลการแข่งขันที่ผิดปกติแก่เจ้าหน้าที่เทคนิคที่ทำงานภายใต้อำนาจการสั่งการ และต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดของระเบียบดังกล่าว

- 4.3.2. Concerning anti-doping, the Referee has the responsibility การตรวจสอบต้องห้าม ผู้ชี้ขาดมีหน้าที่รับผิดชอบ

- 4.3.2.1. To verify that the Organising Committee provides adequate working conditions for doping testing; ตรวจสอบว่าคณะกรรมการจัดการแข่งขัน จัดสถานที่ห้องทำงานที่เหมาะสม สำหรับการตรวจสอบต้องห้าม

- 4.3.2.2. To make the Team Managers aware that random and/or targeted doping testing may take place during and after the tournament;  
แจ้งให้ผู้จัดการทีมทราบว่าการควบคุมการใช้สารต้องห้ามแบบสุ่มและ / หรือกำหนดเป้าหมาย อาจเกิดขึ้นระหว่างและหลังการแข่งขัน
- 4.3.2.3. To be aware of any doping testing arrangements that BWF may have made with the relevant National Anti-Doping Organization (NADO) and assist the National Anti-Doping Officers in executing their task, if requested to do so; and  
ตระหนักถึงกระบวนการ การควบคุมสารต้องห้ามใด ๆ ของ BWF ขอให้ทำงานร่วมกับองค์กรตรวจสอบสารต้องห้ามแห่งชาติ (National Anti-Doping Organization - NADO) และให้ความช่วยเหลือเจ้าหน้าที่องค์กรตรวจสอบสารต้องห้ามแห่งชาติ ในการปฏิบัติการหากได้รับการร้องขอ และ
- 4.3.2.4. To look after the players' health and safety and ensure that fair play prevails (e.g. the playing schedule may, if necessary, be changed to accommodate players having been selected for or undergoing doping testing).  
ดูแลเอาใจใส่สุขภาพและความปลอดภัยของผู้เล่น และต้องแน่ใจว่ามีการเล่นที่ยุติธรรม (เช่น อาจเปลี่ยนแปลงตารางการเล่นได้ เพื่อให้เหมาะสมกับผู้เล่นที่ได้รับเลือกให้เข้ารับการตรวจสอบสารต้องห้าม หรือกำลังเข้ารับการตรวจสอบสารต้องห้าม)
- 4.3.3. Concerning match-fixing, the Referee has the responsibility  
หน้าที่ของผู้ชี้ขาดที่เกี่ยวข้องกับการล้มแมตช์
- 4.3.3.1. To make the Team Managers aware of the BWF regulations and countermeasures in place concerning players not giving their best efforts, particularly the arrangements for observation of matches between players from the same Member;  
แจ้งให้ผู้จัดการทีมทราบถึงระเบียบข้อบังคับ BWF และมาตรการลงโทษในเรื่องเกี่ยวกับผู้เล่นที่เล่นไม่สมศักดิ์ศรี โดยเฉพาะอย่างยิ่งให้จับตามองการแข่งขันระหว่างผู้เล่นจากประเทศ/ สโมสรเดียวกัน



4.3.3.2. To closely observe play on court as well as what may be happening around the tournament, including the audience in the stadium, bearing in mind that match-fixing may potentially be occurring; and

สังเกตการณ์การเล่นในสนามอย่างใกล้ชิด ตลอดจนถึงสิ่งที่อาจเกิดขึ้นรอบ ๆ สนามแข่งขัน รวมถึงผู้ชมในสนาม โดยคำนึงว่าการล้มหมอนอาจเกิดขึ้นได้ และ

4.3.3.3. To take appropriate action promptly should any suspicious action be observed and inform BWF immediately

ดำเนินการอย่างเหมาะสมทันที หากมีการกระทำที่น่าสงสัยและรายงานต่อ BWF / CC ทันที

#### 4.4. Media สื่อ

4.4.1. Media play an important role in the presentation of any tournament and the Referee shall assist in providing adequate working conditions for journalists, photographers and television staff, without jeopardizing the health and safety of the players, the working conditions for the Technical Officials or the playing conditions.

สื่อมีบทบาทสำคัญในการนำเสนอการแข่งขัน ผู้ชี้ขาดจะต้องช่วยในการจัดหาสถานที่ทำงานที่เหมาะสมและเพียงพอสำหรับผู้สื่อข่าว ช่างภาพและเจ้าหน้าที่ถ่ายทอด โดยไม่กระทบต่อสุขภาพและความปลอดภัยของผู้เล่น สภาพการทำงานของกรรมการเทคนิค หรือสภาพแวดล้อมของแข่งขัน

4.4.2. The Referee shall be aware of any specific BWF (or CC) guidelines for media staff and assist in upholding these guidelines on the Field Of Play.

ผู้ชี้ขาดจะต้องตระหนักถึงแนวทางการปฏิบัติของสื่อมวลชนของ BWF (หรือ CC) และช่วยให้ยึดถือแนวทางการปฏิบัติในบริเวณสนามแข่งขัน

4.4.3. The Referee, on behalf of all Technical Officials, shall assist the BWF (or CC) Communication staff in responding to technical questions from the media related to the tournament, or, in their absence, answer such questions.

ผู้ชี้ขาดในนามของกรรมการเทคนิค จะต้องให้ความช่วยเหลือเจ้าหน้าที่สื่อมวลชนของ BWF (หรือ CC) ในการตอบคำถามที่เกี่ยวกับการแข่งขันจากสื่อ หรือในกรณีที่เจ้าหน้าที่สื่อสารของ BWF ไม่อยู่ ผู้ชี้ขาดต้องตอบคำถามกับสื่อ

## 5. INSTRUCTIONS TO UMPIRES

### ข้อปฏิบัติสำหรับผู้ตัดสิน

#### 5.1. Before the Match – Off-Court

##### ก่อนเริ่มการแข่งขัน – นอกสนาม

The Umpire shall:

ผู้ตัดสินจะต้อง

- 5.1.1. Obtain the scoresheet from match control/Umpire Coordinator;  
รับใบบันทึกคะแนนจากผู้ดำเนินการแข่งขันหรือผู้ประสานงานผู้ตัดสิน
- 5.1.2. Ensure that the specified number of Line Judges, and if applicable, Court Attendants are present;  
ต้องแน่ใจว่าจำนวนผู้กำกับเส้น ผู้ที่เกี่ยวข้องมีเพียงพอ และพร้อมลงสู่สนามแข่งขัน
- 5.1.3. Ensure that the players' clothing (as far as name, lettering, advertisements, colour and design are concerned) and equipment are compliant with the GCR as instructed by the Referee;  
ต้องแน่ใจว่าเครื่องแต่งกายของผู้เล่นถูกต้องตามระเบียบการแข่งขัน ตามคำสั่งของผู้ชี้ขาด และ
- 5.1.4. Ensure all players' mobile phones are switched off; and  
ต้องแน่ใจว่าโทรศัพท์มือถือของผู้เล่นปิดแล้ว
- 5.1.5. Ensure the players line up according to the order of the names printed on the scoresheet or as instructed by the Referee.  
ต้องแน่ใจว่าผู้เล่นเข้าแถวตามลำดับของชื่อที่พิมพ์บนใบบันทึกคะแนนหรือตามคำสั่งของผู้ชี้ขาด

#### 5.2. Before the Match – On Court

##### ก่อนเริ่มการแข่งขัน – ในสนาม

The Umpire shall:

ผู้ตัดสินจะต้อง

- 5.2.1. Carry out the toss fairly and ensure that the winning and losing sides exercise their choices correctly (Law 6) and, once confirmed, that they are noted;  
การเสี่ยงสิทธิ์ต้องดำเนินไปอย่างยุติธรรม และแน่ใจว่าผู้ชนะและผู้แพ้ได้ใช้สิทธิ์ของตนอย่างถูกต้อง (กติกาส่อ 6) และผู้เล่นรับทราบ

5.2.2. Get into the Umpire's chair as quickly as possible after the toss, start the stopwatch and then:

เข้าไปในเก้าอี้ของผู้ตัดสินให้เร็วที่สุดหลังจากการเสี่ยงสิทธิ์ เริ่มจับเวลาแล้ว:

5.2.2.1. Time the warm-up period. Unless instructed otherwise by the Referee, the two-minute warm-up starts when the Umpire sits in the chair and ends with the calling of "Play" to start the match. The Umpire shall call "Ready to play" to instruct the players to get ready to start the match at ninety seconds of the two-minute warm up period, unless instructed otherwise by the Referee;

จับเวลาช่วงอุ่นร่างกาย เว้นแต่ผู้ชี้ขาดจะสั่งเป็นอย่างอื่น การอุ่นร่างกายสองนาทีก่อนการแข่งขันจะเริ่มขึ้นเมื่อผู้ตัดสินนั่งบนเก้าอี้และจบลงด้วยการเรียก "พร้อมเล่น" เพื่อเริ่มการแข่งขัน ผู้ตัดสินจะเรียก "พร้อมที่จะเล่น" เพื่อสั่งให้ผู้เล่นเตรียมพร้อมที่จะเริ่มแมตช์ที่เก้าสิบวินาทีของช่วงเวลาอุ่นร่างกายสองนาทีก่อนการแข่งขัน เว้นแต่จะได้รับคำสั่งเป็นอย่างอื่นจากผู้ชี้ขาด

5.2.2.2 When a scoresheet is used, write "0" for both sides and "S" for server, and in the case of a Doubles match, "R" for receiver;

หากมีการใช้ใบบันทึกคะแนน ให้เขียน "0" ทั้งสองฝ่าย และเขียน "S" สำหรับผู้ส่ง และในประเภทคู่ ต้องเขียน "R" สำหรับผู้รับ

5.2.2.3. Check that any scoring device is working; and

ตรวจสอบว่าอุปกรณ์ให้คะแนนทำงานอยู่ และ

5.2.2.4. Check that the Line Judge chairs are correctly positioned.

ตรวจสอบว่าเก้าอี้ผู้กำกับเส้นอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้อง

### 5.3. Start of the Match

#### การเริ่มต้นการแข่งขัน

5.3.1. The Umpire shall announce the match using the appropriate announcement below, and point to the right and to the left.

W, X, Y, Z are names of the players and A, B, C, D are names of the Member.

ผู้ตัดสินจะต้องประกาศโดยใช้คำประกาศตามข้อความที่ระบุไว้ด้านล่าง และชี้ไปทางด้าน  
ขวาและด้านซ้าย

ให้ W, X, Y, Z เป็นชื่อผู้เล่น และให้ A, B, C, D เป็นชื่อสังกัด

### **Singles**

#### **ประเภทเดี่ยว**

#### **Tournament**

#### **การแข่งขันบุคคล**

“Ladies and Gentlemen; on my right, ‘X, A’; and on my left, ‘Y, B’. ‘X’ to  
serve; love all; play.”

“การแข่งขันระหว่าง; “X, A”, ด้านขวา; กับ, “Y, B”, ด้านซ้าย; “X”, เป็นฝ่ายส่ง; ศูนย์  
เท่า; เล่นได้”

#### **Team Tournament**

#### **การแข่งขันทีม**

“Ladies and Gentlemen; on my right, ‘A’, represented by ‘X’; and on my  
left, ‘B’, represented by ‘Y’. ‘A’ to serve; love all; play.”

“การแข่งขันระหว่าง; “A”, ด้านขวา; ตัวแทนคือ “X”, กับ, “B”, ด้านซ้าย; ตัวแทนคือ “Y”;  
“A”, เป็นฝ่ายส่ง; ศูนย์เท่า; เล่นได้”

### **Doubles**

#### **ประเภทคู่**

#### **Tournament**

#### **การแข่งขันบุคคล**

“Ladies and Gentlemen; on my right, ‘W, A’ and ‘X, B’; and on my left, ‘Y, C’  
and ‘Z, D’.

‘X’ to serve to ‘Y’; love all; play.”

“การแข่งขันระหว่าง; “W”, “A” และ “X”, “B”, ด้านขวา; กับ “Y”, “C”, และ “Z”,  
“D”, ด้านซ้าย;

(If doubles partners represent the same Member, announce the Member  
name after announcing both players’ names. e. g. ‘W and X, A’).

(ถ้านักกีฬาในประเภทคู่เป็นตัวแทนจากสังกัดเดียวกัน ให้ประกาศชื่อสังกัดหลังจากประกาศ  
ชื่อนักกีฬาทั้งสองคน)

## Team Tournament

### ประเภททีม

“Ladies and Gentlemen; on my right, ‘A’, represented by ‘W’ and ‘X’; and on my left, ‘B’, represented by ‘Y’ and ‘Z’. ‘A’ to serve; ‘X’ to ‘Y’; love all; play.”

“การแข่งขันระหว่าง; “A” ด้านขวา; ตัวแทนคือ “W” และ “X”, กับ “B” ด้านซ้าย; ตัวแทนคือ “Y” และ “Z”; “A” เป็นฝ่ายส่ง; “X” ส่งให้ “Y”; ศูนย์เท่า; เล่นได้”

- 5.3.2. The calling of “Play” indicates the start of the match.

การประกาศคำว่า “เล่นได้” หมายถึงเวลาที่เริ่มการแข่งขัน

- 5.3.3. Click the ‘Play’ button on the scoring device immediately before calling ‘Play’, or, if a scoresheet is used, note the time on the scoresheet immediately before calling ‘Play’.

กดปุ่มคำว่า “PLAY” บนอุปกรณ์บันทึกคะแนนทันที ก่อนขานคำว่า “เล่นได้” หรือหากใช้ใบบันทึกคะแนน บันทึกเวลาเริ่มการแข่งขันในใบบันทึกคะแนนทันที ก่อนที่จะขานคำว่า “เล่นได้”

## 5.4. During the Match

### ระหว่างการแข่งขัน

The Umpire shall:

ผู้ตัดสินจะต้อง

- 5.4.1. Use the standard vocabulary in BWF Statutes, Section 4.1.5;

ใช้คำศัพท์มาตรฐานในภาคผนวก 4.1.5 ของกติกาแบดมินตัน

- 5.4.2. Record and then call the score. Always call the server’s score first. When IRS is in use, observe if a challenge is being made before calling the score;

บันทึกและขานคะแนน โดยจะต้องขานคะแนนของผู้ส่งก่อนเสมอ เมื่อใช้ IRS ให้สังเกตว่าการขานเล่นก่อนที่จะเรียกคะแนน

- 5.4.3. During the service, if a Service Judge is appointed, especially watch the receiver. The Umpire may also call a service fault;

ระหว่างการส่งลูก ถ้ามีการแต่งตั้งผู้กำกับการส่งลูก ผู้ตัดสินจะต้องมองผู้รับเป็นพิเศษ และอาจขาน “เสีย – ผู้ส่ง” ได้

- 5.4.4. Be aware of the status of any scoring device and inform the Referee in the case of a malfunction;  
เฝ้าระวังการทำงานของอุปกรณ์บันทึกคะแนน
- 5.4.5. Raise the right hand above the head when the Referee is required on court;  
ยกมือขวาขึ้นเหนือศีรษะเมื่อต้องการให้ผู้ชี้ขาดเข้ามาในสนาม
- 5.4.6. Raise the left hand above the head when a decision is required from the IRS; and  
ยกมือซ้ายขึ้นเหนือศีรษะ เมื่อต้องการใช้ระบบ IRS ในการตัดสิน และ
- 5.4.7. When a side loses a rally and the right to continue serving (Law 10.3.2, and Law 11.3.2) call “Service over” followed by the score starting with that of the new serving side.  
เมื่อฝ่ายส่งแพ้ในการตีโต้ และเสียสิทธิ์ในการส่งต่อ(กติกาข้อ 10.3.2, และ 11.3.2) ให้ขานว่า “เปลี่ยนส่ง” ตามด้วยคะแนนของผู้ได้สิทธิ์ส่งคนใหม่
- 5.4.8. “Play” shall be called by the Umpire to  
ผู้ตัดสินเป็นผู้ขาน คำว่า “เล่นได้” เพื่อ
- 5.4.8.1. Instruct the players that a match or a game is to start, to continue after an interval, after a change of ends, or to resume play following an IRS challenge or after a break; and  
บอกนักกีฬาว่าแมตช์หรือเกมต้องเริ่มขึ้น หรือเล่นต่อหลังจากการพัก หรือหลังจากเปลี่ยนข้าง หรือกลับมาเล่นหลังจากใช้ระบบ IRS ในการตัดสิน หรือหลังจากหยุดพักการเล่น และ
- 5.4.8.2. Instruct the players to resume play.  
บอกให้ผู้เล่นกลับมาเล่นต่อ
- 5.4.9. “Fault” shall be called by the Umpire when a “fault” occurs, except when  
ผู้ตัดสินจะขาน “เสีย” เมื่อมีการทำผิดเกิดขึ้น ยกเว้นในกรณีดังต่อไปนี้
- 5.4.9.1. A service fault (Law 9.1) is called by the Service Judge under Law 13.1. The Umpire shall call “service fault called” followed by an explanation using the appropriate vocabulary (BWF Statutes, Section 4.1.5, Section 4);  
ผู้กำกับการเล่นลูกขาน “เสีย” (กติกาข้อ 9.1) เมื่อผู้ส่ง ส่งลูกเสีย ตามกติกาข้อ 13.1 ผู้ตัดสินขาน “ส่งลูกเสีย” ตามด้วยคำอธิบาย โดยใช้คำศัพท์ที่เหมาะสม (BWF Statutes, Section 4.1.5, Section 4)



- 5.4.9.2. A fault during service is called by the Umpire. The Umpire shall announce the service fault or receiver fault using the appropriate vocabulary (BWF Statutes, Section 4.1.5, Section 4); or  
ตัดสินเป็นผู้ชนะ “เสีย” ระหว่างการส่งลูก โดยชนะ “ส่งลูกเสีย” หรือ “ฝ่ายรับเสีย” ตามคำศัพท์ที่เหมาะสม (BWF Statutes, Section 4.1.5, Section 4) หรือ
- 5.4.9.3. A “fault” occurs under Laws 13.2.1, 13.2.2 (which are obvious), 13.3.1 (for which the Line Judge’s call and signal suffices) or 13.3.2, 13.3.3, 13.3.4, 13.3.5 unless clarification is needed for the players or spectators when one of these faults occurs.  
“เสีย” ตามกติกาข้อ 13.2.1, 13.2.2, (ที่เห็นได้ชัดเจน) หรือ 13.3.1 (ในกรณีที่ผู้กำกับเส้นชนะหรือให้สัญญาณ) หรือ 13.3.2 นอกจากจำเป็นต้องชี้แจงให้ผู้เล่นหรือผู้ชมเข้าใจ
- 5.4.10. During each game, after the rally which takes a side to 11 points (or the appropriate score for matches being played using other scoring systems as outlined in BWF Statutes, Section 4.1.4), the Umpire shall call the score followed immediately by “interval” or “service over”, the score and then “interval”.  
ระหว่างเกมเมื่อฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดทำคะแนนถึง 11 คะแนน (หรือถึงคะแนนที่กำหนดไว้ในกรณีที่ใช้ระบบการนับคะแนนแบบอื่น ใน BWF Statutes, 4.1.4) ให้ผู้ตัดสินชนะคะแนนตามด้วย “พัก” ทันที หรือ “เปลี่ยนส่ง” ตามด้วยคะแนน แล้วตามด้วย “พัก”
- 5.4.11. The timing of the interval allowed under Law 16.2.1 starts when the appropriate rally or an IRS challenge is decided, regardless of any applause.  
การพักภายในเกมตามกติกาข้อ 16.2.1 จะเริ่มเมื่อการตีโต้สิ้นสุดลง หรือเมื่อมีการตัดสินโดยระบบ IRS สิ้นสุด โดยไม่คำนึงถึงเสียงปรบมือใด ๆ
- 5.4.12. At the start of each interval (Law 16.2.1), request the Court Attendants/Line Judges to wipe the court.  
เมื่อเริ่มต้นการพักภายในเกมแต่ละครั้ง (กติกาข้อ 16.2.1) ผู้ตัดสินควรให้เจ้าหน้าที่ดูแลสนาม/ผู้กำกับเส้น ทำความสะอาดสนาม

5.4.13. In all intervals during games, at 40 seconds, call:

“Court ... (number) (if more than one court is used), 20 seconds”.

Repeat the call.

ในการพักภายในเกม เมื่อถึงวินาทีที่ 40 ผู้ตัดสินต้องขานว่า

“สนาม.....(หมายเลขสนาม, ถ้ามีการใช้มากกว่า 1 สนาม), 20 วินาที”  
ขานซ้ำ

5.4.14. In all these intervals (Law 16.2.1) each side may be joined on the court by no more than two accredited Coaches. They must leave the court when the Umpire calls “20 seconds”

การพักภายในเกมในแต่ละครั้ง (กติกาข้อ 16.2.1) ผู้ฝึกสอนที่ได้รับการแต่งตั้งของแต่ละฝ่ายสามารถเข้ามาในสนามได้ครั้งละไม่เกิน 2 คน และจะต้องออกจากสนาม เมื่อผู้ตัดสินขาน “20 วินาที”

5.4.15. To resume a game after an interval, repeat the score followed by “Play”.

การเริ่มเล่นหลังจากการพัก ให้ขานคะแนนซ้ำ ตามด้วยคำว่า “เล่นได้”

5.4.16. If both sides do not wish to take an interval as allowed under Law 16.2, play in that game or match shall continue without an interval, except where intervals are made mandatory by the Referee.

ถ้านักกีฬาทั้งสองฝ่ายไม่ใช้สิทธิ์การพัก ตามกติกาข้อ 16.2 สามารถเล่นต่อเนื่องโดยไม่พักได้ ยกเว้นผู้ชี้ขาดบังคับให้พัก

## 5.5. Extended Game

### ขอบเขตของเกม

5.5.1. When the leading side reaches 20 points in each game, call “Game point” or “Match point”, as applicable.

เมื่อฝ่ายที่นำ ถึง 20 คะแนนก่อนในแต่ละเกม ให้ขาน “เกมพอยท์” หรือ “แมทช์พอยท์” ในโอกาสแรกของแต่ละเกม

5.5.2. If a side reaches 29 points, in each game and for each side, call “game point” or “match point”, as applicable.

เมื่อฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดทำคะแนนได้ถึง 29 คะแนน ให้ขาน “เกมพอยท์” หรือ “แมทช์พอยท์” ในโอกาสแรกของแต่ละฝ่าย

- 5.5.3. The calls of “game point” and “match point” in 5.5.1 and 5.5.2 must always immediately follow the server’s score and be before the receiver’s score.  
การขาน “เกมพอยท์” หรือ “แมตช์พอยท์” ตามข้อปฏิบัติ 5.5.1 และ 5.5.2 ต้องขานหลังคะแนนผู้ส่ง และก่อนคะแนนของผู้รับเสมอ

## 5.6. End of Each Game

### เมื่อสิ้นสุดการเล่นทุกเกม

- 5.6.1. “Game” must always be called immediately after the final rally of each game has been decided, regardless of applause, except if there is a challenge (then call as in Instructions 5.8.5 followed by 5.8.7.1, 5.8.8.1, or 5.8.9.3 instead), or if the Umpire overrules a Line Judge’s call (then call as in Instruction 5.8.2 followed by “Game”). This call of “Game” is the start of any interval allowed under Law 16.2.2.

ต้องขานคำว่า “เกม” หลังจบแต่ละเกมทุกครั้ง โดยไม่ต้องคำนึงถึงเสียงปรบมือ ยกเว้นมีการขอขานให้ขานตามข้อปฏิบัติ 5.8.5 ตามด้วย 5.8.7.1, 5.8.8.1 หรือ 5.8.9.3 แทน)  
การขานคำว่า “เกม” ถือเป็นการเริ่มต้นการพักระหว่างเกมตามกติกาข้อ 16.2.2

- 5.6.2. After the first game ends, call:

“First game won by ..... [name(s) of player(s), or Member (in a Team Tournament)], ..... (score)”.

หลังจบเกมที่ 1 ให้ขานว่า

“เกมที่ 1 ...[ชื่อของผู้เล่น, หรือชื่อทีม (การแข่งขันประเภททีม)] เป็นฝ่ายชนะ...(คะแนน)”

- 5.6.3. After the second game ends, call:

“Second game won by ..... [name(s) of player(s), or Member (in a Team Tournament)], ..... (score); One game all”.

หลังจบเกมที่ 2 ให้ขานว่า

“เกมที่ 2 ...[ชื่อของผู้เล่น, หรือชื่อทีม (การแข่งขันประเภททีม)] เป็นฝ่ายชนะ...(คะแนน); ชนะคนละเกม”

- 5.6.4. At the end of each game the Umpire shall request the Court Attendants/Line Judges to wipe the court. After the Umpire has called “Game” and finished his announcement, the Service Judge, when appointed, shall stand up and walk to place the interval board, if provided, on the centre of the court below the net (See also 7.9).

เมื่อจบการเล่นในแต่ละเกม ผู้ตัดสินควรแจ้งให้ผู้ดูแลสนาม หรือผู้กำกับเส้นเช็ดสนาม ถ้ามีการแต่งตั้งผู้กำกับการส่งลูก ผู้กำกับการส่งลูกจะต้องนำป้ายพักระหว่างเกม (ถ้ามี) ไปวางบริเวณกลางสนามใต้ตาข่าย (ดู 7.9)

- 5.6.5. If a game wins the match, after the players have shaken hands with the Umpire and Service Judge, the Umpire shall call:

“Match won by ..... [name(s) of player(s), or Member (in a Team Tournament)], .....[scores]”.

ถ้าเกมชนะในแมตช์นั้น หลังจากผู้เล่นจับมือกับผู้ตัดสินและผู้กำกับการส่งลูก ให้ผู้ตัดสิน خوان [ชื่อของผู้เล่น, หรือชื่อทีม (การแข่งขันประเภททีม)] เป็นฝ่ายชนะ ..... (คะแนน)”

- 5.6.6. In the intervals between each game, at 100 seconds, call:

“Court... (number, if more than one court is used), 20 seconds”.

Repeat the call.

ในระหว่างการพักในแต่ละเกม ที่เวลา 100 วินาที, خوانว่า:

“สนามที่.....(หมายเลขสนาม, ถ้ามีการใช้มากกว่า 1 สนาม) 20 วินาที”. خوانซ้ำ

- 5.6.7. During these intervals (Law 16.2.2) after the players have changed ends, each side may be joined on the court by no more than two accredited Coaches. They must leave the court when the Umpire calls “20 seconds”.

การพักระหว่างเกม (กติกาข้อ 16.2.2) หลังจากผู้เล่นเปลี่ยนข้างแล้ว อนุญาตให้ผู้ฝึกสอนที่ได้รับการแต่งตั้งของแต่ละฝ่ายสามารถเข้ามาในสนามได้ครั้งละไม่เกิน 2 คน และจะต้องออกจากสนาม เมื่อผู้ตัดสิน خوان “20 วินาที”

- 5.6.8. To start the second game, call:

“Second game; love all; play”.

เริ่มการแข่งขันเกมที่ 2 ให้ خوانว่า

“เกมที่ 2; ศูนย์เท่า – เล่นได้”

5.6.9. When there is a third game, call:

“Final game; love all; play”.

หากมีการเล่นเกมที่ 3 ให้ خوانว่า

“เกมสุดท้าย; ศูนย์เท่า - เล่นได้”

5.6.10. In a third game, or in a match of one game, after the rally which first takes a side to 11 points (or the appropriate score for matches being played using other scoring systems as outlined in BWF Statutes, Section 4.1.4), the Umpire shall call the score followed immediately by “interval, change ends” or “service over”, the score and then “interval, change ends”.

การแข่งขันเกมที่ 3 หรือการแข่งขันเกมเดียว หากฝ่ายใดถึง 11 คะแนนก่อน (หรือถึงคะแนนที่กำหนดไว้ ในกรณีที่ใช้ระบบการนับคะแนนแบบอื่น ใน BWF Statutes, 4.1.4) ผู้ตัดสินจะต้อง- ขานคะแนน “พัก, เปลี่ยนข้าง” หรือ - “เปลี่ยนส่ง” ขานคะแนน “พัก, เปลี่ยนข้าง”

5.6.11. During this interval and after the players have changed ends, each side may be joined on the court by no more than two accredited Coaches. They must leave the court when the Umpire calls “20 seconds”.

ในการพักระหว่างเกม หลังจากผู้เล่นเปลี่ยนข้างแล้ว อนุญาตให้ผู้ฝึกสอนที่ได้รับการแต่งตั้งของแต่ละฝ่ายสามารถเข้ามาในสนามได้ครั้งละไม่เกิน 2 คน และจะต้องออกจากสนาม เมื่อผู้ตัดสินขาน “20 วินาที”

5.6.12. To resume the game after the interval, repeat the score followed by “play”.

การเริ่มเล่นหลังจากการพัก ให้ขานคะแนนซ้ำ ตามด้วยคำว่า “เล่นได้”

## 5.7. After the Match

### หลังจบการแข่งขัน

5.7.1. At the end of the match, the Umpire shall note the end time, the duration of the match and the quantity of shuttles used on the score-sheet, if used.

ถ้าใช้ใบบันทึกคะแนน ผู้ตัดสินจะต้องบันทึกเวลาที่จบและเวลาที่ใช้ในการแข่งขันเมื่อจบแมตช์

5.7.2. If any incidents happened on court that may be reported by the Referee after the tournament, the Umpire must immediately take the printed or completed score-sheet with notes on the relevant incidents (BWF Statutes,

Section 4.1.5, Section 7 for examples), if necessary, to the Referee. Examples of incidents that do not need to be followed up with the Referee after the match include a clothing violation which was rectified by the player, an injury not resulting in a retirement, or suspension of play due to a minor repair to the court or its surroundings.

หากมีเหตุการณ์ใด ๆ เกิดขึ้นในสนามที่ผู้ชี้ขาดต้องรายงานหลังจบการแข่งขัน ผู้ตัดสินต้องพิมพ์ใบบันทึกคะแนน หรือบันทึกเหตุการณ์ต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องในใบบันทึกคะแนน (BWF Statutes, Section 4.1.5, Section 7 เป็นตัวอย่าง) หากจำเป็น เพื่อส่งให้ผู้ชี้ขาด ตัวอย่างของเหตุการณ์ที่ไม่ต้องติดตามผลกับผู้ชี้ขาดหลังจากแมตช์ ได้แก่ การละเมิดเสื้อผ้าที่ผู้เล่นแก้ไข การบาดเจ็บที่ไม่ส่งผลให้ต้องออกจากการแข่งขัน หรือการระงับการเล่นเนื่องจาก การซ่อมแซมเล็กน้อยของสนามหรือ สภาพแวดล้อม

## 5.8. Line Calls

### การกำกับเส้น

- 5.8.1. The Umpire shall always look to the Line Judge(s) when the shuttle lands close to a line and always when it lands out, no matter how far. The Line Judge(s) are entirely responsible for their decisions except in Instructions 5.8.2, 5.8.3, and 5.8.4.

ผู้ตัดสินควรมองผู้กำกับเส้นเสมอเมื่อลูกตกใกล้เส้น และตกนอกเส้นเขตทุกครั้ง ไม่ว่าจะห่างแค่ไหน ผู้กำกับเส้นเป็นผู้รับผิดชอบในการตัดสินใจทั้งหมด ยกเว้นตามข้อปฏิบัติ 5.8.2, 5.8.3 และ 5.8.4

- 5.8.2. If, in the opinion of the Umpire, it is beyond reasonable doubt that a Line Judge has clearly made a wrong call then the Umpire shall immediately call:

ถ้าผู้ตัดสินเห็นว่าผู้กำกับเส้นขานผิดอย่างแน่นอน ผู้ตัดสินจะต้องขานทันที

- 5.8.2.1. “Correction, IN” if the shuttle landed “in”; or

“แก้ไขเป็นดี” เมื่อลูกชนใกล้ตกในเขตสนาม

- 5.8.2.2. “Correction, OUT” if the shuttle landed “out”.

“แก้ไขเป็นนอก” เมื่อลูกชนใกล้ตกนอกเขตสนาม

- 5.8.3. Where there is no Line Judge or if a Line Judge is unsighted, the Umpire shall immediately call:

ในกรณีที่ไม่มีผู้กำกับเส้นหรือผู้กำกับเส้นมองไม่เห็น ผู้ตัดสินจะต้องขานทันที



- 5.8.3.1. “Out” when the shuttle lands outside the line and then call either the score or “service over” and then the score; or  
เมื่อลูกตกนอกเส้น ให้ขาน “ออก” แล้วขานคะแนน หรือ ขาน “เปลี่ยนส่ง” ตามด้วยคะแนน; หรือ
- 5.8.3.2. The score or “service over” and then the score when the shuttle lands “in”; or  
เมื่อลูกตกในเส้น ให้ขานคะแนน หรือ ขาน “เปลี่ยนส่ง” ตามด้วยคะแนน; หรือ
- 5.8.3.3. “Let” followed by the score when the Umpire is unsighted, except when an IRS is in operation, the Umpire shall call “Unsighted” and request a decision from the system by raising the left hand above the head.  
เมื่อผู้ตัดสินมองไม่เห็น ให้ขาน “เอาใหม่” ตามด้วยคะแนน ยกเว้นถ้ามีการใช้ระบบ IRS, ให้ผู้ตัดสินขาน “มองไม่เห็น” และขอการตัดสินจากระบบ โดยยกมือซ้ายขึ้นเหนือศีรษะ
- 5.8.3.3.1. As the IRS indicates, the Umpire shall call: “IN” or “OUT” (as appropriate), the score or “service over” followed by the score and then “play”.  
ตามผลที่แสดงระบบ IRS ผู้ตัดสินจะขาน: “ดี” หรือ “ออก” (ตามความเหมาะสม) คะแนนหรือ “เปลี่ยนส่ง” ตามด้วยคะแนน แล้วจึง “เล่นได้”
- 5.8.3.3.2. If the IRS indicates “NO DECISION”, the Umpire shall call: “Let” followed by the score and then “play”.  
หากผลที่แสดงระบบ IRS “ไม่สามารถตัดสินได้”, ผู้ตัดสินจะขาน: “เอาใหม่” ตามด้วยคะแนน แล้วจึง “เล่นได้”
- 5.8.3.3.3. If the IRS decision ends the game, the Umpire shall call: “Game” followed by the appropriate call as in Instructions 5.6.2, 5.6.3 or 5.6.5.  
หากผลที่แสดงระบบ IRS ผู้ตัดสินขาน: “เกม” ตามด้วยการขานที่เหมาะสมตามข้อปฏิบัติ 5.6.2, 5.6.3 หรือ 5.6.5

- 5.8.4. Where an Instant Review System is in operation, if the call by a Line Judge (Instructions 8.3 and 8.4), or a call or overrule by the Umpire (Instructions 5.8.2 and 5.8.3) is challenged by a player (Law 17.5.2 and BWF Statutes, Section 4.1.8), the Umpire shall ensure that the player has a valid right to challenge. The player must clearly say 'Challenge' to the Umpire and/or make a clear signal by raising the hand. Any such challenge must be made by the player immediately after the player has observed the call made by the Umpire or Line Judge. If a Line Judge changes their initial call or the Umpire overrules a Line Judge's call, the Umpire shall make the players aware and permit a challenge made immediately thereafter.

เมื่อมีการใช้ระบบ IRS, ถ้าการขานโดยผู้กำกับเส้น (ข้อปฏิบัติ 8.3 และ 8.4) หรือ ผู้ตัดสิน หรือ ผู้ตัดสินเปลี่ยนคำตัดสิน (ข้อปฏิบัติ 5.8.2 และ 5.8.3) ผู้เล่นขอ challenge (กติกา ข้อ 17.5.2 และ BWF Statutes, 4.1.8) ผู้ตัดสินต้องแน่ใจว่านักกีฬายังมีสิทธิ์ในการขอ Challenge โดยผู้เล่นจะต้องพูดว่า "Challenge" หรือ ยกมือเพื่อให้สัญญาณขอ "Challenge" อย่างชัดเจน และต้องทำหลังจากผู้ตัดสินหรือผู้กำกับเส้นตัดสินขานโดยทันที

- 5.8.5. If there is a right to challenge, the Umpire shall call: "..... [name of the player who challenges] challenges (regardless of whether it is a singles or doubles match or a team tie), called "IN" [(or "OUT", as appropriate)]" and at the same time raising the left hand above the head.

ถ้ามีสิทธิ์ในการ "Challenge", ผู้ตัดสินต้องขาน "ชื่อผู้เล่นที่ขอใช้สิทธิ์ (ขานชื่อเพียงคนเดียว ไม่ว่าจะเป็นประเภทเดี่ยว ประเภทคู่ หรือ ประเภททีม); ตามด้วย "Challenge" ตามด้วย "ดี หรือ ออก" พร้อมกับยกมือซ้ายขึ้นเหนือศีรษะ



5.8.6. The Instant Review System will review the original decision and indicate to the Umpire the result of the challenge as either “IN”, “OUT” or “NO DECISION”.  
ระบบ IRS จะประมวลผล และแจ้งผลให้ผู้ตัดสินทราบว่า “ดี” หรือ “ออก” หรือ “ไม่สามารถตัดสินได้”

5.8.7. If a challenge is successful, the Umpire shall call:

“Correction, IN” or “Correction, OUT” (as appropriate), the score or “service over” followed by the score (as appropriate) and then “play”.

ถ้าการ “Challenge” สำเร็จ ผู้ตัดสินต้อง خوان:

“แก้ไขเป็นดี” หรือ “แก้ไขเป็นออก” แล้วแต่กรณี ตามด้วยคะแนน หรือ خوان “เปลี่ยนส่ง” ตามด้วยคะแนน (แล้วแต่กรณี) และ خوان “เล่นได้”

5.8.7.1. If a challenge is successful and thus ends the game, the Umpire shall call “Correction IN” or “Correction OUT” as appropriate, “Game” followed by the appropriate call as in Instructions 5.6.2, 5.6.3 or 5.6.5.

ถ้าการ “Challenge” สำเร็จ และมีผลให้จบการแข่งขัน ผู้ตัดสินต้อง خوان “แก้ไขเป็นดี” หรือ “แก้ไขเป็นออก” แล้วแต่กรณี ตามด้วยคำว่า “เกม” ตามข้อปฏิบัติ 5.6.2 ถึง 5.6.5

5.8.8. If a challenge is unsuccessful, the Umpire shall call:

“Challenge unsuccessful”, “one” or “no” (as appropriate) “challenge(s) remaining”, the score or “service over” followed by the score (as appropriate) and then “play”.

ถ้าการ “Challenge” ไม่สำเร็จ ผู้ตัดสินต้อง خوان:

“Challenge unsuccessful”; ตามด้วย “One challenge remaining” หรือ “No challenge(s) remaining” ตามด้วยคะแนน หรือ “เปลี่ยนส่ง” ตามด้วยคะแนน (แล้วแต่กรณี) และ خوان “เล่นได้”

5.8.8.1. If a challenge is unsuccessful and thus ends the game, the Umpire shall call “Challenge unsuccessful”, “Game” followed by the appropriate call as in Instructions 5.6.2, 5.6.3 or 5.6.5.

ถ้าการ “Challenge” ไม่สำเร็จ และมีผลให้จบการแข่งขัน ให้ خوانว่า “Challenge unsuccessful”, “เกม” แล้วแต่กรณี ตามข้อปฏิบัติ 5.6.2 ถึง 5.6.5

- 5.8.9. If the Instant Review System indicates “NO DECISION”, it shall be a “Let” if the original call is “Unsighted”, otherwise the original challenged decision shall stand. The Umpire shall call:

ถ้าระบบ IRS “ไม่สามารถตัดสินได้” ผู้ตัดสินต้องขาน:

- 5.8.9.1. “Let” but only for an original call of unsighted; or  
“เอาใหม่” เฉพาะในกรณีที่การตัดสินครั้งแรกให้สัญญาณ “มองไม่เห็น”;  
หรือ
- 5.8.9.2. Either the score or “service over” followed by the score, as appropriate, and then “play” (when the original challenged decision stands).  
ให้ขานคะแนน ตามด้วย “เปลี่ยนส่ง” แล้วแต่กรณี, และขาน “เล่นได้” (ให้ยึดตามคำตัดสินเดิมที่ก่อนการขอ Challenge)
- 5.8.9.3. “Game” followed by the appropriate call as in Instructions 5.6.2, 5.6.3 or 5.6.5 (when the original challenged decision stands, which ends the game).  
“เกม” ตามด้วยการขานแล้วแต่กรณีตามข้อปฏิบัติข้อ 5.6.2 ถึง 5.6.5 โดยให้ยึดตามคำตัดสินเดิมก่อนการขอ Challenge ซึ่งทำให้จบเกม

## 5.9. Specific Situations During the Match

### สถานการณ์พิเศษในระหว่างการแข่งขัน

- 5.9.1. The Umpire shall keep a careful watch for the following occurrences and deal with them as instructed:

ผู้ตัดสินจะต้องเฝ้าระวังและดำเนินการกับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นดังต่อไปนี้

- 5.9.1.1. A player throwing a racket into the opponent’s court or sliding under the net and who, in the opinion of the Umpire, clearly obstructs or distracts their opponent, shall be faulted under Law 13.4.2 or 13.4.3 respectively;  
ผู้เล่นขว้างแร็กเกตไปยังแดนของฝ่ายตรงข้ามหรือสไลด์ลอดใต้ตาข่าย เป็นที่ชัดเจนว่ากีดขวางหรือรบกวนสมาธิคู่ต่อสู้ ถือว่า “เสีย” ตามกติกาข้อ 13.4.2 หรือ 13.4.3 ตามลำดับ
- 5.9.1.2. A shuttle coming onto the court from an adjacent court shall not automatically be considered a “let”. A “let” shall not be

called in such circumstances if, in the opinion of the Umpire, the shuttle has not obstructed or distracted the players;  
ลูกที่เข้ามาจากสนามอื่นไม่จำเป็นต้องตัดสินให้ “เอาใหม่” โดยอัตโนมัติ และไม่ต้องขาน “เอาใหม่” ถ้าผู้ตัดสินเห็นว่าลูกที่เข้าไม่กีดขวางหรือไม่ รบกวนสมาธิของผู้เล่น

- 5.9.1.3. A player shouting to a partner who is about to hit the shuttle shall not necessarily be regarded as deliberately distracting their opponents;

ผู้เล่นตะโกนบอกคู่ของตัวเองในขณะที่กำลังจะตีลูก ไม่ถือว่าเป็นการจงใจทำลายสมาธิคู่ต่อสู้

- 5.9.1.4. A player calling ‘fault’, etc. to the opponent when making a stroke or after the opponent has made a stroke, shall be considered a deliberate distraction (Law 13.4.5);

ผู้เล่นตะโกนว่า “อย่าตี”, “เสีย”, ฯลฯ ในขณะที่ฝ่ายตรงข้ามกำลังจะตีลูก ถือว่าเป็นการจงใจทำลายสมาธิคู่ต่อสู้ (กติกาคือ 13.4.5)

- 5.9.1.5. A player attempting to influence or intimidate the Service Judge or a Line Judge, in any form, audibly or visibly, shall be reminded that such conduct is unacceptable, with Law 16.7 applied, if necessary;

การที่ผู้เล่นพยายามชี้นำหรือข่มขู่ผู้กำกับการส่งลูก หรือผู้กำกับเส้น ถือว่าเป็นการกระทำที่ยอมรับไม่ได้และต้องดำเนินการตามกติกาคือ 16.7 หากจำเป็น

- 5.9.1.6. A player throwing sweat or otherwise contaminating the court and its immediate surroundings shall be reminded that such conduct is unacceptable, with Law 16.7 applied, if necessary; and

การที่ผู้เล่นสาดเหงื่อหรือทำให้สนามและบริเวณโดยรอบเปื้อนถือว่าเป็นการกระทำที่ยอมรับไม่ได้ และต้องดำเนินการตามกติกาคือ 16.7 หากจำเป็น; และ

- 5.9.1.7. After a rally, a player celebrating excessively or offensively (e.g. raising a clenched fist or screaming in the direction of the opponent, otherwise excessive screaming, removing a shirt)

shall be reminded that unsportsmanlike and offensive conduct is unacceptable (Laws 16.6.3 and 16.6.4), with Law 16.7 applied, if necessary.

หลังการตีโต้ ผู้เล่นแสดงความตั้งใจเกินกว่าเหตุ หรือพยายามยั่วยุ (เช่น ชูกำปั้นหรือตะโกนใส่ฝ่ายตรงข้าม) ถือเป็นการกระทำที่แสดงถึงความไม่มีน้ำใจ นักกีฬา และ ยอมรับไม่ได้ (กติกาคือ 16.6.3 และ 16.6.4) และต้องดำเนินการตามกติกาคือ 16.7 หากจำเป็น

## 5.10. Players Leaving the Court

### นักกีฬาออกจากสนาม

- 5.10.1. The Umpire shall ensure that players do not leave the court without the Umpire's permission (Law 16.5.2) except during the intervals described in Law 16.2, or that when doing so they do not delay play. A change of a racket at courtside during a rally is permitted.

ผู้ตัดสินต้องแน่ใจว่าผู้เล่นไม่ออกจากสนามก่อนได้รับอนุญาตจากผู้ตัดสิน (กติกาคือ 16.5.2) ยกเว้นการพักตามกติกาคือ 16.2 หรือการกระทำนั้นไม่เป็นการถ่วงเวลา การเปลี่ยนแร็กเกตที่ข้างสนามระหว่างการตีโต้สามารถทำได้

- 5.10.2. Any offending player(s) shall be reminded that leaving the court needs the Umpire's permission (Law 16.5.2) and if necessary, Law 16.7 shall be applied.

เตือนผู้เล่นที่ละเมิดว่า การออกจากสนามต้องได้รับอนุญาตจากผู้ตัดสิน (กติกาคือ 16.5.2) หากจำเป็นให้ดำเนินการตามกติกาคือ 16.7

- 5.10.3. During a game, if play is not unduly held up, the players may be allowed to have:

ในระหว่างเกม ถ้าไม่เป็นการเสียเวลามากเกินไป ผู้เล่นอาจได้รับอนุญาตให้:

- 5.10.3.1. A quick towel only; or

เช็ดเหงื่ออย่างรวดเร็ว; หรือ

- 5.10.3.2. A towel and drink, at the discretion of the Umpire.

เช็ดเหงื่อและดื่มน้ำ, ขึ้นอยู่กับดุลพินิจของผู้ตัดสิน

- 5.10.4. If the court needs to be wiped, the players shall indicate to the Court Attendants where mopping is needed. The players shall be on court as soon as the wiping is over and before the Court Attendants leave the court.



ถ้ามีการเช็คสนาม ผู้เล่นจะต้องแจ้งเจ้าหน้าที่สนามว่าจำเป็นต้องเช็คสนาม ผู้เล่นจะต้องอยู่ในสนามก่อนการเช็คสนามจะเสร็จสิ้น และก่อนที่เจ้าหน้าที่สนามจะออกจากสนาม

## 5.11. Delays and Suspension

### การถ่วงเวลาและการพักการเล่น

- 5.11.1. The Umpire shall ensure that the players do not deliberately cause any delay in play (Law 16.4). Any unnecessary walk around the court between rallies and testing of replacement rackets on court, shall be prevented and if necessary, Law 16.7 shall be applied.

ผู้ตัดสินต้องแน่ใจว่าผู้เล่นไม่จงใจถ่วงเวลาการเล่น (กติกาข้อ 16.4) ต้องระงับการเดินวนโดยไม่จำเป็นในระหว่างการเล่นและการทดลองแร็กเกตใหม่ หากจำเป็นต้องดำเนินการตามกติกาข้อ 16.7

- 5.11.2. Play may be suspended by the Referee or Umpire if warranted by a circumstance affecting playing conditions.

ผู้ชี้ขาดหรือผู้ตัดสิน อาจพักการเล่นได้ หากเกิดสถานการณ์ ที่มีผลกระทบกับการเล่น

- 5.11.3. If, during a match, a court or its immediate surroundings needs repair, or it is temporarily not playable, the Umpire shall call the Referee (or the Referee shall go onto the court) and play be suspended until the court and its immediate surroundings are again suitable for play.

ในระหว่างการแข่งขัน ถ้าสนามหรือบริเวณโดยรอบ จำเป็นต้องซ่อมแซม หรือไม่สามารถเล่นได้ชั่วคราว ผู้ตัดสินจะต้องเรียกผู้ชี้ขาด (หรือผู้ชี้ขาดจะต้องเข้าไปในสนาม) เพื่อพักการเล่นชั่วคราวจนกว่าสนามและบริเวณโดยรอบ จะพร้อมสำหรับการเล่นอีกครั้ง

- 5.11.4. When play is suspended, the Umpire shall call:

“Play is suspended” and note “S” on the scoring device or score-sheet, if used.

เมื่อมีการพักการเล่น ผู้ตัดสินจะต้องขานว่า “พักการเล่น” และบันทึก “S” ในอุปกรณ์บันทึกคะแนน หรือใบบันทึกคะแนน

- 5.11.5. When play resumes after the suspension, the Umpire shall note the duration of the suspension and ensure that the players are on the correct side of the net and in the correct service courts, then call “Are you ready?” followed by the score and “Play”.

เมื่อกลับมาเล่นใหม่หลังจากการพักการเล่น ผู้ตัดสินจะต้องบันทึกเวลาที่พัก และต้องแน่ใจว่าผู้เล่นยืนในแดนและสนามส่งลูกที่ถูกต้อง แล้วขาน “คุณพร้อมไหม” ตามด้วยการขานคะแนน และ “เล่นได้”

## 5.12. Coaching from Off Court

### การสอนจากนอกสนาม

5.12.1. Coaching is not allowed from the moment the player(s) is ready for the next service and while the shuttle is in play.

ไม่อนุญาตให้สอน ขณะที่ผู้เล่นพร้อมที่จะเล่น และลูกอยู่ในการเล่น

5.12.2. Coaches must be seated in their designated seats and must not stand court-side during the match except during the permitted intervals (Law 16.2). If a Coach wishes to move to another court, they must do so while the shuttle is not in play (BWF Statutes, Section 2.2.6).

ผู้ฝึกสอนต้องนั่งในที่ที่กำหนด และไม่ยืนอยู่ข้างสนามระหว่างการแข่งขัน ยกเว้นในระหว่างการพักตามกติกา (กติกาข้อ 16.2). ถ้าผู้ฝึกสอนต้องการย้ายไปอีกสนาม สามารถทำได้เมื่อลูกไม่อยู่ในการเล่น (ข้อบังคับ BWF 2.2.6)

5.12.3. Coaches are not allowed to move their chairs from the designated positions without the Referee's permission and in particular the Umpire shall ensure that no Line Judge nor the visibility of commercial advertising is disturbed by any such movement of the Coach's chair.

ไม่อนุญาตให้ผู้ฝึกสอนเคลื่อนย้ายเก้าอี้จากตำแหน่งที่กำหนดโดยไม่ได้รับอนุญาตจากผู้ชี้ขาด หากผู้ชี้ขาดอนุญาตให้เคลื่อนย้ายเก้าอี้ผู้ฝึกสอนได้ ผู้ตัดสินต้องแน่ใจว่าตำแหน่งที่นั่งของผู้ฝึกสอนไม่กระทบการโฆษณาในเชิงพาณิชย์

5.12.4. There must not be any distraction or disruption to play by any Coach.

ผู้ฝึกสอนต้องไม่ทำลายสมาธิหรือรบกวนการเล่น

5.12.5. Coaches at courtside must not attempt to communicate in any way with opposing players, Coaches, Team Officials or on court Technical Officials during a match.

ผู้ฝึกสอนข้างสนามต้องไม่พยายามสื่อสารทางใดทางหนึ่งกับผู้เล่น ผู้ฝึกสอน เจ้าหน้าที่ทีมฝ่ายตรงข้าม หรือกรรมการเทคนิค ในระหว่างการแข่งขัน

5.12.6. Coaches at courtside must not use any electronic device for any purpose.

ผู้ฝึกสอนข้างสนามต้องไม่ใช้อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ หรือเครื่องมือสื่อสารใด ๆ

- 5.12.7. If, in the opinion of the Umpire, play is disrupted or a player of the opposing side is distracted by a Coach, a “let” shall be called (Law 14.2.5). The Referee shall be called immediately if such an incident is repeated.

ถ้าผู้ตัดสินเห็นว่าผู้ฝึกสอนทำให้การเล่นหยุดชะงัก หรือผู้เล่นฝ่ายตรงข้ามเสียสมาธิ ให้ชาน “เอาใหม่” (กติกาคือ 14.2.5). ถ้าเกิดเหตุการณ์ซ้ำ ต้องเรียกผู้ชี้ขาดทันที

- 5.12.8. Coaches at courtside must be dressed appropriately as instructed by the Referee (GCR, Regulation 24.6).

ผู้ฝึกสอนที่อยู่ข้างสนามจะต้องแต่งกายให้เหมาะสมตามคำสั่งของผู้ชี้ขาด (GCR, Regulation 24.6)

### 5.13. Change of Shuttle

#### การขอเปลี่ยนลูก

- 5.13.1. Change of a shuttle during a match must be fair. The Umpire shall decide if the shuttle should be changed.

การขอเปลี่ยนลูกระหว่างแมตช์ต้องเป็นธรรม ผู้ตัดสินเป็นผู้พิจารณาว่าสมควรเปลี่ยนหรือไม่

- 5.13.2. A shuttle whose speed or feathers have been deliberately interfered with shall be discarded and Law 16.7 applied, if appropriate.

หากมีการจงใจทำลายลูกที่ส่งผลให้ความเร็วหรือขนไก่เปลี่ยนไป ต้องเปลี่ยนลูกใหม่ และดำเนินการตามกติกาคือ 16.7 หากจำเป็น

- 5.13.3. The Referee shall be the sole judge for deciding the speed of the shuttles to be used. If both sides wish to change the shuttle speed, the Referee shall be called immediately.

ผู้ชี้ขาดจะเป็นผู้ตัดสินใจในการเลือกความเร็วของลูก ถ้าผู้เล่นทั้งสองฝ่ายต้องการให้เปลี่ยนความเร็วของลูก ผู้ตัดสินจะต้องเรียกผู้ชี้ขาดทันที

### 5.14. Injury or Sickness During a Match

#### การบาดเจ็บหรือเจ็บป่วยระหว่างแมตช์

- 5.14.1. This type of incident must be handled carefully and flexibly. The Umpire must try to determine the severity of the problem as quickly as possible and call the Referee onto court, if necessary. The Referee will decide whether the Tournament Doctor or anyone else is required on court

(Instruction 3.6). The Tournament Doctor shall examine the player and advise the player about the severity of injury or sickness. No treatment causing undue delay shall be given on court. The Tournament Doctor may be called to apply spray only once to a particular player per match except in the regular intervals. The Umpire shall time the delay caused by the injury.

ต้องดำเนินการเกี่ยวกับการบาดเจ็บหรือเจ็บป่วยด้วยความระมัดระวังและยืดหยุ่น ผู้ตัดสินต้องวินิจฉัยความรุนแรงของปัญหาโดยเร็วที่สุด ถ้าจำเป็นให้เรียกผู้ชี้ขาด ผู้ชี้ขาดจะตัดสินใจเรียกแพทย์ประจำสนามหรือบุคคลอื่นที่เห็นว่าจำเป็นเข้าไปในสนาม(ข้อปฏิบัติ 3.6) แพทย์จะต้องวินิจฉัยและให้คำแนะนำแก่ผู้เล่นเกี่ยวกับความรุนแรงของการบาดเจ็บหรือความเจ็บป่วย ทั้งนี้จะไม่มีการรักษาพยาบาลในสนามที่ทำให้เกิดความล่าช้า ผู้ตัดสินต้องบันทึกเวลาที่ล่าช้าเนื่องจากการบาดเจ็บ

- 5.14.2. For a blood flowing injury, the game should be delayed until the bleeding stops, the wound is suitably dressed, or the Referee advises the Umpire otherwise.

ถ้าเลือดออก ต้องหยุดเกมและห้ามเลือดจนกระทั่งเลือดหยุดไหล หรือทำแผลให้เรียบร้อย

- 5.14.3. If a player approaches the Umpire and expresses the wish to retire because of injury or illness, the Umpire shall ask the player "Are you retiring?" and if confirmed, the Umpire shall make the appropriate announcement (BWF Statutes, Section 4.1.5, Section 6).

ถ้าผู้เล่นขอถอนตัวเนื่องจากการบาดเจ็บหรือการเจ็บป่วย ผู้ตัดสินต้องถามผู้เล่นว่า "จะถอนตัวไหม" หากยืนยัน, ผู้ตัดสินจะต้องขานตามคำประกาศ (ข้อบังคับ BWF 4.1.5, Section 6)

- 5.14.3.1. If the Umpire is uncertain about the legitimacy of the player's injury or illness, he shall call the Referee on court.

หากผู้ตัดสินไม่แน่ใจว่าผู้เล่นบาดเจ็บหรือเจ็บป่วยจริง จะต้องเรียกผู้ชี้ขาดเข้ามาในสนาม

## 5.15. Mobile Phone

### โทรศัพท์มือถือ

- 5.15.1. A player's mobile phone ringing on the court or its immediate surroundings during a match shall be considered to be an offence under Law 16.6.4 and shall be dealt with as appropriate under Law 16.7.

ในระหว่างแมตช์ หากโทรศัพท์มือถือของผู้เล่นดังขึ้นในสนามหรือบริเวณโดยรอบ ถือว่า  
เป็นการทำผิดตามกติกาข้อ 16.6.4 และต้องดำเนินการตามกติกาข้อ 16.7 แล้วแต่กรณี

## 5.16. Match Stopped by the Referee

### การยุติแมตช์โดยผู้ชี้ขาด

5.16.1. When the Referee comes onto court during a match in a qualifying competition and informs the Umpire that a player(s) in the match is to be promoted to the main draw then the Umpire shall announce:

เมื่อผู้ชี้ขาดเข้ามาในสนาม ระหว่างแมตช์ในรอบคัดเลือก และแจ้งกับผู้ตัดสินว่าผู้เล่นในแมตช์นั้น ได้รับการเลื่อนขึ้นไปเล่นในรอบ Main Draw ผู้ตัดสินจะต้องประกาศว่า:

5.16.1.1. “Match ended by the Referee, ... [name of player(s)] promoted to the main draw”; and

“ผู้ชี้ขาดให้จบแมตช์ ผู้เล่น W (หรือผู้เล่น W และ X) ได้เลื่อนขึ้นไป main draw” และ

5.16.1.2. “... [name of player(s)] proceeds to next round/main draw (as appropriate)”.

“ผู้เล่น Y (หรือผู้เล่น Y และ Z) ไปแข่งขันในรอบต่อไป / Main draw”

## 5.17. Misconduct

### การทำผิด

5.17.1. The Umpire shall ensure that players’ conduct on the court is honourable and in a sportsmanlike manner. Any breach of clauses 3.2.2 to 3.2.3, and 3.2.6 to 3.2.15 of the Players’ Code of Conduct (BWF Statutes, Section 2.2.4) shall be considered to be an offence under Law 16.6.4.

ผู้ตัดสินจะต้องแน่ใจว่าผู้เล่นกระทำตนอย่างมีเกียรติและมีน้ำใจนักกีฬา การกระทำของผู้เล่นที่ละเมิดตามข้อบังคับ ข้อที่ 4.2.2 ถึง 4.2.3 และ 4.2.6 ถึง 4.2.17 จรรยาบรรณของผู้เล่นให้ถือว่าเป็นการทำผิดตามกติกาข้อ 16.6.4

5.17.2. Record and report to the Referee any incident of misconduct and the action taken.

บันทึกและรายงาน เหตุการณ์การกระทำผิดที่เกิดขึ้นและการดำเนินการ ต่อผู้ชี้ขาด

5.17.3. When the Umpire has to administer a breach of Law 16.4.1, 16.5.2 or 16.6 by issuing a warning to the offending side (Law 16.7.1.1), call “Come here” to the

offending player and call:

“... [name of player], warning for misconduct”, followed by a specific explanation of the misconduct (BWF Statutes, Section 4.1.5, Section 5).

at the same time raising the right hand **holding a yellow card** above the Umpire’s head.

เมื่อผู้ตัดสินต้องดำเนินการตามกติกาข้อ 16.4.1, 16.5.2 หรือ 16.6 โดยเตือนฝ่ายที่กระทำผิด (กติกาข้อ 16.7.1.1) ให้เรียกผู้เล่นที่ทำผิด

“มานี่” แล้ว خوان...(ชื่อผู้เล่น), เตือนที่กระทำผิด” ตามด้วยคำอธิบายเกี่ยวกับการกระทำ ความผิดในขณะเดียวกันให้ชูแขนขวาที่ถือใบเหลืองขึ้นเหนือศีรษะ



5.17.3.1. The Umpire shall use the standard vocabulary (BWF Statutes, Section 4.1.5, Section 5) to explain the specific misconduct.

ผู้ตัดสินจะต้องใช้คำศัพท์มาตรฐาน (คำศัพท์, ภาคผนวก 5) เพื่ออธิบายถึงการกระทำผิด

5.17.4. When the Umpire faults a side (Law 16.7.1.2 or 16.7.1.3) the Umpire shall call:

“Come here” to the offending player and then call:

“... [name of player], fault for misconduct”, followed by a specific explanation of the misconduct (BWF Statutes, Section 4.1.5, Section 5).

at the same time raising the right hand **holding a red card** above the Umpire’s head. The Umpire must call the Referee on court and report immediately.

เมื่อผู้ตัดสินให้ “เสีย” ฝ่ายที่กระทำผิด (กติกาข้อ 16.7.1.2 หรือ 16.7.1.3) ผู้ตัดสินจะต้อง خوان



“มานี่” กับผู้เล่นที่กระทำผิด แล้ว خوانว่า“..... (ชื่อผู้เล่น).... เสียที่กระทำผิด” ตามด้วยคำอธิบายเกี่ยวกับการกระทำความผิดในขณะเดียวกันให้ชูแขนขวาที่ถือใบแดงขึ้นเหนือศีรษะ และเรียกผู้ชี้ขาด เพื่อรายงานโดยทันที



5.17.4.1. The Umpire shall use the standard vocabulary (BWF Statutes, Section 4.1.5, Section 5) to explain the specific misconduct.

ผู้ตัดสินจะต้องใช้คำศัพท์มาตรฐาน เพื่ออธิบายถึงการกระทำผิด

5.17.5. When the Referee decides to disqualify the offending player or pair of players, a black card is given to the Umpire. The Umpire then must call:

“Come here” to the offending player or pair followed by

“... [name of player(s)], disqualified for misconduct” followed by a specific explanation of the misconduct (BWF Statutes, Section 4.1.5, Section 5). at the same time raising the right hand **holding a black card** above the Umpire’s head.

หากผู้ชี้ขาดตัดสินให้ผู้เล่นออกจากการแข่งขัน จะส่งใบดำให้แก่ผู้ตัดสิน ผู้ตัดสินต้องเรียกผู้เล่นที่กระทำผิด

“มานี่” ตามด้วย“...(ชื่อผู้เล่น)...ตัดสินให้จากการแข่งขัน” ตามด้วยคำอธิบายเกี่ยวกับการกระทำผิดในขณะเดียวกันให้ชูแขนขวาที่ถือใบดำขึ้นเหนือศีรษะ



- 5.17.5.1. The Umpire shall use the standard vocabulary (BWF Statutes, Section 4.1.5, Section 5) to explain the specific misconduct.  
“ผู้ชี้ขาดให้จบแมทช์ ผู้เล่น W (หรือผู้เล่น W และ X) ได้เลื่อนขึ้นไป main draw” และ
- 5.17.5.2. The Umpire shall then announce, “Match won by ... [name of player(s), or Member (in a Team Tournament)]”, and the scores.  
“ผู้เล่น Y (หรือผู้เล่น Y และ Z) ไปแข่งขันในรอบต่อไป / Main draw”
- 5.17.6. Misconduct during intervals (Law 16.2) is treated as misconduct during a game. This should be followed with the call as in Instructions 5.17.3, 5.17.4 or 5.17.5 immediately on occurrence of misconduct.  
การกระทำผิดระหว่างการพัก (กติกาคือ 16.2) ถือเสมือนว่าเป็นการกระทำผิดระหว่างเกม โดย خوانตามข้อปฏิบัติ 5.17.3 ถึง 5.17.5 โดยทันที
- 5.17.7. In cases of misconduct during an interval where a player has been warned under Law 16.7.1.1, after the interval, the Umpire shall call:  
ในกรณีที่ผู้เล่นกระทำผิดในระหว่างพัก จนทำให้ถูกเตือนตามกติกาคือ 16.7.1.1, หลังจากการพัก ผู้ตัดสินจะต้อง خوان  
5.17.7.1. “11- [score]” then “Play” (after intervals at 11 points); or  
“11 – [คะแนน]” แล้ว خوان “เล่นได้” (หลังจากการพักตอน 11 แต้ม); หรือ  
5.17.7.2. “.....game; love all; Play” (after intervals between games).  
“เกมที่....; ศูนย์เท่า; เล่นได้” (หลังจากการพักระหว่างเกม)
- 5.17.8. In cases of misconduct during an interval where a player has been faulted under Law 16.7.1.2 or 16.7.1.3, after the interval the Umpire shall call:  
ในกรณีที่ผู้เล่นกระทำผิดในระหว่างพัก จนทำให้ “เสียที่กระทำผิด” ตามกติกาคือ 16.7.1.2 และ 16.7.1.3 หลังจากการพัก ผู้ตัดสินจะต้อง خوان  
5.17.8.1. “11- [score]” “... [name of player], faulted”  
followed by “service over”, where appropriate, the new score and then “play” (after intervals at 11 points); or  
“11 – [คะแนน]”; “...(ชื่อผู้เล่น)...., เสีย”  
ตามด้วยการ خوان

“เปลี่ยนส่ง” แล้วแต่กรณี, ตามด้วย “คะแนนใหม่” แล้วขานว่า “เล่นได้”

5.17.8.2. “..... game; love all” “...[name of player], faulted” followed by “service over”, where appropriate, the new score and then “play” (after intervals between games).

“เกมที่.....ศูนย์เท่า”;

“...(ชื่อผู้เล่น)...,เสีย” ตามด้วยการขาน “เปลี่ยนส่ง” แล้วแต่กรณี, ตามด้วย “คะแนนใหม่” แล้วขานว่า “เล่นได้” (หลังจากการพักระหว่างเกม)

5.17.9. If the player/pair is disqualified during an interval by the Referee, do not wait for the end of the interval, but call immediately:

“...[name of player(s)], disqualified for misconduct” followed by call as in Instructions 5.17.5.1 and 5.17.5.2.

ถ้าผู้เล่น/คู่ ถูกตัดสิทธิ์จากการแข่งขันโดยผู้ชี้ขาดระหว่างการพัก ไม่ต้องรอให้การพักเสร็จสิ้น, ให้ดำเนินการได้ทันที โดยขานว่า

“...(ชื่อผู้เล่น/คู่), ตัดสิทธิ์จากการแข่งขันที่กระทำผิด” ตามด้วยการประกาศตามข้อปฏิบัติ 5.17.5.1 และ 5.17.5.2

5.17.10. Misconduct before the match while on the Field Of Play before “Play” has been called at the start of the match, shall be treated as in Instructions 5.17.3, 5.17.4 or 5.17.5. Any card(s) given shall have no effect on the score of the match but a card(s) shall be taken into account if further offences occur during the match (Law 16.7.1.2).

การประพฤติดีก่อนและหลังแมตช์ ที่เกิดขึ้นในสนามแข่งขันให้ปฏิบัติตามข้อปฏิบัติ 5.17.3 ถึง 5.17.5 ใบใด ๆ ที่ได้รับจะไม่มีผลต่อคะแนนของการแข่งขัน แต่ใบจะถูกนำมาพิจารณาหากมีความผิดเกิดขึ้นอีกในระหว่างการแข่งขัน (กฎ กติกา 16.7.1.2)

5.17.11. Misconduct after the match that happens on the Field Of Play, shall be treated as instructions 5.17.3, 5.17.4 or 5.17.5 and reported to the Referee immediately.

การกระทำผิดหลังแมตช์ในสนามแข่งขัน จะต้องถูกปฏิบัติตามข้อบังคับ 5.17.3, 5.17.4 หรือ 5.17.5 และรายงานให้ผู้ชี้ขาดทราบโดยทันที

## 6. GENERAL ADVICE TO UMPIRES

### คำแนะนำทั่วไปสำหรับผู้ตัดสิน

This section gives general instructions which shall be followed by Umpires.

ผู้ตัดสินจะต้องปฏิบัติตามคำแนะนำทั่วไปต่อไปนี้

- 6.1. Know and understand the Laws of Badminton and ITTO. Pay special attention to recent changes.

ต้องรู้และเข้าใจกติกาแบดมินตัน และข้อปฏิบัติสำหรับกรรมการเทคนิค โดยให้ความสนใจเป็นพิเศษกับการเปลี่ยนแปลงล่าสุด

- 6.2. Call promptly and with authority, but, if a mistake is made, admit it, apologise and correct it.

ขานทันทีตามอำนาจหน้าที่ แต่ถ้ามีข้อผิดพลาด ให้ยอมรับ กล่าวขอโทษและแก้ไขให้ถูกต้อง

- 6.3. Change your decision if you have been quickly and convincingly advised by your Service Judge of a mistake (e.g. incorrect administration of a challenge by a player, an unnoticed line call, scoring error).

ให้เปลี่ยนกลับคำตัดสินของตัวเองทันที หากผู้กำกับการส่งลูกให้คำแนะนำอย่างรวดเร็ว และมั่นใจว่ามีการตัดสินผิด (เช่น นักกีฬาขอชาเลนจ์ไม่ถูกต้อง ไม่เห็นการขานเส้นของผู้กำกับเส้น ขานคะแนนผิด)

- 6.4. Call the Referee on court when a problem arises that you are not certain you can handle on your own.

เรียกผู้ชี้ขาดเข้ามาในสนาม หากเกิดปัญหา ที่ผู้ตัดสินไม่แน่ใจว่าจะควบคุมสถานการณ์ได้

- 6.5. Listen to your Service Judge when he delivers an important message. Together you form one team.

การทำงานเป็นทีมเดียวกัน ผู้ตัดสินต้องฟังเมื่อผู้กำกับการส่งลูกส่งสาระสำคัญ

- 6.6. Make all announcements and calling of the score distinctly and loudly enough to be heard clearly by players and the spectators.

การประกาศและขานคะแนนต้องชัดเจนและดังพอ ที่ผู้เล่นและผู้ชมได้ยินทั่วกัน

- 6.7. In announcements involving the names of doubles partners such as in instructions 5.6.2, 5.6.3, 5.6.5, 5.16.1.1, 5.16.1.2, 5.17.5, 5.17.5.2, 5.17.9, call "and" between the names of the partners.

ในการประกาศที่เกี่ยวข้องกับชื่อของคู่ของผู้เล่นตามคำแนะนำ 5.6.2, 5.6.3, 5.6.5, 5.16.1.1, 5.16.1.2, 5.17.5, 5.17.5.2, 5.17.9, ขาน และ ระหว่างชื่อของผู้เล่น



6.8. If a doubt arises in your mind as to whether an infringement of the Laws has occurred or not, do not call a 'fault', and allow the game to proceed.

เมื่อเกิดข้อสงสัยขึ้นว่าอาจมีการละเมิดกติกาขึ้นหรือไม่ก็ตาม อย่าชวน "เสีย" ควรปล่อยให้เกมการเล่นดำเนินต่อไป

6.9. Never ask the spectators nor be influenced by them or their remarks.

อย่าถามผู้ชมหรือเชื่อตามคำชี้แนะของผู้ชมเป็นอันขาด

6.10. Motivate the other Technical Officials (e.g. maintain eye contact with the Service Judge and discreetly acknowledge the decisions of Line Judges) and establish a working relationship with them.

กระตุ้นกรรมการเทคนิคคนอื่น ๆ (เช่น การส่งสายตารับรู้ในการตัดสินของผู้กำกับการส่งลูกและรับทราบการให้สัญญาณของผู้กำกับเส้น) และเสริมสร้างสัมพันธภาพอันดีในการปฏิบัติหน้าที่ร่วมกัน

6.11. Wear the appropriate uniform, including following the Clothing Regulations for Umpires where a uniform has not been provided (GCR, Regulation 25).

สวมเครื่องแบบที่เหมาะสม รวมทั้งปฏิบัติตามระเบียบว่าด้วยการแต่งกายของผู้ตัดสิน ในรายการที่ไม่ได้จัดเตรียมเครื่องแบบให้ (GCR, ระเบียบข้อ 25)

6.12. Adhere to the Technical Officials Code of Conduct (BWF Statutes, Section 2.2.5).

6.13. ปฏิบัติตามจรรยาบรรณของกรรมการเทคนิค (ข้อบังคับ BWF 2.2.5)

## 7. INSTRUCTIONS TO SERVICE JUDGES

### คำแนะนำสำหรับผู้กำกับการส่งลูก

7.1. The Service Judge shall sit on a low chair by the net post, opposite the Umpire.

ผู้กำกับการส่งลูกจะต้องนั่งเก้าอี้ต่ำ ใกล้กับเสาตาข่าย ด้านตรงข้ามกับผู้ตัดสิน

7.2. The Service Judge is responsible for judging that the server delivers a correct service (Law 9.1.2 to Law 9.1.8). If not, call "Fault" loudly and use the approved hand signal to indicate the type of infringement.

ผู้กำกับการส่งลูก มีหน้าที่รับผิดชอบในการตัดสินว่าผู้ส่งลูกส่งลูกถูกต้อง (กติกาข้อ 9.1.2 ถึง 9.1.8) ถ้าไม่ถูกต้องให้ชวนเสียงดังว่า "เสีย" พร้อมทั้งแสดงสัญญาณมือที่กำหนดไว้ เพื่อบอกลักษณะของการส่งลูกผิด

7.3. The Umpire shall use the standard vocabulary (BWF Statutes, Section 4.1.5, Section 4) to acknowledge the Service Judge's call and explain the specific service fault.

ผู้ตัดสินจะต้องใช้คำศัพท์มาตรฐาน (คำศัพท์, ภาคผนวก 4) เพื่ออธิบายการส่งลูกเสียในแต่ละกรณี

- 7.4. The approved hand signals for breaches of the Service Laws are:

สัญญาณมือที่กำหนดไว้ คือ

**Laws 9.1.3 and 9.1.4**

**กติกาข้อ 9.1.3 และ 9.1.4**

The server and the receiver shall stand within diagonally opposite service courts without touching the boundary lines of these service courts. Some part of both feet of the server and the receiver shall remain in contact with the surface of the court in a stationary position from the start of the service (Law 9.2) until the service is delivered (Law 9.3).

ผู้ส่งและผู้รับลูกต้องยืนในสนาม ลักษณะทแยงมุมตรงข้ามกัน โดยเท้าไม่เหยียบเส้นเขตของสนาม บางส่วนของเท้าทั้งสองข้างของผู้ส่งและผู้รับ ต้องแตะพื้นสนามในท่าหนึ่งตั้งแต่เริ่มส่งลูก (กติกาข้อ 9.2) จนกระทั่งส่งลูกแล้ว (กติกาข้อ 9.3)



**Law 9.1.5**

**กติกาข้อ 9.1.5**

The server's racket shall initially hit the base of the shuttle.

แร็กเกตของผู้ส่งต้องสัมผัสฐานของลูกเป็นจุดแรก





#### Law 9.1.6

##### กติกาคำ 9.1.6

The whole shuttle shall be below 1.15 metres from the surface of the court at the instant of being hit by the server's racket.

ในขณะที่แร็กเกตสัมผัสลูก ทุกส่วนของลูกจะต้องอยู่ต่ำกว่า 1.15 เมตร จากพื้น



#### Law 9.1.7

##### กติกาคำ 9.1.7

The movement of the server's racket shall continue forwards from the start of the service (Law 9.2) until the service is delivered (Law 9.3).

การเคลื่อนที่ของแร็กเกตของผู้ส่งลูกจะต้องเคลื่อนที่ไปข้างหน้าอย่างต่อเนื่องตั้งแต่เริ่มส่ง (กติกาคำ 9.2) จนกระทั่งส่งลูกเสร็จสิ้น (กติกาคำ 9.3)



### Law 9.1.8

#### กติกาคือ 9.1.8



In attempting to serve, the server shall not miss the shuttle.

ในการพยายามส่งลูก ผู้ส่งลูกจะต้องไม่ตีไม่ถูกลูก

7.4.1. For **Alternative Service Laws** (BWF Statutes, Section 4.1.4):

กติกากการส่งลูกแบบอื่น (BWF Statutes, Section 4.1.4):

Law 9.1.6 replaced with:

กติกาคือ 9.1.6 ให้แทนที่ด้วย

a) The whole shuttle shall be below the server's waist at the instant of being hit by the server's racket. The waist shall be considered to be an imaginary line round the body, level with the lowest part of the server's bottom rib.

ในขณะที่แร็กเกตสัมผัสลูก ทุกส่วนของลูก จะต้องอยู่ต่ำกว่าเอวของผู้ส่ง โดยพิจารณาระดับเอวจากเส้นสมมติรอบลำตัวที่ระดับซี่โครงล่างสุดท้ายของผู้ส่งลูก



b) The shaft and the racket head of the server's racket at the instant of hitting the shuttle shall be pointing in a downward direction.

ในขณะที่แร็กเกตสัมผัส 셔틀 ก้านและหัวแร็กเกตของผู้ส่งต้องชี้ลงต่ำ



- 7.5. The Service Judge, when appointed, shall administer any change of shuttle under the Umpire's instruction and ensure that a sufficient quantity of shuttles is readily available throughout the match in order to avoid delays during play.

ผู้กำกับการเล่น 셔틀ที่ได้รับแต่งตั้ง จะต้องเปลี่ยนลูกตามคำสั่งของผู้ตัดสิน และต้องแน่ใจว่ามีลูกเพียงพอสำหรับการแข่งขัน เพื่อหลีกเลี่ยงความล่าช้าในการแข่งขัน

- 7.6. The Umpire may arrange for the Service Judge to perform additional duties such as checking that the posts are on the doubles side lines (Law 1.5), confirming that the service height measuring device(s) are in place and are level, checking the height of the net, if it is deemed necessary, or to call the sideline closest to the Service Judge where there is no Line Judge appointed, with the players so advised.

ผู้ตัดสินอาจจะมอบหมายหน้าที่เพิ่มเติมแก่ผู้กำกับการเล่น 셔틀 เช่น ยืนยันว่าเสาตาข่ายว่าตั้งอยู่บนเส้นข้างประเภทคู่ (กติกาข้อ 1.5) ตรวจสอบอุปกรณ์วัดความสูงการเล่น 셔틀อยู่ในตำแหน่งและพื้นเรียบ ความสูงของตาข่าย ถ้ามีความจำเป็น หรือในกรณีที่ไม่มีผู้กำกับเส้น ให้ดูเส้นข้างที่ใกล้กับผู้กำกับการเล่น 셔틀ด้วย โดยจะต้องแจ้งให้ผู้เล่นทราบก่อน

- 7.7. Where an Instant Review System is in operation, the Service Judge shall check that any challenge is administered correctly by the Umpire, and advise the Umpire before the next rally commences if this is not the case.

เมื่อมีการใช้ระบบ IRS ผู้กำกับการเล่น 셔틀จะต้องช่วยผู้ตัดสินควบคุมเรื่องการขอ challenge และหากเกิดข้อผิดพลาด ให้แจ้งให้ผู้ตัดสินก่อนเริ่มเล่นแต้มต่อไป

- 7.8. The Service Judge shall back up the Umpire and assist the Umpire as required. The Service Judge shall alert the Umpire immediately upon noticing a potential mistake committed by the Umpire.

ผู้กำกับการแข่งขันจะต้องคอยช่วยเหลือผู้ตัดสิน ผู้กำกับการแข่งขันจะต้องให้สัญญาณผู้ตัดสินโดยทันที หากสังเกตเห็นว่าผู้ตัดสินมีแนวโน้มที่จะผิดพลาด

- 7.9. At the end of a match, immediately after the Umpire has called "Game" the Service Judge shall stand to shake hands with the players. After the Umpire has announced the result of the match the Service Judge shall walk across the court to the Umpire's chair to assemble the players and join the Umpire in leaving the court.

เมื่อจบแมตช์หลังจากที่ผู้ตัดสินขาน "เกม" ผู้กำกับการแข่งขันจะต้องยืนจับมือกับผู้เล่นทันที หลังจากผู้ตัดสินประกาศผลการแข่งขันแล้ว ผู้กำกับการแข่งขันจะเดินข้ามสนามไปที่เก้าอี้ของผู้ตัดสินเพื่อรวบรวมผู้เล่นและเข้าร่วมกับผู้ตัดสินในการเดินออกจากสนาม

## 8. INSTRUCTIONS TO LINE JUDGES

### ข้อปฏิบัติสำหรับผู้กำกับเส้น

- 8.1. The Line Judges shall sit on chairs directly looking down their designated lines at the ends and sides of the court and preferably at the side opposite to the Umpire unless otherwise instructed by the Referee (see diagrams).

ผู้กำกับเส้นจะต้องนั่งเก้าอี้ตรงเส้นที่ได้รับมอบหมาย ทั้งเส้นข้างและเส้นหลัง โดยควรจะนั่งตรงข้ามกับผู้ตัดสิน เว้นแต่จะได้รับคำแนะนำอื่นจากผู้ชี้ขาด(ตามแผนภาพ)

- 8.2. A Line Judge shall be entirely responsible for the line(s) assigned except that the Umpire shall overrule the call of the Line Judge if, in the opinion of the Umpire, it is beyond reasonable doubt that a Line Judge has clearly made a wrong call (Law 17.5.1). Any overrule by the Umpire or the result of a challenge made by a player where an Instant Review System (Law 17.5.2) is in operation, shall supersede the original line call by the Line Judge.

ผู้กำกับเส้นจะต้องรับผิดชอบในเส้นที่ได้รับมอบหมาย เว้นแต่ผู้ตัดสินกลับคำตัดสินของผู้กำกับเส้น ถ้าผู้ตัดสินเห็นว่าผู้กำกับเส้นตัดสินผิดอย่างแน่นอน (กฎหมาย 17.5.1) การกลับคำตัดสินใด ๆ ของผู้ตัดสิน หรือผลการตัดสินจากการใช้ระบบ IRS ที่ผู้เล่นขอ challenge (กติกาส่อ 17.5.2) จะใช้แทนคำตัดสินเดิมของผู้กำกับเส้น

- 8.3. If the shuttle lands out, no matter how far, call "out" promptly in a clear voice, loud enough to be heard by the players and the spectators and, at the same time, signal by



extending both arms horizontally so that the Umpire can see clearly. Look towards the Umpire.

ถ้าลูกตกนอกเส้นไม่ว่าจะห่างแค่ไหนให้ขวานว่า “ออก” ทันที ด้วยเสียงดังฟังชัดพอที่ผู้เล่นและผู้ชมได้ยิน ในขณะที่เดียวกันให้สัญญาณด้วยการเหยียดแขนทั้งสองข้างออกตามขวางเพื่อให้ผู้ตัดสินเห็นได้ชัด แล้วมองไปที่ผู้ตัดสิน

- 8.4. If the shuttle lands in, the Line Judge shall say nothing, but point to the line with the right hand while looking towards the Umpire.

ถ้าลูกตกภายในเส้น ผู้กำกับเส้นไม่ต้องขวานอะไร แต่ให้ยื่นแขนขวาชี้ไปที่เส้น แล้วมองไปที่ผู้ตัดสิน

- 8.5. If unsighted, inform the Umpire immediately by putting both hands up to cover the eyes.

ถ้ามองไม่เห็น ให้ยกฝ่ามือทั้งสองข้างขึ้นปิดตา

- 8.6. Do not call or signal until the shuttle has touched the floor.

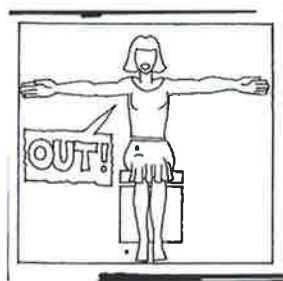
อย่าขวานหรือให้สัญญาณจนกว่าลูกจะตกถึงพื้นสนาม

- 8.7. Calls or signals shall always be made without any anticipation of the Umpire's decision regarding faults (e.g. the shuttle touching the player, his clothing, or racket before landing on the court, however obvious).

ขวาน หรือให้สัญญาณทุกครั้ง โดยไม่ต้องคาดเดาคำตัดสินของผู้ตัดสินเกี่ยวกับลูกเสีย แม้จะเห็นชัดเจน (เช่น ลูกถูกตัวผู้เล่น เสื้อผ้า หรือแร็กเกต ก่อนที่จะสัมผัสพื้นสนาม )

- 8.8. The approved hand signals are:

สัญญาณมือที่กำหนด



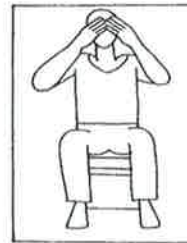
SHUTTLE IS OUT

ลูกออก



SHUTTLE IS IN

ลูกลง



UNSIGHTED

มองไม่เห็น

- 8.9. Where practical, it is recommended that the Line Judges' positions be 2.5 to 3.5 metres from the court boundaries and, in any arrangement, the Line Judges' positions be protected from any outside influence (e.g. by photographers).

ในทางปฏิบัติ ตำแหน่งของผู้กำกับเส้นต้องห่างจากเส้นสนาม 2.5 ถึง 3.5 เมตร และตำแหน่งของผู้กำกับเส้นจะต้องไม่ถูกรบกวนใด ๆ จากบริเวณรอบๆ (เช่น ช่างภาพ)

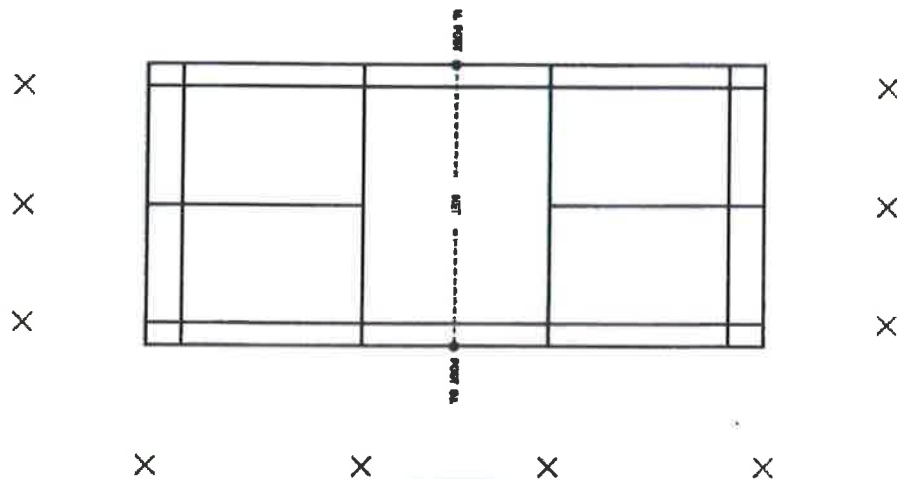


8.10. X indicates the positions of the Line Judges:

X แทนตำแหน่งของผู้กำกับเส้น

Singles

ประเภทเดี่ยว



Doubles

ประเภทคู่

